

# VLT6

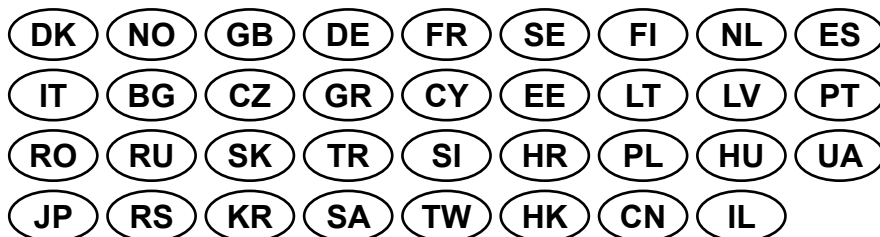
Capacity 600 kg



**DK Brugermanual**  
Teleskopisk gearkasseløfter

**GB User's guide**  
Vertical Telescopic Transmission Jack

**DE Betriebsanleitung**  
Vertikaler Getriebeheber



**AC Hydraulic A/S**

Fanøvej 6

DK-8800 Viborg - Danmark

Tel.: +45 8662 2166

E-mail: [sales@achydraulic.com](mailto:sales@achydraulic.com)

[www.achydraulic.com](http://www.achydraulic.com)

Fig. 1

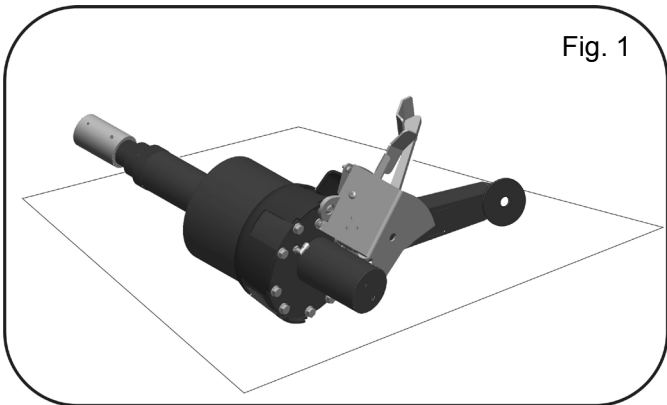


Fig. 2

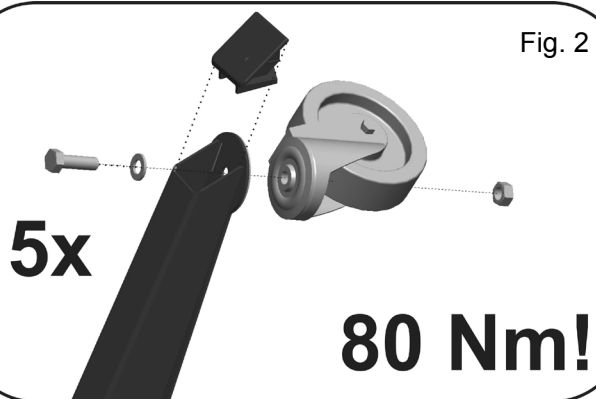


Fig. 3

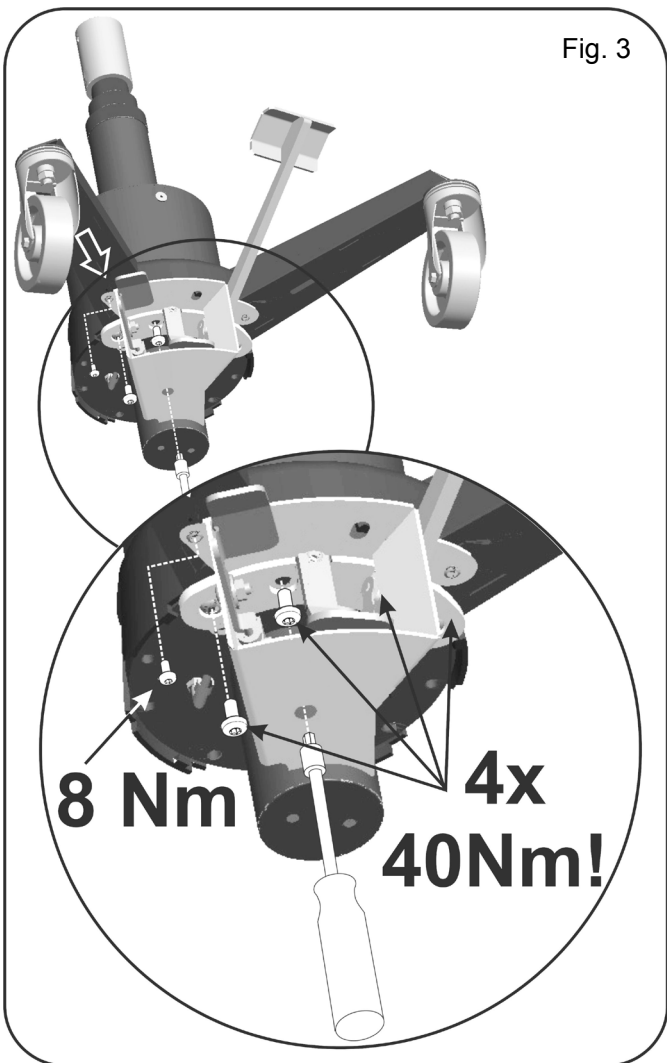


Fig. 4

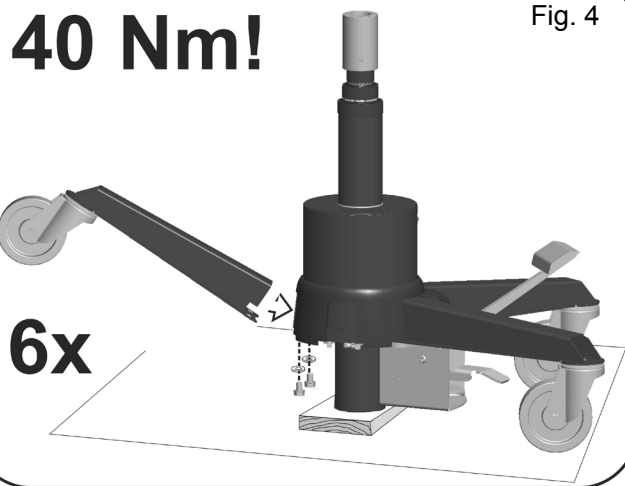


Fig. 5

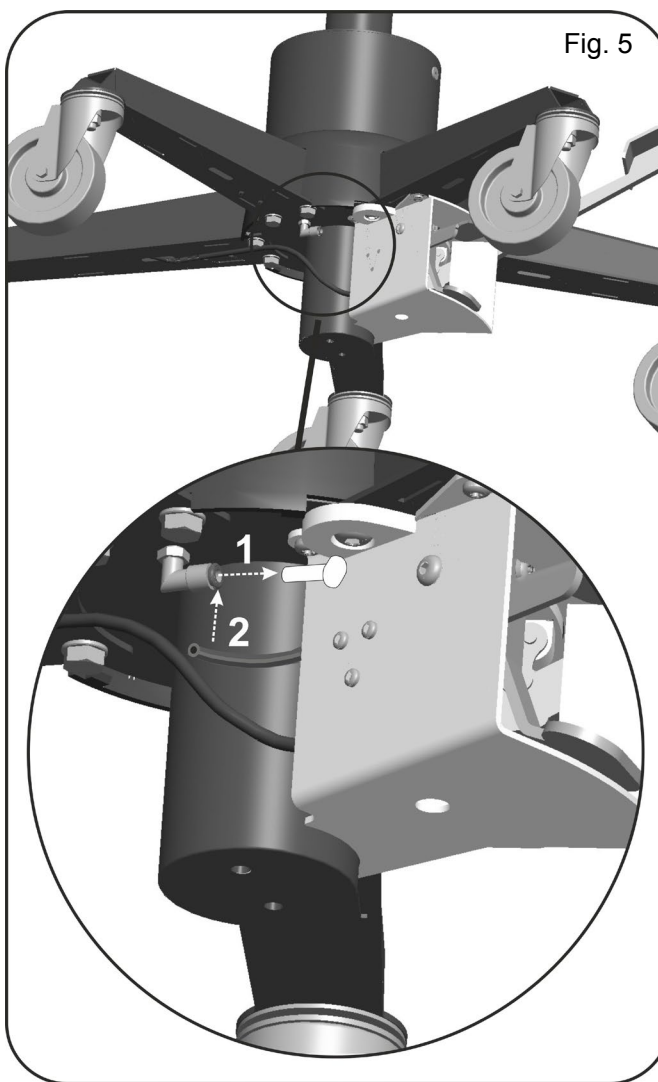
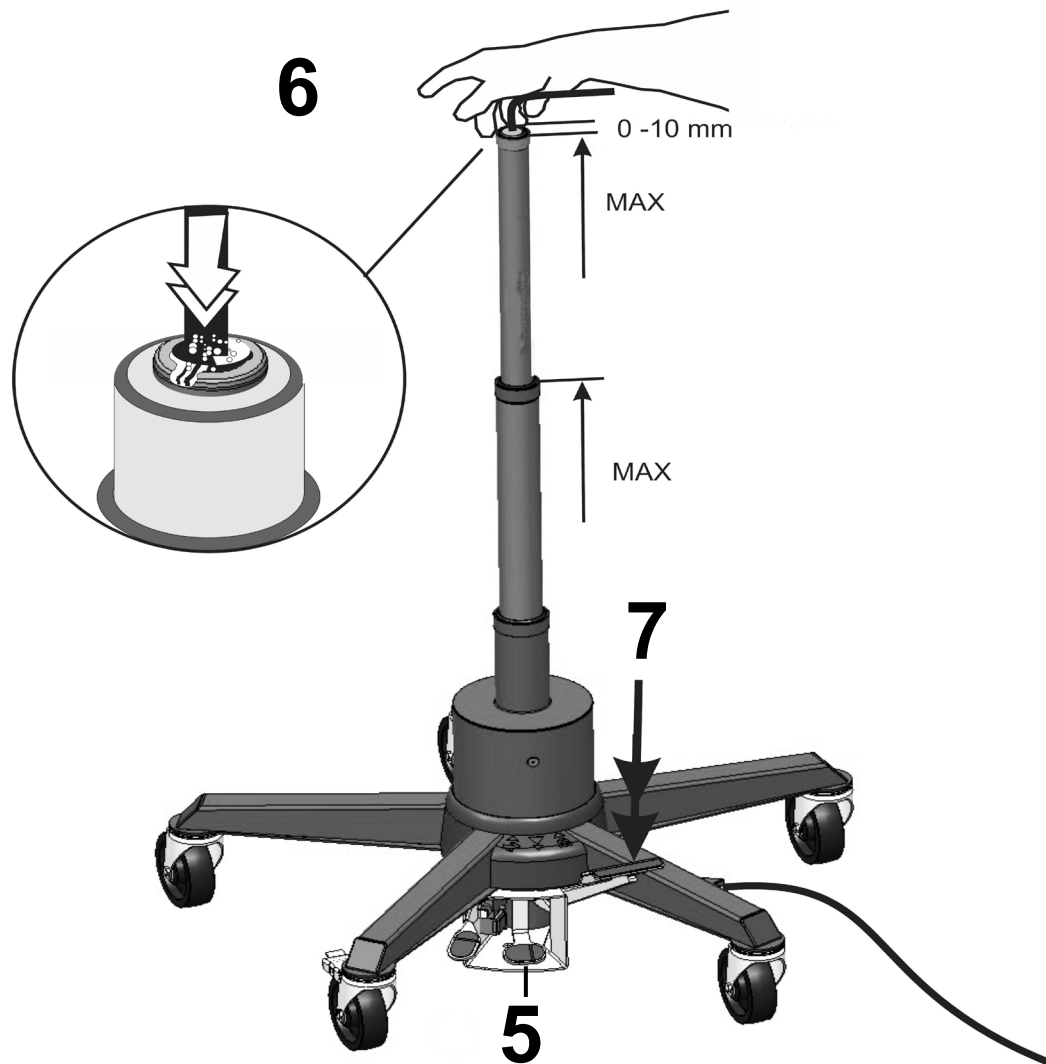
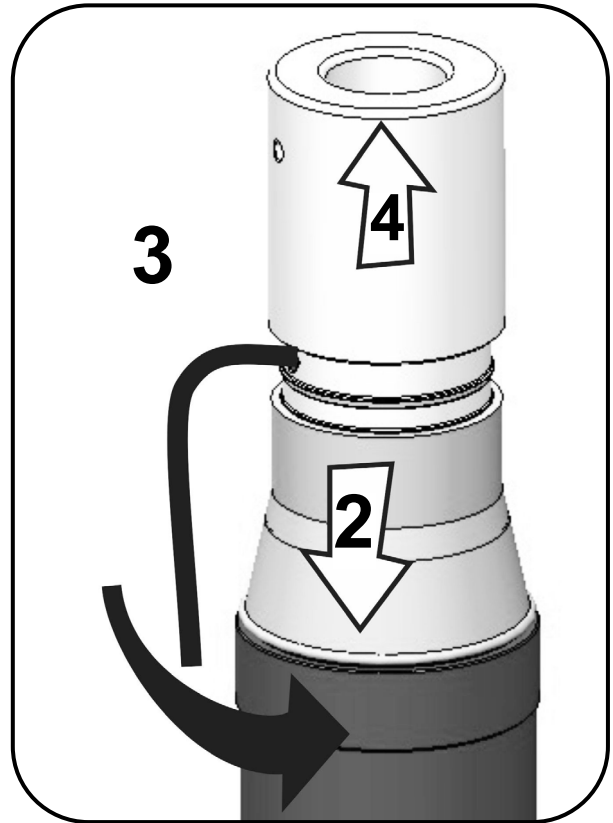
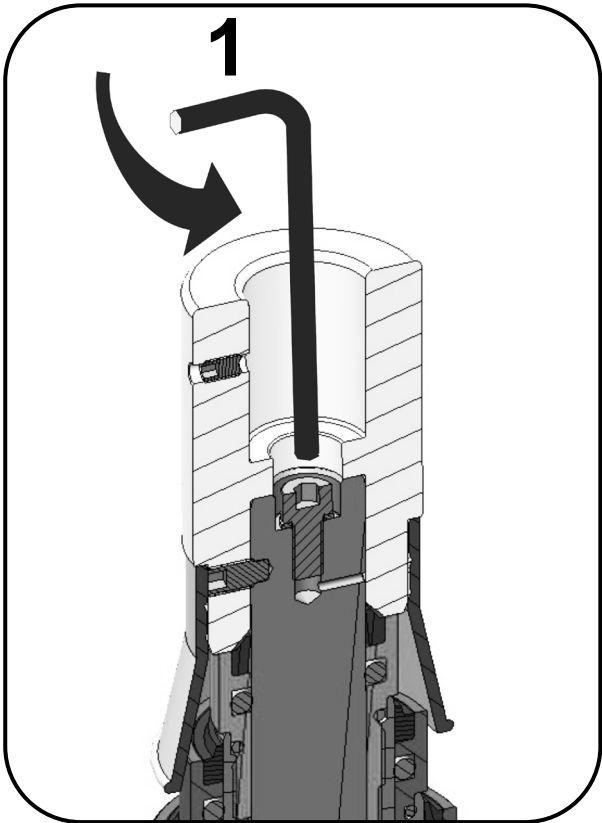
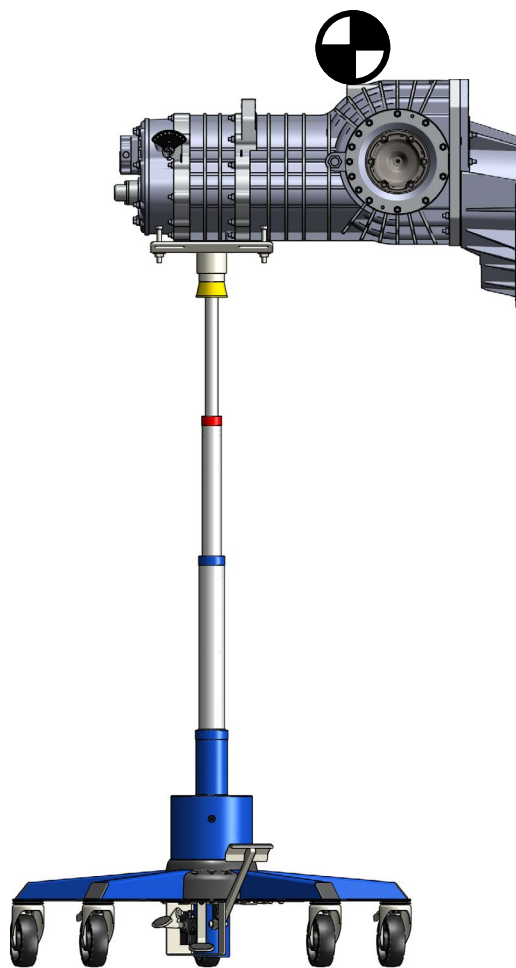
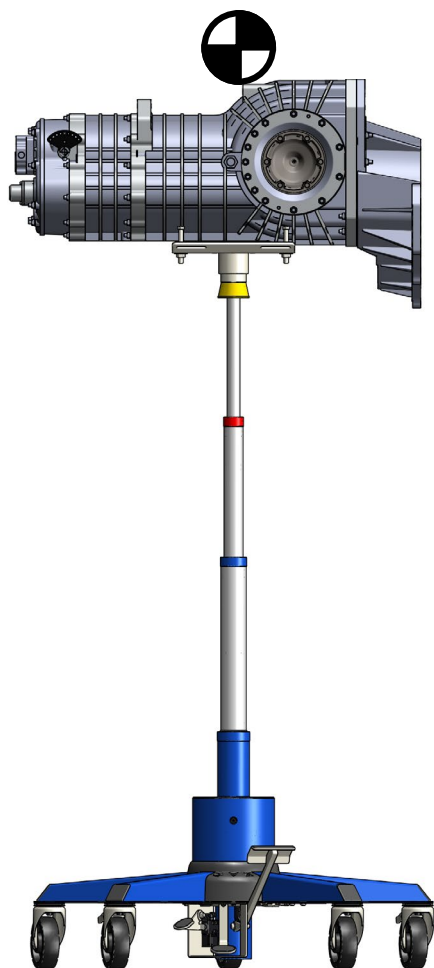


Fig. 6



- (DK) (NO) **ADVARSEL!**  
(GB) **WARNING!**  
(DE) **WARNUNGEN!**



- (DK) (NO) Undgå skæv belastning! Decentral belastning kan forårsage, at gearkasseløfteren vælter. (pkt.6)
- (GB) The load's gravity must be placed centrally, making sure that the load cannot drop or slide. Off centre loading may result in a tilting jack! (pt.6)
- (DE) Ungleichmäßige Belastung vermeiden! Dezentrale (seitliche) Belastung kann zum Kippen des Getriebehebbers führen. (Punkt.6)

**(DK) VLT6**

**(NO) TELESKOPIK GEARKASSELØFTER**

## ADVARSLER OG SIKKERHEDS- FORANSTALTNINGER

Central belastning er helt afgørende for et sikkert løft, og gearkassens tyngdepunkt skal derfor altid placeres midt på gearkasseløfteren.

Hvis tyngdepunktets placering er ukendt, skal vægtfordelingen altid vurderes og evt. ændres, før løftet fortsættes.

Husk også, at transport kun må ske med sænket byrde.

1. Gearkasseløfteren må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Gearkasseløfteren er udelukkende konstrueret til afmontering, montering samt transport i sænket position af motor, gearkasse, differentiale o.l.
3. Donkraftens og tilbehørets kapacitet må ikke overskrides.
4. Køretøjet skal være tilstrækkeligt understøttet og bremsat, før reparation påbegyndes.
5. Gearkasseløfteren må kun anvendes på vandret, plant og bæredygtigt underlag.
6. Undgå skæv belastning! Decentral belastning kan forårsage, at gearkasseløfteren vælter.
7. Vær altid sikker på, at teleskopcylinderens største trin er ude i fuld længde, før der lægges vægt på gearkasseløfteren. I modsat fald kan der ske en pludselig udligning, hvor stokken synker, samtidigt med at mellemcylinderen går op. Dette undgås ved – når sadlen når gearkassen - at fortsætte med at pumpe, indtil der mærkes øget belastning.
8. Al transport skal ske med sænket og stabil last.
9. Gearkasseløfteren må kun anvendes med bøsning (9086960), og bøsningen skal være sikret med pinolskrue (0200480).
10. Anvend kun originalt tilbehør og originale reservedele. Gearkasseløfteren – herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
11. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at gearkasseløfteren vælter eller svigter, hvilket kan medføre person- og materielskade.

## Montering:

1. Af sikkerhedsmæssige årsager anbefales det at være 2 personer om at løfte og montere gearkasseløfteren.
2. Løft forsigtigt hydraulikken op fra emballagen og anbring den liggende på siden (pas på plastcover 9086660) med pedalerne opad (fig. 1).
3. Monter hjul på ben med skrue, møtrik og skive og spænd med 80 Nm (fig. 2).
4. Monter en plastprop i hvert ben.
5. Monter det ben, der sidder umiddelbart over betjeningspedalerne med 2 skruer 0200374 (6 mm ISO 7380) og spænd 4 x 0200374 med 40 Nm (fig. 3). Monter derefter skrue 0263000 (Tx 30) og spænd med 8 Nm.
6. Anbring derefter hydraulikken med understøttet cylinderbund (fig. 4).
7. Monter de 3 resterende ben under bunden (fig. 4) med skruer M10 og skiver og spænd med 40 Nm.
8. Olietanken er transportsikret for at undgå oliespild: Fjern proppen fra lynfitting (0249300) under bunden (tryk på den røde ring og træk samtidigt i den røde prop. Lidt oliespild fra fittingen er normalt) og monter den løse luftslange i stedet (fig. 5).
9. Monter passende lynkobling i fitting 0250600 (1/4" WRG) og tilslut ren og tør luft til ilgang, max 10 bar/145 psi.
10. Kontroller nu, om der er luft i det hydrauliske system ved at pumpe cylinderen ¾ op til ca. midt på det øverste trin, og derefter trykke ned på stokken:  
Hvis stokken fjedrer, er der luft i systemet, og der skal udluftes jf. pkt. 3 under Fejlfinding.
11. Sadlen monteres og sikres med pinolskrue 0214500.

## Betjening:

**Ilgang:** Træd på ilgangspedalen (7002507) indtil sadlen er tæt på byrden.

**Løft:** Betjen pedalen (9086855). Se advarsel 7.

**Sænkning:** Træd forsigtigt på udløserpedalen (9086840).

Ventilen er fjederpåvirket og lukker automatisk, når det slippes.

**Transport:** Lasten skal sænkes til laveste position og stabiliseres før transport.

**Støjemission:** Det A-vægtede lydtryksniveau er < 80 db(A).

**Temperaturområde:** -20° - +50°.

## Vedligehold:

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale. Fjern luftslangen før reparation. Det frarådes at anvende højtryksrensere eller damp til rengøring. I modsat fald skal alle bevægelige dele efterfølgende smøres. Beskyt cylinderen mod maling og klæbrige rustbeskyttelsesmidler.

**Dagligt:** Kontroller gearkasseløfteren for beskadigelser.

**Månedligt:** Smør bevægelige dele med olie eller fedt.

Kontroller for unormalt slid.

**Oliepåfyldning:** Oliestanden kontrolleres med løftesadlen i laveste position. Korrekt oliestand er op til underkant hul for påfyldningsprop 0244800.

**Oliemængde:** **3,5 l.**  
Enhver god hydraulikolie med viskositet ISO VG 15 kan anvendes.

**ANVEND ALDRIG BREMSEVÆSKE!**

## Sikkerhedsmæssige eftersyn:

I henhold til nationale bestemmelser dog mindst hvert år skal donkraft og løftebeslag kontrolleres af en sagkyndig: Beskadigelser og unormalt slid, skruer og møtrikers bespænding, løftebeslag, ben og hjul for begyndende brud; hydraulikken for utætheder samt overtryksventilens funktion.

## Fejlfinding:

1. Løfter ikke helt i top, men pumpen holder tryk: Kontroller oliestanden (se under Vedligehold).
2. Lasten synker: Kontroller at udløseren lukker tæt.
3. Lasten bevæger sig i små ryk pga. luft i systemet:
  - a. Benyt ilgang eller pumpe indtil begge mellemcylindre er helt oppe (fig. 6). Afmonter derefter løftesadlen.
  - b. Afmonter udluftningsskruen (0255100) gennem centerhullet i bøsning (9086960) (6.1).
  - c. Løsn pinolskruen (0200480) og afmonter bøsningen (6.2 + 6.3 + 6.4).
  - d. Udløs (6.5) og sænk stokken (9086611) det sidste stykke, til den er helt i bund.
  - e. Hold stokken nede med hånden (6.6) og pump let med pedalen (6.7) til der kommer ren olie ud. Monter og spænd derefter udluftningsskruen let.
  - f. Pump videre til ca. 100 mm af stokken er fri, monter bøsningen og lås den med pinolskruen (0200480).
  - g. Efterspænd udluftningsskruen gennem bøsningens centerhul.
4. Cylinder eller pumpe er utæt: Skift pakninger.

## Reservedele:

Reparation må kun foretages af en sagkyndig. Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

## Destruktion:

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion. Det anbefales at genanvende alle dele i henhold til nationale bestemmelser.



**TELESCOPIC TRANSMISSION JACK****WARNINGS -  
SAFE USAGE INSTRUCTIONS**

Centering the load is essential for a safe lift, so the centre of gravity of the gearbox must always be placed in the middle of the transmission jack.

If the position of the centre of gravity is unknown, the weight distribution must always be evaluated and changed if needed before the lift continues.

Also remember that transport must only be carried out with the load lowered.

1. Study, understand and follow all instructions before operating this jack.
2. The use of this jack is limited to removal, installation, and transportation in its lowest position of engine, gearbox and similar.
3. Do not exceed rated capacity of jack and accessory.
4. Be sure that the vehicle is appropriately supported and chocked before starting repairs.
5. Use only on hard level surfaces.
6. The load's gravity must be placed centrally, making sure that the load cannot drop or slide. Off centre loading may result in a tilting jack!
7. Always make sure, that the biggest stage of the telescopic cylinder is fully extended, before applying a load on the jack. Otherwise, there may be a sudden equalization in which the ram is dropping, while the middle cylinder goes up. This is to be avoided by - when the jack reaches the load - to continue pumping until you feel a clear increase in load.
8. The load must be fully lowered and secured by straps or similar before transporting.
9. Only use the transmission jack with adapter (9086960). The adapter must be secured by screw (0200480).
10. Only original accessories and spare parts may be used. No alterations may be made to this jack.
11. Failure to observe these warnings may result in personal injury and/or property damage.

**Assembly:**

1. For safety reasons we recommend to have assistance for lifting and assembly.
2. Carefully lift the hydraulic unit with leg from the box and place it lying on the side (watch out not to break plastic cover 9086660) with the pedals upside (fig. 1).
3. Mount wheels on legs with screw, disc and nut and tighten to a torque setting of 80 Nm (fig. 2).
4. Mount a plastic cover in each leg.
5. Mount the leg above the pedals with two screws 0200374 (6 mm ISO 7380) and tighten 4 x 0200374 to a torque setting of 40 Nm (fig. 3). The mount screw 0263000 (Tx 30) and tighten to 8 Nm.
6. Then raise the hydraulic unit and support the cylinder bottom (fig. 4).
7. Mount the 3 remaining legs under the bottom (fig. 4) with screws M10 and discs and tighten to a torque setting of 40 Nm.
8. The oil reservoir is plugged for transportation in order to avoid oil spillage: Remove the plug from gland (0249300) under the bottom (pull the plug while pushing the red ring. A little oil spillage from the fitting is normal), and mount the loose air hose instead (fig. 5).
9. Mount an adequate air fitting in gland 0250600 (1/4" WRG) and connect clean and dry air supply, max 10 bar/145 psi.
10. Now verify that there is no air in the hydraulic system: pump the cylinder ¾ up until app. half the upper ram is exposed, and then push down on the ram. If the ram bounces you need to bleed the hydraulic system as described in Troubleshooting, item 3.
11. Mount and secure (tighten screw 0214500) the saddle.

**Operation:**

**Quick approach:** Step on quick approach pedal 7002507 until the saddle is close to the load.

**Lifting:** Activate pedal 9086855 up and down, using full strokes. See warning 7.

**Lowering:** Carefully step on release pedal 9086840. The release is spring activated.

**Transport:** The load must be fully lowered and secured by straps or similar before transporting.

**Noise emission:** The A-weighted emission sound pressure level does not exceed 80 db(A).

**Temperature range:** -20° - +50°.

**Maintenance:**

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel. Remove the air hose before repair.

**Cleaning:** Never use high-pressure cleaners, steam jets or degreasing agents for cleaning. If used mechanical parts must be lubricated afterwards. Protect the lifting cylinder against paint and sticky rust preventive.

**Daily:** Inspect the jack for damages.

**Monthly:** Lubricate all moving parts with a few drops of oil. Inspect for unusual wear and tear.

**Oil:** Check that the oil level is up to lower edge of hole for filling plug (0244800) with the cylinder fully down.

**Quantity of oil:** **3.5 l.**

Any good hydraulic oil of viscosity of ISO VG15 can be used.

**NEVER USE BRAKE FLUID!**

**Safety Inspection:**

According to national legislation – at least once a year – jack and lifting saddle must be inspected by a professional: damages, wear and tear, tightening of screws and nuts, lifting saddle, legs and wheels for fractures cylinder and pump unit for leaks and adjustment of the safety valve.

Furthermore all safety labels must be checked to ensure that they are legible.

**Troubleshooting:**

1. The jack does not lift to maximum position but the pump retains the pressure: verify oil level.
2. The load is dropping: verify release valve closes properly.
3. The load moves in jerks due to air in the system:
  - a. Use quick approach or pump until both middle cylinders are fully extended (fig. 6). Then remove the saddle.
  - b. Dismount bleeding screw 0255100 through centre hole in bushing 9086960 (6.1).
  - c. Loosen allen screw (0200480) and remove the bushing (6.2+6.3+6.4).
  - d. Release (6.5) and lower the piston rod 9086611 until fully down.
  - e. Keep the rod down by hand (6.6) and pump slowly using the pedal (6.7), until pure oil emerges. Remount and tighten the bleeding screw slightly.
  - f. Pump again until app. 100 mm of the rod is free, remount the bushing and secure it with allen screw (0200480).
  - g. Tighten bleeding screw again.
4. The hydraulic unit is leaking: exchange worn seals with repair kit.

**Spare parts:**

Replace worn or broken parts with approved parts supplied by the manufacturer only. Not all major parts may be available following discontinuation of a model.

**Disposal:**

Oil must be drained off and disposed of in accordance with environmental legislation. We recommend all parts to be recycled in accordance with environmental legislation.

# DE VLT6 GETRIEBEBEHER

## WARNUNGEN - UND SICHERHEITSMASSNAHMEN

Die Zentrierung der Last ist für einen sicheren Hub unerlässlich, daher muss der Schwerpunkt des Getriebes immer mittig auf dem Getriebeheber platziert werden.

Wenn die Lage des Schwerpunkts unbekannt ist, muss die Gewichtsverteilung immer ausgewertet und gegebenenfalls geändert werden, bevor der Hebevorgang fortgesetzt wird.

Denken Sie auch daran, dass der Transport nur mit abgesenkter Last erfolgen darf.

1. Der Getriebeheber darf nur von geschultem Personal benutzt werden, das sich mit dieser Anleitung vertraut gemacht hat.
2. Der Getriebeheber ist ausschließlich zur Demontage, Montage und zum Transportieren (in abgesenkter Position) von Motor, Getriebe, Differentialgetriebe usw. ausgelegt.
3. Die Hubkapazität von Heber und Zubehör darf nicht überschritten werden.
4. Vor der Reparatur muss das Fahrzeug ausreichend unterstützt und die Bremse muss gezogen werden.
5. Der Getriebeheber darf nur auf einer waagerechten, ebenen und tragfähigen Unterlage benutzt werden.
6. Ungleichmäßige Belastung vermeiden! Dezentrale (seitliche) Belastung kann zum Kippen des Getriebehebers führen.
7. Es ist immer sicherzustellen, dass die größte Stufe des Teleskopzylinders voll ausgefahren ist, bevor der Getriebeheber belastet wird. Andernfalls kann es zu einer plötzlichen Ausgleichsbewegung kommen, bei dem der Stößel absinkt und der mittlere Zylinder nach oben geht. Dies kann man verhindern, indem man weiter pumpt, wenn der Getriebeheber die Last erreicht, bis man einen deutlichen Anstieg der Belastung spürt.
8. Es dürfen nur stabile Lasten transportiert werden und der Heber muss abgesenkt sein.
9. Der Getriebeheber darf nur mit Buchse 9086960 eingesetzt werden und diese muss mit einer Stiftschraube 0200480 gesichert sein.
10. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile. Am Getriebeheber – insbesondere am Überdruckventil dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
11. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass der Getriebeheber umfällt oder versagt und es zu Personen- und Sachschäden kommt.

## Montage:

1. Aus Sicherheitsgründen sollten zwei Personen den Getriebeheber anheben und montieren.
2. Die Hydraulik vorsichtig aus der Verpackung heben und mit den Pedalen nach obenweisend hinlegen (Abb. 1). Bitte auf Plastikgehäuse 9086660 achten!
3. Die Räder mit Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben am Beinen montieren und mit 80 Nm anziehen (Abb.2).
4. Plastik Pfropfen in die Beine montieren.
5. Das eine Bein neben den Pedalen (Abb. 3) mit 2 x Schrauben 0200374 (6 mm ISO 7380) befestigen 4 x 0200374 und mit 40 Nm anziehen. Dann Schraube 0263000 (Tx 30) montieren und mit 8 Nm anziehen.
6. Anschliessend die Hydraulik senkrecht stellen mit unterstütztem Zylinderboden (Abb. 4).
7. Die 3 übrigen Beine unter dem Boden (Abb. 4) mit Schrauben M10 und Unterlegscheiben befestigen und mit 40 Nm anziehen.
8. Der Öltank ist mit einer Transportsicherung gegen Ölaustritt gesichert: Den Pfropfen vom Schnellverschluss 0249300 unter dem Boden entfernen (dazu den roten Ring drücken und gleichzeitig am roten Pfropfen ziehen, wobei ein wenig Öl austritt). Anschliessend den beiliegenden Luftschlauch anbringen (Abb. 5).
9. Die passende Schnellkupplung am Schnellverschluss 0250600 (1/4" WRG) anbringen und saubere, trockene Druckluft für den Schnellgang anlegen, max 10 bar/145 psi.
10. Kontrollieren Sie, ob es Luft im hydraulischen System gibt, indem der Zylinder 3/4 hochgepumpt wird bis ca. Mitte der obersten Stufe und drücken Sie danach die Kolbenstange. Falls sie federt, gibt es Luft im System und Entlüftung ist erforderlich, vgl. Punkt 3 unter „Fehlersuche und -behebung“.
11. Der Sattel wird mit Stiftschraube 0214500 befestigt.

## Bedienung:

**Schnellgang:** Schnellgangpedal 7002507 betätigen, bis der Sattel die Last erreicht hat.

**Heben:** Pedal 9086855 betätigen. Siehe Warnung 7.

**Senken:** Vorsichtig das Auslösepedal 9086840 betätigen. Das Ventil steht unter Federeinwirkung und schließt automatisch, wenn es losgelassen wird.

**Transport:** Die Last wird auf die niedrigste Heber-Position herabgesenkt und vor dem Transport stabilisiert.

**Lärmemission:** Der Schalldruckpegel beträgt < 80 dB(A).

**Temperaturbereich:** -20° - +50°.

## Wartung:

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Vor einer Reparatur sind die Luftschläuche abzunehmen.

Von der Reinigung mit Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger wird abgeraten. Andernfalls müssen alle beweglichen Teile nach der Reinigung erneut geschmiert werden.

Den Zylinder vor Farbe und klebrigen Rostschutzmitteln schützen.

**Tägliche Inspektion:** Den Getriebeheber auf Beschädigungen kontrollieren.

**Monatlich durchzuführen:** Alle beweglichen Teile mit Öl oder Fett einschmieren. Auf ungewöhnliche Verschleißspuren überprüfen.

**Öleinfüllung:** Ölstand überprüfen, wenn sich der Hebesattel in niedrigster Stellung befindet. Der Ölstand ist korrekt, wenn das Öl bis zur Unterkante der Einfüllöffnung 0244800 reicht.

**Ölmenge:** 3.5 l.  
Jedes Hydrauliköl mit der Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden.

**NIEIMALS BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN!**

## Sicherheitsinspektion:

Gemäß einschlägiger nationaler Bestimmungen, jedoch mindestens einmal pro Jahr, sind folgende Punkte an Getriebeheber und Hebesattel durch einen Sachverständigen zu überprüfen: Schäden und ungewöhnliche Verschleißspuren, fester Sitz von Schrauben und Muttern, Hebesattel, Beine und Räder auf mögliche Risse, Hydraulik auf Undichtigkeiten sowie Funktionstüchtigkeit des Überdruckventils.

## Fehlersuche und -behebung:

1. Der Heber kann nicht bis ganz oben ausfahren, obwohl an der Pumpe Druck anliegt. Ölstand kontrollieren (siehe „Wartung“).
2. Die Last senkt sich ab: Überprüfen, ob der Auslöser dicht schließt.
3. Die Last bewegt sich ruckweise, da Luft im System ist:
  - a. Luftteilgang oder Pumpe benutzen bis beide Mittelzylinder in der obersten Position sind (Abb. 6). Danach Sattel abmontieren.
  - b. Entlüftungsschraube 0255100 durch die mittlere Öffnung der Hülse 9086960 (6.1) abmontieren.
  - c. Stiftschraube 0200480 lösen und Hülse abmontieren (6.2 + 6.3 + 6.4).
  - d. Auslösen (6.5) und Kolbenstange 9086611 ganz bis nach unten absenken.
  - e. Die Kolbenstange mit der Hand halten (6.6) und mit dem Pedal (6.7) leicht pumpen, bis Öl austritt. Die Entlüftungsschraube montieren und anschließend leicht anziehen.
  - f. Weiterpumpen, bis etwa 100 mm der Kolbenstange sichtbar sind. Hülse montieren und mit Stiftschraube befestigen (0200480).
  - g. Die Entlüftungsschraube durch die mittlere Öffnung des Adapters nachziehen.
4. Zylinder oder Pumpe undicht: Dichtungen austauschen.

## Ersatzteile:

Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden.

Es ist zu beachten, dass nach dem Produktionsstopp eines Modells u. U. nicht mehr alle Teile lieferbar sind.

## Entsorgung:

Das abgelassene Altöl ist vorschriftsmäßig zu entsorgen.

Alle Teile sind gemäß den nationalen Vorschriften dem Re-cycling zuzuführen.

Centraliser la charge est d'une nécessité absolue pour une élévation de toute sécurité. Donc, le centre de gravité de la boîte de vitesse sera toujours fixé au milieu du vérin de fosse.

Si la position du point de gravité est inconnue, la distribution du poids sera toujours réévaluée et changée avant que le vérin est remis en marche.

Par conséquent, souvenez-vous que le transport se fait uniquement quand la charge est au-dessous.

1. Étudier, comprendre et suivre toutes les instructions avant d'utiliser ce cric.
2. L'utilisation de ce cric est limitée à l'enlèvement, l'installation et le transport dans sa position la plus basse du moteur, de la boîte de vitesses et similaires.
3. Ne pas dépasser la capacité nominale du cric et des accessoires.
4. S'assurer que le véhicule est soutenu et calé de façon appropriée avant de commencer les réparations.
5. Utiliser uniquement sur des surfaces planes et dures.
6. La gravité de la charge doit être placée au centre, en s'assurant que la charge ne risque pas de tomber ou glisser. Une charge décentrée peut faire basculer le cric!
7. Veillez toujours à ce que le plus gros segment du vérin télescopique soit entièrement déployé avant de soumettre le cric à une charge. Sinon, il peut se produire une mise à niveau soudaine entraînant la chute du cadre pendant la montée du vérin intermédiaire. Cette situation doit être évitée lorsque le cric atteint la charge, en continuant à poqessentir clairement une augmentation de la charge.
8. La charge doit être complètement abaissée et attachée à l'aide de sangles ou de dispositifs similaires avant le transport.
9. Utiliser uniquement le cric pour transmission avec l'adaptateur (9086960). L'adaptateur doit être sécurisé avec la vis 0200480.
10. Seuls les accessoires et pièces de rechange d'origine peuvent être utilisés. Toute modification de ce cric est interdite.
11. Le non respect de ces avertissements peut entraîner des blessures et/ou des dommages matériels.

## Assemblage:

1. Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de demander de l'aide pour le levage et l'assemblage.
2. Soulever prudemment l'unité hydraulique avec le pied hors de la boîte et la placer couchée sur le côté (attention à ne pas casser le couvercle en plastique 9086660) avec les pédales en haut (fig. 1).
3. Monter les roues sur les pieds avec la vis, le disque et l'écrou et serrer à un couple de serrage de 80 Nm (fig. 2).
4. Monter un couvercle en plastique dans chaque pied.
5. Monter le pied au-dessus des pédales avec deux vis 0200374 (6 mm ISO 7380) et serrer 4 x 0200374 à un couple de serrage de 40 Nm (fig. 3). Monter ensuite la vis 0263000 (Tx 30) et la serrer à 8 Nm.
6. Lever alors l'unité hydraulique en soutenant le fond du cylindre (fig. 4).
7. Monter les 3 pieds restants sous le fond (fig. 4) avec les vis M10 et les disques et serrer à un couple de serrage de 40 Nm.
8. Le réservoir d'huile est bouché pour le transport afin d'éviter les fuites d'huile : Retirer le bouchon (0249300) sous le fond (tirer le bouchon tout en poussant l'anneau rouge. Une petite fuite d'huile au niveau du raccord est normale) et monter le tuyau d'air amovible à la place (fig. 5).
9. Monter un raccord d'air adéquat dans le presse-étoupe 0250600 (1/4" WRG) et connecter l'alimentation en air propre et sec, max 10 bars/145 psi.
10. Vérifier maintenant qu'il n'y a pas d'air dans le système hydraulique : pomper le cylindre aux  $\frac{3}{4}$  jusqu'à ce qu'environ la moitié du cadre supérieur soit exposée, puis pousser le cadre vers le bas. Si le cadre rebondit, le système hydraulique doit être purgé comme décrit dans la Recherche de pannes, point 3.
11. Monter et attacher (serrer la vis 0214500) la selle.

## Fonctionnement:

**Approche rapide:** Appuyer sur la pédale d'approche rapide 7002507 jusqu'à ce que la selle soit proche de la charge.

**Levage:** Actionner la pédale 9086855 de haut en bas, en faisant des mouvements complets. Voir avertissement 7.

**Abaissement:** Appuyer prudemment sur la pédale de libération 9086840. La libération est à ressort et se referme automatiquement.

**Transport:** La charge doit être complètement abaissée et attachée à l'aide de sangles ou de dispositifs similaires avant le transport.

**Émission de bruits:** Le niveau de pression acoustique d'émission pondéré A ne dépasse pas 80 dB (A).

**Écart de température:** -20° - +50°.

## Maintenance:

La maintenance et les réparations doivent toujours être effectuées par un personnel qualifié. Retirer le tuyau d'air avant toute réparation.

**Nettoyage:** Ne jamais utiliser de nettoyeurs à haute pression, des jets de vapeur ou des agents dégraissants pour le nettoyage. Si ce type de nettoyage a néanmoins été utilisé, les pièces mécaniques doivent être lubrifiées immédiatement après.

Protéger le cylindre de levage contre la peinture et la protection antirouille collante.

**Tous les jours:** Inspecter le cric pour détecter tout dommage.

**Tous les mois:** Lubrifier toutes les pièces mobiles de quelques gouttes d'huile. Inspecter pour détecter toute usure anormale.

**Remplissage d'huile:** Vérifier que le niveau d'huile atteint le bord inférieur de l'orifice du le bouchon de remplissage (0244800) avec le cylindre complètement abaissé.

**3,5 l.**

Toute huile hydraulique de bonne qualité et de viscosité ISO VG 15 peut être utilisée.

**NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN!**

## Inspection de sécurité:

Selon la législation nationale – au moins une fois par an – le vérin et la selle de levage doivent être inspectés par un professionnel : dommages, usure, serrage des vis et des écrous, selle de levage, pieds et roues pour les fractures, cylindre et pompe pour les fuites et réglage de la soupape de sécurité. De plus, toutes les étiquettes de sécurité doivent être vérifiées pour s'assurer qu'elles sont lisibles.

## Recherche de pannes:

12. Le cric ne monte pas à la position maximale, mais la pompe conserve la pression: vérifier le niveau d'huile.
13. La charge tombe: vérifier que la vanne de libération se ferme correctement.
14. La charge se déplace par à-coups à cause d'air dans le système:
  - a. Utilisez l'approche rapide ou la pompe jusqu'à ce que les deux cylindres intermédiaires sont en pleine extension (fig. 6). Ensuite, retirer le support.
  - b. Démonter la vis de purge 0255100 dans le trou central de la douille 9086960 (6.1).
  - c. Desserrer la vis Allen 0200480 et retirer la douille (6.2 + 6.3 + 6.4).
  - d. Relâcher (6.5) et abaisser la tige de piston 9086611 complètement.
  - e. Garder la tige en bas avec la main (6.6) et pomper lentement en utilisant la pédale (6.7) jusqu'à ce que de l'huile pure émerge. Remonter et serrer légèrement la vis de purge.
  - f. Pomper à nouveau jusqu'à ce qu'environ 100 mm de la tige soit libre, remonter la douille et attacher avec la vis Allen (0200480).
  - g. Serrer de nouveau la vis de purge.
15. L'unité hydraulique fuit : changer les joints usés à l'aide du kit de réparation.

## Pièces de rechange:

Remplacer les pièces usées ou endommagées uniquement par des pièces approuvées fournies par le fabricant. Il se peut que certaines pièces importantes ne soient plus disponibles après l'arrêt d'un modèle.

## Mise au rebut:

L'huile doit être vidangée et éliminée conformément à la législation environnementale.

Nous recommandons de recycler toutes les pièces conformément à la législation environnementale.



**TELESKOPISK VÄXELLÅDSLIFT****VARNINGAR –  
INSTRUKTIONER FÖR SÄKER ANVÄNDNING**

Centrering av lasten är väsentlig för ett säkert lyft, så växellådans tyngdpunkt skall alltid vara centrerad på lyftcylindern.

Om tyngdpunkten är okänd, utvärdera viktfordelningen och justera innan fortsatt lyft.

Kom ihåg att all transport skall ske med lasten i nedsänkt läge.

1. Domkraften får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
2. Domkraften är endast avsedd för borttagning, installation och transport av motor, växellåda eller liknande i lägsta läget.
3. Överskrid inte märkkapaciteten för domkraften med tillbehör.
4. Se till att fordonet är ordentligt upplått och att bromsklotsar har placerats vid hjulen innan reparationen påbörjas.
5. Använd endast domkraften på hårt underlag.
6. Lastens tyngdpunkt måste placeras centralt för att säkerställa att den inte kan sjunka eller börja glida. Om lasten inte placeras på tyngdpunkten kan detta göra att domkraften börjar luta!
7. Se alltid till att det största steget på teleskopcyklindern är helt utdraget innan du belastar domkraften. Om så inte är fallet kan en plötslig utjämning ske då kolven faller, samtidigt som mellancylindern går upp. Detta kan undvikas genom att – när domkraften når lasten – fortsätta pumpa till dess att du känner en tydlig ökning av lasten.
8. Lasten måste sänkas ned helt och säkras med lyftselar eller liknande innan den transporteras.
9. Använd endast växellådsliften med adapter (9086960). Adaptern måste säkras med hjälp av skruven 0200480.
10. Endast originaltillbehör och -reservdelar får användas. Inga modifieringar får göras av denna domkraft.
11. Om dessa varningar inte hörsammas kan det leda till personskador och/eller skador på egendom.

**Montering:**

1. Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du tar hjälp av någon i samband med lyft och montering.
2. Lyft försiktigt hydraulenheten med benet ur lådan och placera den på sidan (var försiktig så att inte plastkåpan 9086660 går sönder), med pedalerna riktade uppåt (fig. 1).
3. Montera hjulen på benen med hjälp av skruv, bricka och mutter och dra åt med 80 Nm (fig. 2).
4. Montera en plastkåpa i varje ben.
5. Montera benet ovanför pedalerna med två skruvar 0200374 (6 mm ISO 7380) och dra åt 4 x 0200374 med 40 Nm (fig. 3). Montera skruven 0263000 (Tx 30) och dra åt med 8 Nm.
6. Hissa därefter upp hydraulenheten och placera ett stöd under cylindern (fig. 4).
7. Montera de återstående 3 benen på undersidan (fig. 4) med M10-skruvarna med tillhörande brickor och dra åt med 40 Nm.
8. Oljetanken är igenpluggad för transporten för att förhindra oljeläckage. Avlägsna pluggen från packningsringen (0249300) på undersidan (dra ut pluggen samtidigt som du pressar in den röda ringen – att det kommer en mindre mängd olja från kopplingen är helt normalt). Montera istället den lösa luftslangen (fig. 5).
9. Montera lämplig luftanslutning i packningsringen 0250600 (1/4" WRG) och anslut till ren och torr luft, max 10 bar/145 psi).
10. Kontrollera nu att det inte finns luft i hydraulsystemet: pumpa upp cylindern ¾ tills cirka hälften av den övre kolven syns och tryck sedan ned kolven. Om kolven studsar måste du avlufta hydraulsystemet enligt beskrivningen under Felsökning, punkt 3.
11. Montera och lås fast lyftsadeln (dra åt skruven 0214500).

**Användning:**

**Snabblyft:** Trampa ned fotpedalen 7002507 lätt för snabbmatning av lyftsadeln tills denna befinner sig nära lasten.

**Lyftning:** Aktivera pedalen 9086855 upp och ned, med fulla slag. Se varning 7.

**Sänkning:** Trampa försiktigt på frigöringspedalen 9086840. Frigöringen är fjäderaktiverad och stängs automatiskt igen.

**Transport:** Lasten måste sänkas ned helt och säkras med lyftselar eller liknande innan den transporteras.

**Ljudnivå:** Det A-viktade ljudtrycket överstiger inte 80 db(A).

**Temperaturvariation:** -20° - +50°.

**Underhåll:**

Underhåll och reparationer måste alltid utföras av utbildad personal. Avlägsna luftslangen före reparation.

**Rengöring:** Använd aldrig högtryckstvättar, ångtvättar eller avfettningsmedel för rengöring av domkraften.

Om du ändå använder något av detta är det viktigt att du smörjer de mekaniska delarna efteråt.

Skydda lyftcylindern mot färg och klabbiga rostskyddsmedel.

**Dagligen:** Kontrollera att domkraften inte har några skador.

**Varje månad:** Smörj alla rörliga delar med några droppar olja.

Inspektera för att säkerställa att inga delar har utsatts för onormalt slitage.

**Oljepåfyllning:** Kontrollera att oljenivån når upp till den nedre kanten på hålet för påfyllningspluggen (0244800) när cylindern är helt nedsänkt.

**Oljemängd:** **3,5 l.**

Du kan använda valfri högkvalitativ hydraulolja med viskositet ISO VG 15.

**ANVÄND ALDRIG BROMSVÄTSKA!**

**Säkerhetsunderhåll:**

Enligt nationella bestämmelser – dock minst en gång per år – måste domkraften kontrolleras av en sakkunnig med avseende på följande punkter: skador, slitage, åtdragning av skruvar och muttrar, lyftsadel, titta efter brott på stödben och hjul, eventuella läckage hos cylinder- och pumpenhet, samt justering av säkerhetsventilen. Vidare måste samtliga säkerhetsdekalerna kontrolleras för att säkerställa att de är läsliga.

**Felsökning:**

1. Domkraften kan inte hissas upp till högsta läget men pumpen behåller trycket: kontrollera oljenivån.
2. Lasten åker ned: kontrollera att utlösningventilen stängs ordentligt.
3. Lasten hissas upp ryckigt på grund av att det finns luft i systemet:
  - a. Använd snabbgången eller fotpumpen tills båda mellancylindrarna är fullt utdragna (fig. 6). Tag sedan bort sadeln.
  - b. Demontera avluftningsskruven 0255100 via centrumhålet i bussningen 9086960 (6.1).
  - c. Lossa insexskruven 0200480 och ta bort bussningen (6.2+6.3+6.4).
  - d. Frigör (6.5) och sänk ned kolvstången 9086611 helt.
  - e. Tryck ned kolven med handen (6.6) och pumpa långsamt med pedalen (6.7) tills det kommer olja. Montera avluftningsskruven och dra åt den lätt.
  - f. Pumpa igen tills ca 100 mm av kolvstången syns. Montera bussningen igen och skruva fast den med insexskruven (0200480).
  - g. Dra åt avluftningsskruven igen.
4. Hydraulenheten läcker: byt ut slitna packningar med reparationssatsen.

**Reservdelar:**

Använd endast reservdelar som har levererats av tillverkaren vid byte av slitna eller defekta delar.

Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att tillverkningen av en modell har upphört.

**Kassering:**

Oljan måste tappas ur och kasseras enligt gällande miljölagstiftning.

Vi rekommenderar att samtliga delar återvinns i enlighet med miljölagstiftningen.

## VAIHEISTONOSTIN

AVAROITUKSET -  
TURVALLISUUSOHJEET

Kuorman keskittäminen on tärkeää turvalliselle nostolle, vaihteiston painopiste tulee aina asettaa keskeisesti vaihteistonostimelle. Jos painopiste ei ole tiedossa, tulee se aina uudelleenarvioida noston alussa ja muuttaa nostopistettä, ennen kuin nostamista jatketaan." Muista myös, että kappaleen siirtäminen tulee aina tehdä kuorma laskettuna ala-asentoon.

1. Lue kaikki ohjeet ja varmista että ymmärrät ne, ennen kuin aloitat nostimen käyttämisen. Noudata ohjeita kaikissa tilanteissa.
2. Tämän nostimen käyttö rajoittuu moottoreiden, vaihdelaatikoiden ja vastaavien yksiköiden irrottamiseen, asentamiseen ja siirtämiseen nostimen matalimmassa asennossa.
3. Nostimen ja tarvikkeiden enimmäiskuormitusta ei saa ylittää.
4. Varmista, että ajoneuvo on hyvin tuettu ja varmistettu ennen korjausten aloittamista.
5. Nostinta saa käyttää vain kiinteillä ja vaakasuorilla alustoilla.
6. Kuorman painopisteen on oltava keskellä: varmista, ettei kuorma pääse putoamaan tai liukumaan. Vain kuormitus voi aiheuttaa nostimen kaatumisen!
7. Varmista aina ennen tunkin kuormittamista, että teleskooppisylinterin pisin jatko on täysin ulkona. Muussa tapauksessa keskisyylinterin noustessa saattaa tapahtua äkillinen tasaus, jolloin sylinterinvarsi putoaa alaspäin. Tämä vältetään niin että - tunkin saavuttaessa kuorman – jatketaan pumppaamista, kunnes tuntuu selvä kuormituksen lisäys.
8. Kuorma on laskettava alimpaan asentoon ja kiinnitettävä sidontaliinoilla tai vastaavilla ennen siirtämistä.
9. Vaihteistonostimen kanssa on käytettävä aina sovitetta (9086960). Sovite on lukittava ruuvilla 0200480.
10. Nostimessa saa käyttää vain alkuperäisiä tarvikkeita ja varaosia. Nostimeen ei saa tehdä muutoksia.
11. Näiden varoitusten huomiotta jättäminen voi johtaa henkilö- ja/tai materiaali vahinkoihin.

## Asentaminen:

1. Turvallisuussyistä suosittelemme apuhenkilön käyttämistä laitteen nosto- ja asennusvaiheissa.
2. Nosta hydrauliyksikkö jalkoineen varovasti pakkauksesta ja sijoita se kyljelleen maahan (varo muovisuojuksen 9086660 rikkoutumista) polkimet ylöspäin (kuva 1).
3. Asenna pyörät jalkoihin ruuveilla, aluslevyillä ja muttereilla, ja kiristä momenttiin 80 Nm (kuva 2).
4. Asenna jalkoihin muovisuojukset.
5. Asenna poljinten yläpuolelle tuleva jalka kahdella ruuvilla 2 x 0200374 (6 mm ISO 7380) ja kiristä 4 x 0200374 moenttiin 40 Nm (kuva 3). Asenna sen jälkeen ruuvi 0263000 (Tx 30) ja kiristä momenttiin 8 Nm.
6. Nosta sen jälkeen hydrauliyksikköä ylös ja tue sylinterin pohja (kuva 4).
7. Asenna loput 3 jalkaa alakautta (kuva 4) M10-ruuveilla ja aluslevyillä, ja kiristä momenttiin 40 Nm.
8. Öljysäiliö on suljettu kuljetuksen ajaksi vuotojen estämiseksi: Avaa tulppa pohjan alla olevasta liittännästä (0249300) (paina punaista rengasta ja vedä tulppaa). (Vähäinen öljyvuoto on normaalia.) Asenna tilalle erillinen ilmaletku (kuva 5).
9. Asenna liittämään 0250600 sopiva paineilmailiitin (1/4" WRG) ja yhdistä puhdasta ja kuivaa paineilmaa syöttävä järjestelmä, max 10 bar/145 psi.
10. Varmista sen jälkeen, ettei hydraulijärjestelmässä ole ilmaa: pumppaa sylinteri ¾-pituuteen kunnes noin puolet sylinterin yläosasta on näkyvässä, ja paina sylinteriä alaspäin. Jos sylinteri antaa periksi, hydraulijärjestelmä on ilmatava Vianmäärityskappaleen kohdassa 3 kuvatulla tavalla.
11. Asenna ja kiinnitä (kiristä ruuvi 0214500) satula.

## Käyttäminen:

**Pikanosto:** Paina pikanostopoljinta 7002507, kunnes satula on lähellä nostettavaa kappaletta.

**Nostaminen:** Paina poljinta 9086855 ylös ja alas, käytä täyttä iskupituutta. Katso varoitus 7.

**Alaslaskeminen:** Paina varovasti vapautuspoljinta 9086840. Purkuventtiili on jousitettu ja sulkeutuu automaattisesti.

**Siirtäminen:** Kuorma on laskettava alimpaan asentoon ja kiinnitettävä sidontaliinoilla tai vastaavilla ennen siirtämistä.

**Melupäästöt:** DA-painotettu äänipainetaso ei ylitä arvoa 80 db(A).  
**Lämötila-alue:** -20° - +50°.

## Kunnossapito:

Kunnossapitotehtävissä ja korjauksissa tarvitaan aina ammattitaitoista henkilöä. Irrota ilmaletku ennen korjausten aloittamista.

**Puhdistaminen:** Älä koskaan käytä puhdistamiseen painepesuria, höyrypuhdistinta tai rasvaa poistavia aineita. Jos niitä kuitenkin käytetään, mekaaniset osat on voideltava puhdistuksen jälkeen. Nostosylinteri on suojattava maaliroskeilta ja tahmeilta ruosteenestoaineilta.

**Päivittäin:** Tarkasta nostin vaurioiden varalta.

**Kerran kuukaudessa:** Öljyä kaikki liikkuvat osat muutamalla öljytipalla. Tarkasta epänormaali kuluminen.

**Öljyn lisääminen:** Tarkasta, että öljynpinta ulottuu täyttötulpan (0244800) aukon alareunaan, kun sylinteri on alimmassa asennossa.

**Öljymäärä:** **3,5 l.**

Öljyn tulee olla korkealaatuista hydraulioöljyä, viskositeetti ISO VG 15.

**ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ JARRUNESTETTÄ!**

## Turvatarkastukset:

Asiantuntijan on tarkastettava nostimen toiminta kansallisten määräysten mukaan, kuitenkin vähintään kerran vuodessa: vauriot, yleinen kuluminen, ruuvien ja muttereiden kireys, nostosatalan, jalkojen ja pyörien murtumat, sylinterin ja pumpun vuodot ja varoventtiilin säätö. Myös kaikkien varoitustarvojen luettavuus on tarkastettava.

## Vianmääritys:

1. Nostin ei nosta enimmäiskorkeuteen, vaikka pumpussa on painetta: tarkasta öljymäärä.
2. Kuorma laskee: tarkasta, että purkuventtiili sulkeutuu hyvin.
3. Kuorma liikkuu nykyksittään, koska järjestelmässä on ilmaa:
  - a. Käytä pneumaattista pikaliikettä tai jalkapumppua kunnes molemmat teleskooppisylinterin osat ovat täysin ulkona (kuva 6). Sen jälkeen poista nostosatala.
  - b. Irrota ilmausruuvi 0255100 holkin 9086960 (6.1) keski reiän kautta.
  - c. Avaa kuusiokoloruuvi 0200480 ja ota holkki pois (6.2 + 6.3 + 6.4).
  - d. Paina (6.5) ja laske männänvarsi 9086611 alimpaan asentoon.
  - e. Pidä männänvarsta vastaan kädellä ja pumppaahitaasti polkimella kunnes ulos tulee pelkkää öljyä (6.6 + 6.7). Asenna ilmausruuvi paikalleen ja kiristä kevyesti.
  - f. Pumppaa uudelleen kunnes noin. 100 mm männänvarresta on näkyvässä, asenna holkki ja ruuvi takaisin kuusiokoloruuville (0200480).
  - g. Kiristä ilmausruuvi tiukalle.
4. Hydrauliyksikkö vuotaa: vaihda kuluneet tiivisteet korjaussarjan avulla.

## Varaosat:

Vaihda kuluneiden tai rikkoutuneiden osien tilalle aina vain hyväksytyt, valmistajan toimittamia varaosia. Kaikkia pääkomponentteja ei välttämättä ole saatavilla, mikäli mallin valmistaminen on lopetettu.

## Hävittäminen:

Nostimen öljy on tyhjennettävä ja toimitettava hävitettäväksi ympäristömääräysten mukaisesti.

Suosittellemme kaikkien osien kierrättämistä ympäristömääräysten mukaisesti.

**VERTICALE TRANSMISSIEKRIK****WAARSCHUWING -  
INSTRUCTIES VOOR VEILIG GEBRUIK**

Centreren van de last is essentieel om veilig te werken, het zwaartepunt van de versnellingsbak moet zich altijd in het midden van de krik bevinden. Als het zwaartepunt onbekend is, moet de gewichtsverdeling van de last eerst worden bepaald en indien nodig worden aangepast.

Denk er ook aan dat de verplaatsing altijd gebeurt met het krikzadel in de laagste stand.

1. Lees, begrijp en volg alle instructies alvorens deze krik te gebruiken.
2. Het gebruik van deze krik is beperkt tot het verwijderen, installeren en vervoeren in de laagste positie van motoren, versnellingsbakken en dergelijke.
3. Overschrijd het nominale vermogen van de krik en de accessoires niet.
4. Zorg ervoor dat het voertuig goed is ondersteund en vastgezet alvorens herstelwerkzaamheden aan te vangen.
5. Gebruik het enkel op een harde ondergrond.
6. Het zwaartepunt van de lading moet centraal worden geplaatst; zodat de lading niet kan vallen of schuiven. Ladingen die zich niet centraal bevinden, kunnen ervoor zorgen dat de krik kantelt!
7. Zorg er altijd voor dat het grootste gedeelte van de telescopische cilinder volledig uitgeschoven is voordat u de krik gaat belasten. Anders kan er plotseling vereffening optreden waarbij de hefcilinder naar beneden gaat terwijl de middelste cilinder omhoog gaat. Dit kunt u vermijden door, wanneer de krik de belasting heeft bereikt, door te gaan met pompen totdat u een duidelijke toename in de belasting voelt.
8. De lading moet volledig naar beneden worden gebracht en worden vastgemaakt door riemen of dergelijke voor transport.
9. Gebruik de transmissiekrik enkel met adapter (9086960). De adapter moet vastgemaakt zijn met schroef 0200480.
10. Enkel originele accessoires en reserveonderdelen mogen worden gebruikt. Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan deze krik.
11. Het niet naleven van deze waarschuwingen kan leiden tot persoonlijke letsels en/of schade aan eigendom.

**Assemblage:**

1. Om veiligheidsredenen raden wij aan hulp te vragen bij het opheffen en assembleren.
2. Hef de hydraulische eenheid zorgvuldig op met de poot uit de uitsparing en leg deze op de zijkant (zorg ervoor dat u het plastic deksel 9086660 niet breekt) met de pedalen naar boven (fig. 1).
3. Monteer de wielen met schroeven, schijven en moeren op de poten en draai ze vast met een koppel van 80 Nm (fig. 2).
4. Plaats een plastic deksel in elke poot.
5. Monteer de poot boven de pedalen met schroeven 2 x 0200374 (6 mm ISO 7380) en draai ze vast met een koppel van 40 Nm (fig. 3). De montageschroef 0263000 (Tx 30) en aandraaien tot 8 Nm.
6. Hef de hydraulische eenheid dan op en ondersteun de onderkant van de cilinder (fig. 4).
7. Monteer de 3 resterende poten onder de onderkant (fig. 4) met schroeven M10 en schrijven en draai ze vast tot een koppel van 40 Nm.
8. Het oliereservoir is afgedicht voor transport om olielekken te vermijden: Verwijder de plug uit bus (0249300) onderaan (trek aan de plug terwijl u op de rode ring drukt. Het is normaal dat er een beetje olie uit komt), en monteer de losse luchtslang in plaats daarvan (fig. 5).
9. Plaats een geschikte luchtfitting in bus 0250600 (1/4" WRG) en sluit een propere en droge luchttoevoer aan, max 10 bar/145 psi.
10. Controleer nu dat er geen lucht in het hydraulische systeem zit: pomp de cilinder 3/4 op tot ong. de helft van de bovenste ram zichtbaar is, en duw dan naar beneden op de ram. Als de ram terugspringt, moet u het hydraulische systeem aftappen zoals is beschreven in het deel Problemen oplossen, item 3.
11. Plaats en draai het zadel vast (draai schroef 0214500 vast).

**Werking:**

**Snelkoppeling:** Ga op de snelkoppelingspedaal 7002507 staan tot het zadel zich vlakbij de lading bevindt.

**Opheffen:** Breng pedaal (9086855) naar boven en beneden, met volle slagen. Zie waarschuwing 7.

**Laten zakken:** Ga voorzichtig op het release-pedaal (9086840) staan. De release wordt door een veer geactiveerd en sluit automatisch opnieuw.

**Transport:** De lading moet volledig naar beneden worden gebracht en worden vastgemaakt door riemen of dergelijke voor transport.

**Geluidsemisatie:** Het A-gewogen emissiegeluidsdrukkniveau mag niet hoger zijn dan 80 db(A).

**Temperatuurbereik:** -20° - +50°.

**Onderhoud:**

Onderhoudswerkzaamheden en herstellingen moeten steeds door bevoegd personeel worden uitgevoerd. Verwijder de luchtslang alvorens herstelwerkzaamheden uit te voeren.

**Reinigen:** Gebruik nooit hogedrukreinigers, stroomstralen of ontvettingsmiddelen om te reinigen. Indien deze toch worden gebruikt, moeten de mechanische onderdelen daarna worden gesmeerd. Bescherm de hefcilinder tegen verf en kleverige roestwerende middelen.

**Dagelijks:** Inspecteer de krik op schade.

**Maandelijks:** Smeer alle bewegende onderdelen met enkele druppeltjes olie. Inspecteer op ongebruikelijke slijtage.

**Olie bijvullen:** Controleer dat het oliepeil tot aan de onderste rand van het gat voor de vulplug (0244800) komt, terwijl de cilinder volledig naar beneden is.

**Hoeveelheid olie:** **3,5 l.**  
Eender welke hydraulische olie met een viscositeit ISO VG 15 kan worden gebruikt.

**GBRUIK NOOIT REMVLOEISTOF!**

**Inspectie van de veiligheid:**

Volgens de nationale wetgeving moeten de krik en het hefzadel - ten minste een keer per jaar - worden gecontroleerd door een professional: schade, slijtage, aandraaien van schroeven moeren, hefzadel, benen en wielen op breuken, cilinder en pompeenheid op lekken, en afstelling van het veiligheidsventiel.

**Problemen oplossen:**

1. De krik kan niet worden opgetild tot de maximale positie, maar de pomp houdt de druk vast: oliepeil ontrolleren.
2. De lading valt: controleren of het ontluichtingsventiel goed sluit.
3. De lading wordt in schokken verplaatst omwille van lucht in het systeem:
  - a. Duw de snelkoppelingspedaal in, of pomp tot beide middelste zuigers volledig zijn uitgeschoven (fig. 6). Verwijder nu het zadel.
  - b. De aftapschroef (0255100) door het centrale gat in bus 9086960 (6.1) demonteren.
  - c. De Allen-schroef (0200480) losdraaien en de bus verwijderen (6.2+6.3+6.4).
  - d. De zuigerstang (9086611) losmaken (6.5) en laten zakken tot deze volledig beneden is.
  - e. De stang met de hand beneden houden (6.6) en langzaam pompen met het pedaal (6.7), tot er zuivere olie zichtbaar is. De aftapschroef opnieuw plaatsen en langzaam aandraaien.
  - f. Opnieuw pompen tot ong. 100 mm van de stang vrij is, de bus opnieuw monteren en vastmaken met een allen-schroef (0200480).
  - g. De aftapschroef opnieuw vastdraaien.
4. De hydraulische eenheid lekt: versleten afdichtingen vervangen met de herstelkit.

**Reserveonderdelen:**

Vervang versleten of beschadigde onderdelen uitsluitend door goedgekeurde onderdelen die zijn geleverd door de leverancier. Niet alle grote onderdelen zijn mogelijk beschikbaar na een stopzetting van een model.

**Verwijdering:**

De olie moeten worden afgevoerd en verwijderd volgens de milieuwetgeving. We raden aan alle onderdelen te recyclen volgens de milieuwetgeving.

**ADVERTENCIAS -  
INSTRUCCIONES PARA UN USO SEGURO**

Centrar la carga es indispensable para garantizar la seguridad en la operación de elevación o descenso. Asegúrese de que el centro de gravedad de la carga siempre coincida con el centro del elevador de cajas de cambio. En caso de que el centro de gravedad de la carga sea desconocido, se debe evaluar la distribución del peso de la carga y ajustarse antes de proceder con la operación de elevación o descenso. Recuerde que únicamente se debe transportar una carga sobre el elevador sólo si éste se encuentra descendido.

1. Estudie, comprenda y respete todas las instrucciones antes de poner en funcionamiento este elevador.
2. El uso de este elevador se limita a la retirada, la instalación y el transporte de motores, cajas de cambios, etc. en la posición más baja.
3. No exceda la capacidad nominal del elevador y de sus accesorios.
4. Asegúrese de que el vehículo está convenientemente sujeto y calzado antes de comenzar a realizar las reparaciones.
5. Debe utilizarse en superficies duras y niveladas.
6. La gravedad de la carga debe estar centrada, de manera que no pueda volcar ni deslizarse. Una carga descentrada puede provocar la inclinación del elevador!
7. Asegúrese de que la última sección del cilindro telescópico se encuentra totalmente extendido, antes de adicionar una carga al elevador. Si lo anterior no se respeta, puede ocurrir una ecuilibración del cilindro en la cual el vástago puede descender subitamente al tiempo que la sección telescópica central se eleva. Esto se puede evitar llevando el adaptador superior hasta que alcance la carga, luego se debe continuar bombeando hasta sentir que el elevador incrementa su carga.
8. La carga debe estar totalmente descendida y sujeta con correas o con elementos similares antes del transporte.
9. El elevador de cajas de cambios solo debe utilizarse con el adaptador (9086960). El adaptador debe sujetarse mediante el tornillo 0200480.
10. Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuesto originales. El elevador de cajas de cambios no debe modificarse de ningún modo.
11. Si no se presta atención a estas advertencias, pueden producirse daños personales o materiales.

**Montaje:**

1. Por cuestiones de seguridad, es recomendable contar con ayuda para la elevación y el montaje.
2. Levante cuidadosamente la unidad hidráulica con la pata de la caja y colóquela recostada (tenga cuidado de no romper la cubierta de plástico 9086660) con los pedales colocados hacia arriba (imagen 1).
3. Monte las ruedas en las patas con tornillo, disco y tuerca y apriételos con un par de torsión de 80 Nm (imagen 2).
4. Monte una cubierta de plástico en cada pata.
5. Monte la pata sobre los pedales con dos tornillos 0200374 (ISO 7380 de 6 mm) y apriételos 4 x 0200374 con un par de torsión de 40 Nm (imagen 3). Coloque el tornillo de montaje 0263000 (Tx 30) y apriételo a 8 Nm.
6. Después eleve la unidad hidráulica y apoye la parte inferior del cilindro (imagen 4).
7. Monte las 3 patas restantes bajo la parte inferior (imagen 4) con tornillos M10 y discos y apriételos con un par de torsión de 40 Nm.
8. El depósito de aceite se tapona para el transporte con el fin de evitar que se derrame aceite: Retire el conector de la glándula (0249300) bajo la parte inferior, para ello tire del conector mientras empuja del anillo rojo (es normal que se derrame un poco de aceite) y monte en su lugar una manguera de aire floja (imagen 5).
9. Monte un accesorio de aire adecuado en la glándula 0250600 (1/4" WRG) y conecte suministro de aire limpio y seco, max 10 bar/145 psi.
10. Compruebe que no haya aire en el sistema hidráulico: bombee el cilindro ¾ hacia arriba hasta que se exponga aproximadamente la mitad del pistón superior y después empuje del pistón hacia abajo. Si el pistón rebota, debe purgar el sistema hidráulico según se describe en el punto 3 de Resolución de problemas.
11. Monte y ajuste la base (apriete el tornillo 0214500).

**Manejo:**

**Acceso rápido:** Pise el pedal de acceso rápido 7002507 hasta que la base esté cerca de la carga.  
**Elevación:** Active el pedal 9086855 hacia arriba y abajo con su carrera máxima. Ver advertencia 7.  
**Descenso:** Pise con cuidado el pedal de liberación 9086840. La liberación se activa mediante resortes y se cierra de nuevo de modo automático.  
**Transporte:** La carga debe estar totalmente descendida y sujeta con correas o con elementos similares antes del transporte.  
**Emisión de ruido:** El nivel de presión de emisión de sonido con ponderación A no supera los 80 db(A).  
**Rango de temperatura:** -20° - +50°.

**Mantenimiento:**

El mantenimiento y las reparaciones deben ser ejecutados por personal cualificado. Retire la manguera de aire antes de las tareas de reparación.  
**Limpieza:** Nunca utilice limpiadores de alta presión, máquinas de chorros de vapor, ni agentes desengrasantes para la limpieza. En caso de usarse, es necesario lubricar los componentes mecánicos acto seguido. Proteja el cilindro de elevación contra pintura o protector contra el óxido.  
**Diariamente:** Controle posibles daños en el elevador de cajas de cambios.  
**Mensualmente:** Lubrique todos los componentes móviles con unas cuantas gotas de aceite. Compruebe si hay desgaste.  
**Llenado de aceite:** Compruebe que el nivel de aceite llega al borde inferior del orificio del tapón de llenado (0244800) con el cilindro en posición totalmente baja.  
**Cantidad de aceite:** Se puede utilizar cualquier aceite hidráulico de buena calidad de viscosidad ISO VG 15. **3,5 l.**  
**NUNCA SE DEBE USAR LÍQUIDO DE FRENOS**

**Inspección de seguridad:**

De acuerdo con la legislación nacional, el elevador y la base de elevación deben ser inspeccionados por un profesional al menos una vez al año. Deben inspeccionarse: daños, desgaste, torsión de tornillos y tuercas, la base de elevación, las patas y las ruedas en busca de roturas, fugas en la unidad de la bomba y el cilindro y el ajuste de la válvula de seguridad. Además, se deben comprobar todas las etiquetas de seguridad para asegurarse de que son legibles.

**Resolución de problemas:**

1. El elevador no se levanta hasta la posición máxima, pero la bomba mantiene la presión: compruebe el nivel de aceite.
2. La carga cae: compruebe que la válvula de liberación se cierre correctamente.
3. La carga se mueve a trompicones debido al aire del sistema:
  - a. Utilizar la aproximación rápida o la bomba hasta que los dos cilindros intermediarios estén en plena extensión (imagen 6). Después, sacar el soporte.
  - b. Desmonte el tornillo purgador 0255100 a través del agujero del centro en el cojinete 9086960 (6.1).
  - c. Afloje el tornillo de cabeza hexagonal 0200480 y retire el cojinete (6.2+6.3+6.4).
  - d. Suelte (6.5) y descienda el vástago del pistón 9086611 hasta que esté completamente abajo.
  - e. Mantenga el vástago abajo con la mano (6.6) y bombee lentamente utilizando el pedal (6.7), hasta que salga aceite puro. Vuelva a montar el tornillo purgador y apriételo con cuidado.
  - f. Vuelva a bombear hasta que queden libres aproximadamente 100 mm del vástago, vuelva a montar el cojinete y sujételo con el tornillo de cabeza hexagonal (0200480).
  - g. Vuelva a apretar el tornillo purgador.
4. La unidad hidráulica tiene fugas: cambie las juntas desgastadas con el kit de reparación.

**Piezas de repuesto:**

Sustituya las piezas rotas o gastadas solamente con piezas autorizadas suministradas por el fabricante. Es posible que no estén disponibles todas las piezas principales debido a la suspensión de la fabricación de un modelo.

**Retirada:**

El aceite se debe drenar y desechar de acuerdo con la legislación medioambiental. Es aconsejable que todas las piezas se reciclen de acuerdo con la legislación medioambiental.



**MARTINETTO IDRAULICO TELESCOPICO****AVVERTENZE -****ISTRUZIONI PER UN USO SICURO**

Il centraggio del carico è essenziale per il sollevamento sicuro, quindi il centro di gravità della scatola degli ingranaggi deve sempre essere posizionato nel centro della binda di rinvio. Se la posizione del centro di gravità è sconosciuto, la distribuzione del peso deve sempre essere valutata e cambiata se necessario prima che il sollevamento prosegua. Ricordate inoltre che il trasporto deve essere eseguito solo con il carico abbassato.

1. Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare questo martinetto.
2. L'impiego di questo martinetto è limitato alla rimozione, all'installazione e al trasporto nella posizione più bassa di motori, scatole del cambio e simili.
3. Non superare la portata nominale del martinetto e degli accessori.
4. Accertarsi che il veicolo sia adeguatamente appoggiato e fermo prima di avviare le riparazioni.
5. Utilizzare solo su superfici rigide e in piano.
6. Il baricentro del carico deve essere piazzato centralmente, accertandosi che il carico non possa cadere o scivolare. In caso di mancato centraggio, il martinetto potrebbe ribaltarsi!
7. Accertarsi sempre che il cilindro telescopico sia completamente esteso, prima di applicare un carico sul martinetto. Altrimenti potrebbe verificarsi un riequilibrio improvviso della pressione che farebbe scendere la colonna, mentre il cilindro intermedio si solleva. Ciò va evitato provvedendo - quando il martinetto raggiunge il carico - a continuare a pompare finché si sente un sensibile aumento nel carico.
8. Il carico deve essere abbassato completamente e fissato con cinghie o simili prima del trasporto.
9. Utilizzare solo sollevatori idraulici con adattatore (9086960). L'adattatore deve essere fissato con la vite 0200480.
10. Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio originali. Non apportare modifiche a questo martinetto.
11. Il mancato rispetto di queste avvertenze potrebbe causare lesioni personali e/o danni alla proprietà.

**Montaggio:**

1. Per ragioni di sicurezza consigliamo di ricorrere all'assistenza per il sollevamento e il montaggio.
2. Sollevare con attenzione l'unità idraulica con la colonnetta dalla scatola e collocarla appoggiata su un fianco (attenzione a non rompere il coperchio di plastica 9086660) con i pedali verso l'alto (fig. 1).
3. Montare le ruote sulle colonnette con la vite, il disco e il dado e stringere con un'impostazione di coppia di 80 Nm (fig. 2).
4. Montare un coperchio di plastica su ogni colonnetta.
5. Montare la colonnetta sopra i pedali con due viti 0200374 (6 mm ISO 7380) e stringerle con un'impostazione di coppia di 40 Nm (fig. 3). La vite di montaggio 0263000 (Tx 30) e stringerla a 8 Nm.
6. Sollevare poi l'unità idraulica e sostenere il fondo del cilindro (fig. 4).
7. Montare le 3 colonnette rimanenti sul fondo (fig.4) con le viti M10 e i dischi e stringere con un'impostazione di coppia di 40 Nm.
8. Il serbatoio dell'olio è collegato per il trasporto, per evitare perdite di olio: Rimuovere il tappo dal tirante (0249300) sul fondo (tirare il tappo e spingere contemporaneamente l'anello rosso. Una minima perdita di olio dalla guarnizione è normale) e montare al suo posto il tubo dell'aria (Fig. 5).
9. Montare un raccordo per l'aria adeguato nel tirante 0250600 (1/4" WRG) e collegare l'alimentazione d'aria pulita e secca, max 10 bar/145 psi.
10. Verificare ora che non vi sia aria nel sistema idraulico: pompare il cilindro da  $\frac{3}{4}$  fino a quando il pannello non è esposto per metà, quindi spingere verso il basso sul pannello. Se il pannello rimbalza è necessario spurgare il sistema idraulico, come descritto nella Soluzione problemi, punto 3.
11. Montare e fissare la sella (stringere la vite 0214500).

**Operazione:**

**Avvicinamento rapido:** Schiacciare il pedale di avvicinamento rapido (7002507) fino a quando la sella non è vicina al carico.

**Sollevamento:** Attivare il pedale (9086855) in alto e in basso, utilizzando corse complete. Vedere avviso 7

**Abbassamento:** Schiacciare con attenzione il pedale di sblocco (9086840). Lo sblocco è attivato da una molla e si avvicina nuovamente in modo automatico.

**Trasporto:** Il carico deve essere abbassato completamente e fissato con cinghie o simili prima del trasporto.

**Emissione di rumore:** La pressione sonora ponderata A non supera gli 80 db (A).

**Intervallo di temperatura:** -20° - +50°.

**Manutenzione:**

Manutenzione e riparazione devono essere sempre eseguite da personale specializzato. Rimuovere il tubo dell'aria prima della riparazione.

**Pulizia:** Non utilizzare metodi di pulizia ad alta pressione, getti di vapore o agenti sgrassanti per la pulizia. Se vengono tuttavia utilizzati, le parti meccaniche devono poi essere lubrificate.

Proteggere preventivamente il cilindro di sollevamento dalla vernice e dalla ruggine.

**Quotidianamente:** controllare la presenza di danni sul martinetto.

**Mensilmente;** lubrificare tutte le parti in movimento con qualche goccia d'olio. Controllare la presenza di segni di usura insoliti.

**Olio:** Controllare che il livello dell'olio sia al di sopra del livello minimo del tappo di riempimento (0244800) con il cilindro completamente abbassato.

**Quantità di olio:**

**3,5 l.**

Può essere utilizzato qualsiasi buon olio idraulico con viscosità ISO VG15.

**NON USARE MAI FLUIDO PER I FRENI!**

**Ispezione di sicurezza:**

In base alla legislazione nazionale, il martinetto e la sella di sollevamento devono essere ispezionati almeno una volta all'anno da un professionista: danni, usura, serraggio di viti e dadi, sella di sollevamento, gambe e ruote per eventuali rotture, unità cilindro e pompa per perdite e regolazione della valvola di sicurezza.

**Risoluzione dei problemi:**

1. Il martinetto non arriva fino alla posizione massima, ma la pompa trattiene la pressione: verificare il livello dell'olio.
2. Il carico sta cadendo: verificare che la valvola di sblocco si chiuda adeguatamente.
3. Il carico si sposta a strattoni a causa dell'aria nel sistema:
  - a. Utilizzare l'avvicinamento rapido o la pompa fino a quando entrambe i cilindri centrali non sono completamente estesi (fig. 6). Rimuovere poi la sella.
  - b. Smontare la vite di spurgo (0255100) attraverso il foro centrale nella boccola (9086960) (6.1).
  - c. Allentare la vite a testa esagonale incassata (0200480) e rimuovere la boccola (6.2+6.3+6.4).
  - d. Sbloccare (6.5) e abbassare l'asta del pistone (9086611) fino alla sua posizione più bassa.
  - e. Tenere giù l'asta con la mano (6.6) e pompare lentamente utilizzando il pedale (6.7), fino a quando non emerge olio puro. Rimontare e stringere leggermente la vite di spurgo.
  - f. Pompare nuovamente fino a quando l'asta non è libera per ca. 100 mm, rimontare la boccola e fissarla con la vite a testa esagonale incassata (0200480).
  - g. Stringere nuovamente la vite di spurgo.
4. L'unità idraulica perde: sostituire le guarnizioni usurate con il kit di riparazione.

**Pezzi di ricambio:**

sostituire i pezzi usurati o rotti esclusivamente con pezzi di ricambio approvati forniti dal produttore. Non tutti i pezzi principali possono essere disponibili in seguito alla dismissione di un modello.

**Smaltimento:**

l'olio deve essere scolato e smaltito in conformità con le disposizioni in materia ambientale.

Consigliamo di riciclare tutti le parti, in conformità con le disposizioni in materia ambientale.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРКИ ЗА СИГУРНОСТ**

Центрирането на товара е от съществено значение за безопасен ход, така че центърът на тежестта на скоростната кутия трябва винаги да се поставя в средата на трансмисионния крик. Ако положението на центъра на тежестта е неизвестно, разпределението на теглото трябва винаги да се оценява и, ако е необходимо, да се променя преди операцията по повдигане да продължи. Също така не забравяйте, че транспортирането може да се извърши само със снижен товар.

1. Трансмисионният крик може да се използва само от обучен персонал, който се е запознал с тези инструкции.
2. Трансмисионният крик е предназначен изключително за демонтаж, монтаж и транспортиране (в понижено положение) на двигателя, скоростната кутия, диференциалната предавка и др.
3. Товароподемността на крика и принадлежностите не трябва да се превишава.
4. Преди ремонта превозното средство трябва да бъде подходящо поддържано и спирачката трябва да бъде приложена.
5. Трансмисионният крик може да се използва само върху хоризонтална, равна и носеща повърхност.
6. Избягвайте неравномерното натоварване! Децентрализираното (странично) натоварване може да доведе до накланяне на трансмисионния крик.
7. Винаги е необходимо да се гарантира, че най-големият етап на телескопичния цилиндър е напълно удължен преди натоварването на трансмисионния крик. В противен случай може да има внезапно балансиращо движение, по време на което буталото ще потъне и централният цилиндър ще се издигне. Това може да бъде предотвратено, като продължите да изпомпвате, когато крикът на трансмисията достигне товара, докато не почувствате значително увеличение на товара.
8. Могат да се транспортират само стабилни товари и крикът трябва да се спусне.
9. Трансмисионният крик може да се използва само с (9086960) гнездо и това трябва да (0200480) закрепено с винт за шпилка.
10. Използвайте само оригинални аксесоари и оригинални резервни части. Не могат да се правят промени в трансмисионния крик – особено в предпазния клапан.
11. Неспазването на тези предупреждения може да доведе до падане или повреда на крика на трансмисията, което води до телесни повреди и имуществени щети.

**Монтаж:**

1. От съображения за безопасност двама души трябва да вдигнат и монтират крика на трансмисията.
2. Внимателно повдигнете хидравликата от опаковката и легнете с педалите, насочени нагоре (фиг. 1). Моля, обърнете внимание на пластмасовите корпуси 9086660!
3. Монтирайте колелата на краката с винтове, гайки и шайби и ги затегнете с 80 Nm (фиг.2).
4. Монтаж на пластмасов щепсел в краката.
5. Единия крак до педалите (фиг. 3) закрепете с 2 винта 0200374 (6 mm ISO 7380) и затегнете с 40 Nm. След това монтирайте винт 0263000 (Tx 30) и го затегнете с 8 Nm.
6. След това настройте хидравликата вертикално с поддържана основа на цилиндъра (фиг. 4).
7. Останалите 3 крака под пода (фиг. 4) закрепете с M10 винтове и шайби и затегнете с 40 Nm.
8. Резервоарът за масло е защитен срещу изтичане на масло с транспортна ключалка: Извадете щепсела от закопчалката с бързо освобождаване (0249300) под дъното (за да направите това, натиснете червения пръстен и дръпнете червения щепсел едновременно, като излезе малко масло). След това прикрепете затворения маркуч за въздух (фиг. 5).
9. Прикрепете подходящата бърза връзка към закопчалката с бързо освобождаване 0250600 (1/4" WRG) и нанесете чист, сух сгъстен въздух за ускоряване, максимум 10 bar / 145 psi.
10. Проверете дали в хидравличната система има въздух, като изпомпвате цилиндъра 3/4 до прибл. Център на горната сцена и след това натиснете буталния прът. Ако пружинира, в системата има въздух и се изисква вентилация, вижте точка 3 под „Отстраняване на неизправности и отстраняване на неизправности“.
11. Седлото е закрепено с болт (0214500).

**Обслужване:**

**Бърз ход:** Натиснете педала на бърз ход (7002507), докато седлото достигне товара.

**Повдигане:** Натиснете педала (9086855). Виж Предупреждение 7.

**Снижаване:** Внимателно натиснете педала за освобождаване на затвора (9086840). Клапанът е зареден с пружина и се затваря автоматично при освобождаване.

**Транспорт:** Товарът се спуска до най-ниската позиция на повдигача и се стабилизира преди транспортиране.

**Издаване на шум:** Нивото на звуковото налягане е < 80 dB(A).

**Температурен диапазон:** -20° - +50°.

**Поддръжка:**

Дейностите по поддръжка и ремонт могат да се извършват само от квалифициран персонал. Преди ремонт въздушните маркучи трябва да бъдат отстранени. Почистването с водоструйка или парочистачка не се препоръчва. В противен случай всички движещи се части ще трябва да бъдат смазани отново след почистване. Защитете цилиндъра от боя и лепкави инхибитори на ръждата.

**Ежедневна инспекция:** Проверете крика на трансмисията за повреди.

**Да се извършва ежемесечно:** Смажете всички движещи се части с масло или грес. Проверете за необичайни признаци на износване.

**Добавяне на масло:** Проверете нивото на маслото, когато шублера е в най-ниската позиция. Нивото на маслото е правилно, когато маслото достигне долния ръб на отвора на пълнителя (0244800).

**Масло:** **3,5 л.**

Може да се използва всяко хидравлично масло с вискозитет ISO VG 15.

**НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ СПИРАЧНА ТЕЧНОСТ!**

**Инспекция за безопасност:**

В съответствие със съответните национални разпоредби, но най-малко веднъж годишно, следните точки върху трансмисионния крик и подемото полуремарке трябва да бъдат проверени от експерт: Повреди и необичайни признаци на износване, плътно прилягане на болтове и гайки, повдигащ шублер, крака и колела за възможни пукнатини, хидравлика за течове, както и функционалност на предпазния клапан, четливост на важни инструкции за безопасност.

**Отстраняване на неизправности:**

1. Крикът не може да се простира до самия връх, въпреки че има натиск върху помпата. Проверете нивото на маслото (вижте „Поддръжка“).
2. Товарът се снишава: Проверете дали спусъкът се затваря плътно.
3. Товарът се движи рязко, защото в системата има въздух:
  - a. Използвайте въздушния бърз траверс или помпата, докато двата централни цилиндъра са в горно положение (фиг. 6). След това извадете седлото.
  - b. Отстранява се винтът за изпускане на въздуха (0255100) през средния отвор на втулката (9086960) (6.1).
  - c. Разхлабете винта на шпилката (0200480) и отстранете втулката (6.2 + 6.3 + 6.4).
  - d. Спусъка (6.5) и спуснете буталния прът (9086611) по целия път надолу.
  - e. Буталото се държи на рамото (6.6) и се изпомпва леко с педала (6.7), докато маслото изтече. Монтирайте винта за изпускане на въздуха и след това леко го затегнете.
  - f. Продължете да изпомпвате, докато се видят около 100 mm от буталния прът. Монтирайте втулката и я закрепете с винт (0200480).
  - g. Винтът за обезвъздушаване през средния отвор на адаптера се затяга.
4. Изтичащ цилиндър или помпа: Сменете уплътненията.

**Резервни части:**

Ремонтите могат да се извършват само от специалист. Износени или повредени части могат да бъдат заменени само с оригинални резервни части. Трябва да се отбележи, че след спирането на производството на даден модел, не всички части могат да бъдат налични.

**Изхвърляне:**

Отцеденото отработено масло трябва да се изхвърли в съответствие с нормативната уредба. Всички части трябва да бъдат рециклирани в съответствие с националните разпоредби.

**VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ**

Pro bezpečný zdvih je zásadní vycentrování nákladu, proto musí být těžiště převodovky vždy umístěno ve středu zvedáku převodovky. Pokud není známa poloha těžiště, je třeba před pokračováním ve zvedání vždy vyhodnotit rozložení hmotnosti a případně jej změnit. Nezapomeňte také, že přeprava se smí provádět pouze se spuštěným nákladem.

1. Zvedák převodovky smí používat pouze vyškolený personál, který se seznámil s tímto návodem.
2. Zvedák převodovky je určen výhradně k demontáži, montáži a přepravě (ve spuštěné poloze) motoru, převodovky, diferenciálu atd.
3. Nesmí být překročena nosnost zvedáku a příslušenství.
4. Před opravou musí být vozidlo dostatečně podepřeno a brzda musí být zatažena.
5. Zvedák převodovky se smí používat pouze na vodorovném, rovném a nosném povrchu.
6. Vyvarujte se nerovnoměrného zatížení! Decentralizované (boční) zatížení může vést k naklonění zvedáku převodovky.
7. Před zatížením zvedáku převodovky se vždy ujistěte, že je největší stupeň teleskopického válce zcela vysunutý. V opačném případě může dojít k náhlému kompenzačnímu pohybu, při kterém se smýkadlo propadne a prostřední válec se zvedne. Tomu lze předejít tím, že po dosažení zatížení zvedákem převodovky budete pokračovat v pumpování, dokud neucítíte výrazné zvýšení zatížení.
8. Přepravovat lze pouze stabilní náklad a zvedák musí být spuštěný.
9. Zvedák převodovky lze použít pouze s pouzdrem (9086960), které musí být zajištěno závrtným šroubem (0200480).
10. Používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly. Na zvedáku převodovky se nesmí provádět žádné úpravy - zejména na přetlakovém ventilu.
11. Nedodržení těchto upozornění může způsobit převrácení nebo selhání zvedáku převodovky, což může mít za následek zranění osob a škody na majetku.

**Montáž:**

1. Z bezpečnostních důvodů by zvedání a montáž zvedáku převodovky měly provádět dvě osoby.
2. Opatrně vyjměte hydrauliku z obalu a položte ji tak, aby její pedály směřovaly nahoru (obr. 1). Věnujte pozornost plastovému krytu 9086660!
3. Připevněte kola k nohám pomocí šroubů, matic a podložek a utáhněte je na 80 Nm (obr. 2).
4. Do nohou namontujte plastové zátky.
5. Připevněte jednu nohu vedle pedálů (obr. 3) pomocí 2 šroubů 0200374 (6 mm ISO 7380) a utáhněte je 40 Nm. Poté namontujte šroub 0263000 (Tx 30) a utáhněte jej silou 8 Nm.
6. Poté nastavte hydrauliku do svislé polohy s podepřenou základnou válce (obr. 4).
7. Připevněte zbývající 3 nohy pod podlahu (obr. 4) pomocí šroubů M10 a podložek a utáhněte je silou 40 Nm.
8. Nádrž na olej je zajištěna proti úniku oleje přepravním zámkem: Odstraňte zátku z rychloupínače (0249300) pod základnou (stiskněte červený kroužek a současně vytáhněte červenou zátku, přičemž vyteče trochu oleje). Poté připojte přiloženou vzduchovou hadici (obr. 5).
9. Připojte příslušnou rychlospojku k rychloupínači 0250600 (1/4" WRG) a použijte čistý, suchý stlačený vzduch pro rychloupínač, max. 10 bar/145 psi.
10. Zkontrolujte, zda je v hydraulickém systému vzduch, a to tak, že válec napumpujete do 3/4 přibližně do poloviny horního stupně a poté zatlačíte na pístnici. Pokud pruží, je v systému vzduch a je nutné odvzdušnění, viz bod 3 v části „Řešení a odstraňování problémů“.
11. Sedlo se upevňuje pomocí závrtného šroubu (0214500).

**Obsluha:**

**Rychloběh:** Sešlápněte rychloupínací pedál (7002507), dokud sedlo nedosáhne nákladu.

**Zvedání:** Sešlápněte pedál (9086855). Viz upozornění 7.

**Spuštění:** Opatrně sešlápněte uvolňovací pedál (9086840). Ventil je odpružený a po uvolnění se automaticky uzavře.

**Přeprava:** Před přepravou se náklad spustí do nejnižší polohy zvedáku a stabilizuje se.

**Emise hluku:** Hladina akustického tlaku je < 80 dB(A).

**Teplotní rozsah:** -20° - + 50°.

**Údržba:**

Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Před opravou musí být vzduchové hadice odstraněny. Nedoporučujeme čištění vysokotlakým čističem nebo parním čističem. V opačném případě je třeba po vyčištění všechny pohyblivé části znovu namazat. Chraňte válec před barvou a lepidly prostředky proti korozi.

**Denní kontrola:** Zkontrolujte, zda zvedák převodovky není poškozený.

**Provádí se měsíčně:** Všechny pohyblivé části namažte olejem nebo mazivem. Zkontrolujte, zda nejsou patrné neobvyklé známky opotřebení.

**Plnění oleje:** Hladinu oleje kontrolujte, když je zvedací sedlo v nejnižší poloze. Hladina oleje je správná, když olej dosahuje dolního okraje plicního otvoru (0244800).

**Úroveň oleje:**

**3,5 l.**

Můžete použít jakýkoli hydraulický olej s viskozitou ISO VG 15.

**NIKDY NEPOUŽÍVEJTE BRZDOVOU KAPALINU!**

**Bezpečnostní inspekce:**

V souladu s příslušnými vnitrostátními předpisy, nejméně však jednou ročně, musí odborník zkontrolovat následující body zvedáku převodovky a zvedacího sedla: Poškození a neobvyklé známky opotřebení, těsné uchycení šroubů a matic, zvedací sedlo, nohy a kola na případné praskliny, netěsnost hydrauliky a funkčnost pojistného ventilu, čitelnost důležitých bezpečnostních pokynů.

**Řešení a odstraňování problémů:**

1. Zvedák nelze vysunout až nahoru, přestože je na čerpadlo vyvíjen tlak. Zkontrolujte hladinu oleje (viz „Údržba“).
2. Náklad klesne: Zkontrolujte, zda se závěrka pevně zavírá.
3. Náklad se pohybuje trhaně, protože v systému je vzduch:
  - a. Vzduchovou sekci nebo čerpadlo používejte tak dlouho, dokud nebudou oba středové válce v nejvyšší poloze (obr. 6). Poté sedlo demontujte.
  - b. Vyšroubujte odvzdušňovací šroub (0255100) středovým otvorem objímky (9086960) (6.1).
  - c. Povolte závrtný šroub (0200480) a vyjměte objímku (6.2+6.3+6.4).
  - d. Uvolněte (6.5) a pístnici (9086611) spusťte úplně dolů.
  - e. Přidržte pístnici rukou (6.6) a jemně pumpujte pedálem (6.7), dokud olej nevyteče. Namontujte odvzdušňovací šroub a poté jej mírně utáhněte.
  - f. Pokračujte v čerpání, dokud nebude vidět asi 100 mm pístnice. Nasaďte objímku a upevněte ji závrtným šroubem (0200480).
  - g. Přes středový otvor adaptéru znovu utáhněte odvzdušňovací šroub.
4. Netěsnící válec nebo čerpadlo: Vyměňte těsnění.

**Náhradní díly:**

Opravy může provádět pouze odborník. Opotřebované nebo poškozené díly lze vyměnit pouze za originální náhradní díly. Je třeba poznamenat, že po ukončení výroby modelu nemusí být k dispozici všechny díly.

**Likvidace:**

Vypuštěný odpadní olej musí být zlikvidován v souladu s předpisy. Všechny díly musí být recyklovány v souladu s vnitrostátními předpisy.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το κεντράρισμα του φορτίου είναι απαραίτητο για την ασφαλή διαδρομή, οπότε το κέντρο βάρους της μετάδοσης πρέπει πάντα να τοποθετείται στη μέση του γρύλου μετάδοσης. Εάν η θέση του κέντρου βάρους είναι άγνωστη, η κατανομή βάρους πρέπει πάντα να αξιολογείται και, εάν είναι απαραίτητο, να αλλάξει πριν συνεχιστεί η εργασία ανύψωσης. Λαμβάνετε επίσης υπόψη ότι η μεταφορά μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο με χαμηλωμένο φορτίο.

1. Η μεταφορά μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό που έχει εξοικειωθεί με αυτές τις οδηγίες.
2. Ο γρύλος μετάδοσης έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για αποσυναρμολόγηση, συναρμολόγηση και μεταφορά (σε χαμηλωμένη θέση) του κινητήρα, της μετάδοσης, του διαφορικού κ.λπ.
3. Δεν πρέπει να γίνεται υπέρβαση της ανυψωτικής ικανότητας του γρύλου και των εξαρτημάτων.
4. Πριν από την επισκευή, το όχημα πρέπει να στηρίζεται επαρκώς και να έχει ενεργοποιημένη την πέδηση.
5. Ο γρύλος μετάδοσης μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο σε οριζόντια, επίπεδη και στέρεη επιφάνεια.
6. Αποφεύγετε τα άνια φορτία! Η αποκεντρωμένη (πλευρική) φόρτωση μπορεί να οδηγήσει σε κλίση του γρύλου μετάδοσης.
7. Πάντα πρέπει να διασφαλίζεται ότι το μεγαλύτερο βήμα του τηλεσκοπικού κυλίνδρου επεκτείνεται πλήρως πριν φορτωθεί ο γρύλος μετάδοσης. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει ξαφνική κίνηση αντιστάθμισης, κατά την οποία το έμβολο θα βυθιστεί και ο κεντρικός κύλινδρος θα ανυψωθεί. Αυτό μπορεί να αποτραπεί συνεχίζοντας την άντληση όταν ο γρύλος μετάδοσης φτάσει στο φορτίο, μέχρι να υπάρξει σημαντική αύξηση του φορτίου.
8. Μόνο σταθερά φορτία μπορούν να μεταφερθούν και ο γρύλος πρέπει να χαμηλώσει.
9. Ο γρύλος μετάδοσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με υποδοχή (9086960) και αυτή πρέπει να ασφαλιζεται με μπουζόνι πώματος (0200480).
10. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα και γνήσια ανταλλακτικά. Δεν επιτρέπεται καμία αλλαγή στον γρύλο μετάδοσης, και ιδιαίτερα, στη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης.
11. Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πτώση ή την αποτυχία του γρύλου μετάδοσης, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό και τις υλικές ζημιές.

## Συναρμολόγηση:

1. Για λόγους ασφαλείας, δύο άτομα θα πρέπει να σηκώνουν και να τοποθετούν τον γρύλο μετάδοσης.
2. Σηκώστε προσεκτικά το υδραυλικό σύστημα από τη συσκευασία και ξαπλώστε το με τα πεντάλ στραμμένα προς τα πάνω (Εικ. 1). Δώστε προσοχή στο πλαστικό περιβλήμα 9086660!
3. Τοποθετήστε τους τροχούς στα πόδια με βίδες, παξιμάδια και ροδέλες και σφίξτε τα με 80 Nm (Εικ.2).
4. Τοποθετήστε το πλαστικό πώμα στα πόδια.
5. Στερεώστε το ένα πόδι δίπλα στα πεντάλ (Εικ. 3) με 2 βίδες 0200374 (6 mm ISO 7380) και σφίξτε με 40 Nm. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη βίδα 0263000 (Tx 30) και σφίξτε με 8 Nm.
6. Στη συνέχεια, τοποθετήστε το υδραυλικό σύστημα κάθετα με την υποστηρίξιμη βάση κυλίνδρου (Εικ. 4).
7. Στερεώστε τα υπόλοιπα 3 πόδια κάτω από το πάτωμα (Εικ. 4) με βίδες M10 και ροδέλες και σφίξτε με 40 Nm.
8. Η δεξαμενή λαδιού ασφαλιζεται από τη διαρροή λαδιού με ασφάλιση μεταφοράς: Αφαιρέστε το πώμα του ταχυσυνδέσμου (0249300) κάτω από το πάτωμα (για αυτό, πιέστε τον κόκκινο δακτύλιο και τραβήξτε ταυτόχρονα το κόκκινο πώμα, με λίγο λάδι να βγαίνει). Στη συνέχεια, τοποθετήστε τον συνοδευτικό σωλήνα αέρα (Εικ. 5).
9. Συνδέστε τον κατάλληλο γρήγορο σύνδεσμο στον ταχυσύνδεσμο 0250600 (1/4) WRG) και εφαρμόστε καθαρό, ξηρό πεπιεσμένο αέρα για απευθείας μετάδοση κίνησης, μέγ. 10 bar/145 psi.
10. Ελέγξτε εάν υπάρχει αέρας στο υδραυλικό σύστημα αντλώντας τον κύλινδρο στα 3/4 υψηλής άντλησης, έως περίπου το μέσο της κορυφιαίας βαθμίδας και πατήστε το στέλεχος εμβόλου. Εάν είναι ελαστικός, υπάρχει αέρας στο σύστημα και απαιτείται εξαέρωση, δείτε σημείο 3 στην ενότητα «Αιτίες και αντιμετώπιση προβλημάτων».
11. Το στήριγμα στερεώνεται με μπουζόνι πώματος (0214500).

## Χειρισμός:

**Απευθείας μετάδοση κίνησης:** Πατήστε το πεντάλ απευθείας μετάδοση κίνησης (7002507) μέχρι το στήριγμα να φτάσει στο φορτίο.  
**Ανύψωση:** Πατήστε το πεντάλ (9086855). Βλέπε Προειδοποίηση 7.  
**Βύθιση:** Πιέστε προσεκτικά το πεντάλ απελευθέρωσης (9086840). Η βαλβίδα διαθέτει ελατήριο και κλείνει αυτόματα όταν απελευθερωθεί.  
**Μεταφορά:** Το φορτίο χαμηλώνει στη χαμηλότερη θέση ανύψωσης και σταθεροποιείται πριν από τη μεταφορά.  
**Εκπομπή θορύβου:** Η στάθμη ηχητικής πίεσης είναι < 80 dB(A).  
**Εύρος θερμοκρασίας:** -20° - +50°.

## Συντήρηση:

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής μπορούν να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Πριν από μια επισκευή, οι εύκαμπτοι σωλήνες αέρα πρέπει να αφαιρεθούν. Δεν συνιστάται καθαρισμός με καθαριστικό υψηλής πίεσης ή ατμοκαθαριστή. Διαφορετικά, όλα τα κινούμενα μέρη θα πρέπει να λιπαίνονται εκ νέου μετά τον καθαρισμό. Προστατέψτε τον κύλινδρο από βαφές και αντισκωριακά πρόσθετα.

**Καθημερινή επιθεώρηση:** Ελέγξτε τον γρύλο μετάδοσης για ζημιές.

**Εκτελείτε μηνιαίως:** Λίπανση όλων των κινούμενων μερών με λάδι ή γράσο. Έλεγχος για ασυνήθιστα σημάδια φθοράς.

**Πλήρωση λαδιού:** Έλεγχος στάθμης λαδιού όταν το στήριγμα ανύψωσης βρίσκεται στη χαμηλότερη θέση. Η στάθμη λαδιού είναι σωστή όταν το λάδι φτάνει στο κάτω άκρο του ανοίγματος πλήρωσης (0244800).

**Ποσότητα λαδιού:**

**3,5 λίτρα.**

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί οποιοδήποτε υδραυλικό λάδι με ιξώδες ISO VG 15.

**ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ!**

## Επιθεώρηση ασφαλείας:

Σύμφωνα με τους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς, αλλά τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, τα ακόλουθα σημεία του γρύλου μετάδοσης και του στήριγματος ανύψωσης πρέπει να ελέγχονται από εμπειρογνώμονα: Ζημιές και ασυνήθιστα σημάδια φθοράς, καλή εφαρμογή μπουλονιών και παξιμαδιών, στήριγμα ανύψωσης, πόδια και τροχοί για πιθανές ρωγμές, υδραυλικό σύστημα για διαρροές καθώς και λειτουργικότητα της βαλβίδας υπερπίεσης, αναγνωσιμότητα σημαντικών οδηγιών ασφαλείας.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων:

1. Ο ανυψωτήρας δεν μπορεί να επεκταθεί μέχρι την κορυφή, παρόλο που υπάρχει πίεση στην αντλία. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού (βλ. «Συντήρηση»).
2. Το φορτίο χαμηλώνει: Βεβαιωθείτε ότι η σκανδάλη κλείνει καλά.
3. Το φορτίο κινείται σπασμωδικά επειδή υπάρχει αέρας στο σύστημα:
  - a. Χρησιμοποιήστε τη διέλευση αέρα ή την αντλία έως ότου και οι δύο κεντρικοί κύλινδροι βρίσκονται στην ανώτερη θέση (Εικ. 6). Στη συνέχεια, αφαιρέστε το στήριγμα.
  - b. Αφαιρέστε τη βίδα εξαέρωσης (0255100) μέσω του μεσαίου ανοίγματος του περιβλήματος (9086960) (6.1).
  - c. Χαλαρώστε το μπουζόνι πώματος (0200480) και αφαιρέστε το περίβλημα (6.2+6.3+6.4).
  - d. Βυθίστε τη σκανδάλη (6.5) και το στέλεχος εμβόλου (9086611) πλήρως μέχρι κάτω.
  - e. Κρατήστε το στέλεχος εμβόλου με το χέρι (6.6) και αντλήστε ελαφρά με το πεντάλ (6.7) μέχρι να διαρρεύσει λάδι. Τοποθετήστε τη βίδα εξαέρωσης και, στη συνέχεια, σφίξτε ελαφρά.
  - f. Συνεχίστε την άντληση μέχρι να είναι ορατά περίπου 100 mm του στελέχους εμβόλου. Τοποθετήστε το περίβλημα και στερεώστε το με μπουζόνια πώματος (0200480).
  - g. Τραβήξτε τη βίδα εξαέρωσης μέσα από το μεσαίο άνοιγμα του προσαρμογέα.
4. Μη στεγανός κύλινδρος ή αντλία: Αντικαταστήστε τα στεγανοποιητικά.

## Ανταλλακτικά:

Οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από ειδικό. Τα φθαρμένα ή τα κατεστραμμένα εξαρτήματα μπορούν να αντικατασταθούν μόνο με γνήσια ανταλλακτικά. Πρέπει να σημειωθεί ότι μετά τη διακοπή της παραγωγής, ενδέχεται να μην είναι διαθέσιμα όλα τα εξαρτήματα.

## Απόρριψη:

Τα στραγγισμένα απόβλητα έλαια πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους κανονισμούς. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.



## HOIATUSED JA OHUTUSMEETMED

Koormuse tsentreerimine on ohutu tõstmise jaoks hädavajalik, seepärast peab käigukasti raskuskeskme paigutama alati käigukasti tõstuki keskele. Kui raskuskeskme asukoht ei ole teada, tuleb enne tõstmise jätkamist raskuse jaotumist alati hinnata ja vajaduse korral muuta.

Samuti pidage meeles, et transportida tohib üksnes langetatud koormaga.

1. Käigukasti tõstukit tohivad kasutada ainult väljaõppe läbinud töötajad, kes on tutvunud käesoleva juhendiga.
2. Käigukasti tungraud on ette nähtud üksnes mootori, käigukasti, diferentsiaalülekande jne demonteerimiseks, monteerimiseks ja transportimiseks (langetatud asendis).
3. Tõstuki ja tarvikute tõstevõimet ei tohi ületada.
4. Enne remonti peab sõiduk olema piisavalt toetatud ja pidur rakendatud.
5. Käigukasti tõstukit võib kasutada ainult horisontaalsel, tasasel ja kandval aluspinnal.
6. Vältige ebaühtlast koormamist! Detsentraalne (külgmine) koormus võib põhjustada käigukasti tõstuki ümbermineku.
7. Enne käigukasti tõstuki koormamist on alati vaja tagada, et teleskoopsilindri suurim aste on täielikult väljaviidud. Vastasel juhul võib tekkida äkiline tasakaalustav liikumine, mille käigus kolb vajub alla ja keskmine silinder tõuseb üles. Seda saab vältida, kui käigukasti tõstuki koormani jõudmisel jätkate pumpamist kuni tunnete koormuse olulist suurenemist.
8. Transportida võib ainult stabiilseid koormaid ja tõstuk peab olema langetatud.
9. Käigukasti tõstukit tohib kasutada ainult koos puksiga (9086960) ja see peab olema tikkpoldiga (0200480) kinnitatud.
10. Kasutage ainult originaaltarvikuid ja originaalvaruosi. Käigukasti tõstukit – eelkõige kaitseklappi – ei tohi muuta.
11. Nende hoiatuste eiramine võib põhjustada käigukasti tõstuki ümbermineku või rikke, mille tulemuseks on isikukahju ja varaline kahju.

## Montaaž

1. Ohutuse tagamiseks peaksid käigukasti tõstukit tõstma ja monteerima kaks inimest.
2. Tõstke hüdraulika ettevaatlikult pakendist välja ja asetage see maha, pedaalid ülespoole suunatud (joonis 1). Põõrake tähelepanu plastkorpustele 9086660!
3. Paigaldage rattad jalgadele kruvide, mutrite ja alusseibidega ning pingutage need 80 Nm abil kinni (joonis 2).
4. Monteerige plastkorgid jalgadele.
5. Kinnitage üks jalg pedaalide kõrvale (joonis 3) kahe poldiga 0200374 (6 mm ISO 7380) ja pingutage 40 Nm-ga kinni. Seejärel monteerige polt 0263000 (Tx 30) ja pingutage see 8 Nm-ga kinni.
6. Seejärel seadke hüdraulika toetatud silindripõhjaga vertikaalsesse asendisse (joonis 4).
7. Kinnitage kolm ülejäänud jalga pöranda alla (joonis 4) poltide M10 ja alusseibidega ning pingutage 40 Nm-ga kinni.
8. Õlipaak on õlilekke vastu kinnitatud transpordikaitsemega: Eemaldage kork põhja all asuvast kiirkinnitusdetailist (0249300) (selleks vajutage punast rõngast ja tõmmake samal ajal punast korki, seejuures eraldub veidi õli). Seejärel kinnitage kaasasolev õhuvoolik (joonis 5).
9. Kinnitage sobiv kiirühendus 0250600 kiirkinnitusdetaili (1/4" WRG) külge ja survestage kiirkäigu jaoks puhta, kuiva suruõhuga, max 10 bar/145 psi.
10. Kontrollige, kas hüdraulikasüsteemis on õhku, pumbates silindrit 3/4 üles kuni umbes ülemise astme keskele ja seejärel vajutage kolvivarrast. Kui see vedrutab, on süsteemis õhku ja õhk on vaja eemaldada, vt punkti 3 jaotises „Veaotsing ja kõrvaldamine“.
11. Sadul kinnitatakse tikkpoldiga (0214500).

## Kasutamine

**Kiirkäik:** vajutage kiirkäigupedaali (7002507), kuni sadul on jõudnud koormani.

**Tõstmine:** vajutage pedaali (9086855). Vt hoiatust 7.

**Langetamine:** vajutage ettevaatlikult rakenduspedaali (9086840).

Klapp on vedru all ja see sulgub lahtilaskmisel automaatselt.

**Transport:** koorem langetatakse tõstuki kõige madalasse asendisse ja stabiliseeritakse enne transportimist.

**Müraemissioon:** helirõhutase on < 80 dB(A).

**Temperatuurivahemik:** –20° kuni +50°.

## Hooldus

Hooldus- ja remonttöid tohivad teha ainult kvalifitseeritud töötajad. Enne remonti tuleb õhuvoolikud eemaldada. Kõrgsurvepuhasti või aurupuhastiga puhastamine ei ole soovitatav. Vastasel juhul tuleb kõik liikuvad detailid pärast puhastamist uuesti määrada. Kaitske silindrit värvi ja kleepuvate korrosioonitõrjevahendite eest.

**Igapäevane kontroll:** kontrollige käigukasti tõstukit kahjustuste suhtes.

**Kord kuus:** määrige kõik liikuvad detailid õli või määrdega. Kontrollige ebatavaliste kulumismärkide suhtes.

**Õli sissevalamine:** kontrollige õlitaset, kui tõstesadul on madalaimas asendis. Õlitase on õige, kui õli on täiteava (0244800) alumisse servani.

**Õli kogus:**

**3,5 l.**

Kasutada võib mis tahes hüdraulikaõli, mille viskoossus on ISO VG 15.

**ÄRGE MITTE KUNAGI KASUTAGE PIDURIVEDELIKKU!**

## Ohutuse kontroll:

Vastavalt asjakohastele siseriiklikele sätetele, kuid ent vähemalt kord aastas, peab ekspert kontrollima käigukasti tõstukil ja tõstesadul järgmisi punkte: kahjustused ja ebatavalised kulumismärgid, poltide ja mutrite kindel ist, tõsteadula, jalgade ja rataste võimalikud praod, hüdraulika lekkesid ning kaitseklapi toimivus, oluliste ohutusjuhiste loetavus.

## Veaotsing ja kõrvaldamine:

1. Tõstuk ei saa päris üles liikuda, kuigi pumbal on surve olemas. Kontrollige õlitaset (vt „Hooldus“).
2. Koorem ei lange alla: Kontrollige, kas päästik sulgub tihedalt.
3. Koorem liigub jõnksudega, sest süsteemis on õhk:
  - a. Kasutage õhu kiirkäiku või pumpa, kuni mõlemad keskmised silindrid on ülemises asendis (joonis 6). Seejärel eemaldage sadul.
  - b. Eemaldage õhutuskrui (0255100) läbi hülsi keskmise ava (9086960) (6.1).
  - c. Keerake tikkpolt (0200480) lahti ja eemaldage hüls (6.2+6.3+6.4).
  - d. Rakendage (6.5) ja langetage kolvivarras (9086611) lõpuni alla.
  - e. Hoidke kolvivarrast käega kinni (6.6) ja pumbake kergelt pedaaliga (6.7), kuni eraldub õli. Paigaldage õhutuskrui ja pingutage see seejärel kergelt kinni.
  - f. Jätkake pumpamist, kuni kolvivarrast on näha umbes 100 mm. Monteerige hüls ja kinnitage see tikkpoldiga (0200480).
  - g. Pingutage õhutuskrui läbi adapteri keskmise ava üle.
4. Lekkiv silinder või pump: vahetage tihendid.

## Varuosad

Remonttöid võib teha ainult spetsialist. Kulunud või kahjustatud detaile võib asendada ainult originaalvaruosadega. Juhime teie tähelepanu, et pärast mudeli tootmise lõpetamist ei pruugi kõik detailid enam tarnitavad olla.

## Utiliseerimine

Väljalastud vana õli tuleb utiliseerida vastavalt eeskirjadele. Kõik detailid tuleb vastavalt riiklikele eeskirjadele suunata taaskasutusse.

## PAVARŲ DĖŽĖS KELTUVAS

### ĮSPĖJIMAI IR SAUGOS PRIEMONĖS

Norint saugiai pakelti krovinį, būtina jį išcentruoti, todėl pavarų dėžės svorio centras visada turi būti pavarų dėžės keltuvo centre. Jei svorio centro padėtis nežinoma, prieš tęsiant kėlimo procesą visada reikia įvertinti svorio pasiskirstymą ir, jei reikia, jį pakeisti. Be to, nepamirškite, kad galima transportuoti tik nuleistą krovinį.

1. Pavarų dėžės keltuvas gali naudoti tik apmokytas personalas, susipažinęs su šia instrukcija.
2. Pavarų dėžės keltuvas skirtas tik varikliui, pavarų dėžei, diferencialo pavarai ir t. t. išmontuoti, sumontuoti ir transportuoti (nuleistoje padėtyje).
3. Keltuvo ir priedų keliamoji galia negali būti viršyta.
4. Prieš remontą transporto priemonė turi būti tinkamai pritvirtinta ir turi būti užtrauktas stabdys.
5. Pavarų dėžės keltuvas galima naudoti tik ant horizontalaus, lygaus ir apkrovai atsparaus paviršiaus.
6. Venkite netolygios apkrovos! Esant decentralizuotai (šoninei) apkrovai, pavarų dėžės keltuvas gali pasvirti.
7. Prieš pradėdami naudoti pavarų dėžės keltuvas, visada įsitikinkite, kad didžiausia teleskopinio cilindro pakopa yra iki galo ištraukta. Priešingu atveju gali įvykti staigus balansavimo judesys, kai stūmoklis nusileidžia, o vidurinis cilindras pakyla aukštyn. To galima išvengti toliau pumpuojant, kai pavarų dėžės keltuvas pasiekia apkrovą, kol pajusite, kad apkrova gerokai padidėjo.
8. Galima transportuoti tik stabilius krovinius, o keltuvas turi būti nuleistas.
9. Pavarų dėžės keltuvas galima naudoti tik su įvore (prekės Nr. 9086960), kuri turi būti pritvirtinta sraigtinio varžtu (prekės Nr. 0200480).
10. Naudokite tik originalius priedus ir originalias atsargines dalis. Negalima daryti jokių pavarų dėžės keltuvo, visų pirma viršslėgio vožtuvo, pakeitimų.
11. Nesilaikant šių įspėjimų nurodymų pavarų dėžės keltuvas gali apvirsti arba sugesti, dėl to gali būti sužaloti asmenys ir sugadintas turtas.

### Montavimas:

1. Saugumo sumetimais pavarų dėžės keltuvas turėtų kelti ir montuoti du darbuotojai.
2. Atsargiai ištraukite hidraulinį įrenginį iš pakuotės ir padėkite jį taip, kad pedalai būtų nukreipti į viršų 1 pav.). Atkreipkite dėmesį į plastikinį korpusą (prekės Nr. 9086660)!
3. Varžtais, veržlėmis ir poveržlėmis pritvirtinkite ratus prie kojų ir priveržkite iki 80 Nm (2 pav.).
4. Į kojas įstatykite plastikinius kištukus.
5. Pritvirtinkite vieną koją prie pedalo (3 pav.) 2 varžtais (prekės Nr. 0200374) (6 mm ISO 7380) ir priveržkite 40 Nm. Tada įsukite varžtą (prekės Nr. 0263000) (Tx 30) ir priveržkite 8 Nm.
6. Tada nustatykite hidraulinę sistemą vertikaliai, paremdami cilindro pagrindą 4 pav.).
7. Likusias 3 kojas pritvirtinkite po pagrindu (4 pav.) M10 varžtais ir poveržlėmis ir priveržkite 40 Nm.
8. Alyvos bakas apsaugotas nuo alyvos nutekėjimo transportavimo užraktu: Ištraukite kištuką iš greitojo išleidimo angos (prekės Nr. 0249300), esančios po pagrindu (paspauskite raudoną žiedą ir tuo pačiu metu ištraukite raudoną kištuką, tuomet ištekės šiek tiek alyvos). Tada pritvirtinkite pridėdamą oro žarną 5 pav.).
9. Prie greitojo atleidimo jungties (prekės Nr. 0250600) (1/4" WRG) pritvirtinkite atitinkamą greitąją movą ir naudokite švarų, sausą suslėgtą orą, ne daugiau kaip 10 barų/145 psi.
10. Patikrinkite, ar hidraulinėje sistemoje yra oro, pumpuodami cilindrą iki 3/4 maždaug iki viršutinės pakopos vidurio, tada paspauskite stūmoklio strypą. Jei jis spyruokliuoja, sistemoje yra oro ir reikia išleisti orą, žr. 3 punktą „Gedimų šalinimas“.
11. Balnas tvirtinamas sraigtinio varžtu (prekės Nr. 0214500).

### Naudojimas:

**Greitoji eiga:** Spauskite greitosios eigos pedalą (prekės Nr. (7002507)), kol balnas pasiekia apkrovą.

**Kėlimas:** Paspauskite pedalą (prekės Nr. 9086855). Žiūrėti 7 įspėjimąjį nurodymą.

**Nuleidimas:** Atsargiai nuspauskite atlaisvinimo pedalą (prekės Nr. (9086840)). Vožtuvas yra veikiamas spyruoklės ir atleidus automatiškai užsidaro.

**Transportavimas:** Prieš transportuojant krovinys nuleidžiamas į žemiausią keltuvo padėtį ir stabilizuojamas.

**Triukšmo emisija:** Garso slėgio lygis yra < 80 dB(A).

**Temperatūros diapazonas:** -20° - +50°.

### Techninė priežiūra:

Techninės priežiūros ir remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai. Prieš remontą nuimkite oro tiekimo žarnas.

Nerekomenduojama valyti aukšto slėgio valymo įrenginiu arba garų valymo įrenginiu. Priešingu atveju po valymo visas judančias dalis reikėtų iš naujo sutepti. Apsaugokite cilindrą nuo dažų ir lipnių apsaugos nuo rūdžių priemonių.

**Kasdienė patikra:** Patikrinkite, ar pavarų dėžės keltuvas nėra pažeistas.

**Kas mėnesį:** Sutepkite visas judančias dalis alyva arba tepalu. Patikrinkite, ar nėra neįprastų nusidėvėjimo požymių.

**Alyvos pripildymas:** Patikrinkite alyvos lygį, kai keltuvas balnas yra žemiausioje padėtyje. Alyvos lygis yra tinkamas, kai alyva pasiekia įpylimo angos (prekės Nr. 0244800) apatinį kraštą.

**Alyvos kiekis:** 3,5 l.  
Galima naudoti bet kokią hidraulinę alyvą, kurios klampumas ISO VG 15.

**NIEKADA NENAUDOKITE STABDŽIŲ SKYSČIO!**

### Saugos patikra:

Pagal atitinkamus nacionalinius teisės aktus, bet ne rečiau kaip kartą per metus, specialistas turi patikrinti toliau nurodytus pavarų dėžės keltuvo ir keltuvo balno taškus: Pažeidimus ir neįprastus nusidėvėjimo požymius, varžtų ir veržlių sandarumą, keltuvo balną, kojų ir ratų galimus įtrūkimus, hidraulinės sistemos sandarumą ir viršslėgio vožtuvo veikimą, svarbių saugos nurodymų įskaitomumą.

### Gedimų šalinimas:

1. Keltuvo negalima iškelti iki pat viršaus, nors pompa yra veikiamas slėgio. Patikrinkite alyvos lygį (žr. skyrių „Techninė priežiūra“).
2. Krovinys nusileidžia žemyn: Patikrinkite, ar sandariai užsidaro užraktas.
3. Krovinys juda trūkčiodamas, nes sistemoje yra oro:
  - a. Naudokite oro tiekimo greitą eigą arba pompą, kol abu centriniai cilindrai bus viršutinėje padėtyje 6 pav.). Tada nuimkite balną.
  - b. Išsukite oro išleidimo varžtą (prekės Nr. (0255100)) per centrinę movos (prekės Nr. 9086960) angą (6.1).
  - c. Atlaisvinkite sraigtinį varžtą (prekės kodas 0200480) ir nuimkite movą (6.2+6.3+6.4).
  - d. Paleiskite (6.5) ir nuleiskite stūmoklio strypą (prekės Nr. 9086611) iki galo žemyn.
  - e. Rankomis laikykite stūmoklio strypą (6.6) ir švelniai pumpuokite pedalu (6.7), kol ištekės alyva. Uždėkite oro išleidimo varžtą ir šiek tiek priveržkite.
  - f. Toliau pumpuokite tol, kol bus matyti apie 100 mm stūmoklio strypo. Sumontuokite movą ir pritvirtinkite sraigtinio varžtą (0200480).
  - g. Per vidurinę adapterio angą priveržkite oro išleidimo varžtą.
4. Nesandarūs cilindras arba pompa: Pakeiskite sandariklius.

### Atsarginės dalys:

Remonto darbus gali atlikti tik specialistas. Nusidėvėjęs ar pažeistas dalis galima pakeisti tik originaliomis atsarginėmis dalimis. Reikėtų atkreipti dėmesį į tai, kad nutraukus modelio gamybą, gali būti prieinamos ne visos dalys.

### Utilizavimas:

Išleistos alyvos atliekos turi būti utilizuojamos laikantis teisės aktų reikalavimų. Visos dalys turi būti perdirbamos pagal nacionalinius teisės aktus.



## TRANSMISIJAS LIGZDA

### BRĪDINĀJUMI UN DROŠĪBAS PASĀKUMI

Slodzes centrēšana ir būtiska drošam gājienam, tāpēc pārnesumkārbas smaguma centrs vienmēr jānovieto transmisijas ligzdas vidū. Ja smaguma centra stāvoklis nav zināms, svara sadalījums vienmēr jānovērtē un, ja nepieciešams, jāmaina, pirms tiek turpināta celšanas darbība.

Atcerieties arī, ka transportēšanu var veikt tikai ar nolaistu kravu.

1. Transmisijas ligzdu drīkst izmantot tikai apmācīts personāls, kas ir iepazinies ar šīm instrukcijām.
2. Transmisijas ligzda ir paredzēta tikai dzinēja, pārnesumkārbas, diferenciāļa pārnesuma utt. demontāžai, montāžai un transportēšanai.
3. Domkrata un palīgierīču celjspēju nedrīkst pārsniegt.
4. Pirms remonta transportlīdzeklis pienācīgi jāatbalsta un jāiedarbina bremzes.
5. Transmisijas ligzdu drīkst izmantot tikai uz horizontālas, līdzenas un nestspējīgas virsmas.
6. Izvairieties no nevienmērīgas iekraušanas! Decentralizēta (sānu) iekraušana var izraisīt transmisijas ligzdas slīpumu.
7. Vienmēr ir jāpārliecinās, ka teleskopiskā cilindra lielākais posms ir pilnībā pagarināts, pirms transmisijas ligzda tiek noslogota. Pretējā gadījumā var notikt pēkšņa balansēšanas kustība, kuras laikā virzulis nogrims un centrālais cilindrs iet uz augšu. To var novērst, turpinot sūkņēt, kad transmisijas ligzda sasniedz slodzi, līdz jūtat ievērojamu slodzes pieaugumu.
8. Drīkst pārvadāt tikai stabilas kravas, un ligzda ir jānolaiž.
9. Transmisijas ligzdu drīkst izmantot tikai ar (9086960) ligzdu, un tai jābūt (0200480) nostiprinātai ar tapas skrūvi.
10. Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas. Transmisijas ligzdā nedrīkst veikt nekādas izmaiņas – īpaši spiediena samazināšanas vārstā.
11. Šo brīdinājumu neievērošanas rezultātā transmisijas ligzda var apgāzties vai sabojāties, kā rezultātā var tikt nodarīti miesas bojājumi un īpašuma bojājumi.

### Montāža:

1. Drošības apsvērumu dēļ diviem cilvēkiem vajadzētu pacelt un uzstādīt transmisijas ligzdu.
2. Uzmanīgi izceliet hidrauliku no iepakojuma un novietojiet pedāļiem uz augšu (1. att.). Lūdzu, pievērsiet uzmanību plastmasas korpusiem 9086660!
3. Uzstādiet riteņus uz kājām ar skrūvēm, uzgriežņiem un paplāksnēm un pievelciet tos ar 80 Nm (2. att.).
4. Plastmasas spraudņa stiprinājums kājās.
5. Kāju blakus pedāļiem (3. att.) piestipriniet ar 2 skrūvēm 0200374 (6 mm ISO 7380) un pievelciet ar 40 Nm. Pēc tam uzstādiet skrūvi 0263000 (Tx 30) un pievelciet to ar 8 Nm.
6. Pēc tam iestatiet hidrauliku vertikāli ar atbalstītu cilindra pamatni (4. att.).
7. 3 atlikušās kājas zem grīdas (4. att.) piestipriniet ar M10 skrūvēm un paplāksnēm un pievelciet ar 40 Nm.
8. Eļļas tvertne ar transportēšanas fiksatoru ir nodrošināta pret eļļas noplūdi: Noņemiet spraudni no ātrā aizslēga (0249300) zem grīdas (lai to izdarītu, nospiediet sarkano gredzenu un vienlaikus velciet sarkano spraudni, kā laikā nedaudz izplūst eļļa). Pēc tam pievienojiet pievienoto gaisa šļūteni (5. att.).
9. Pievienojiet atbilstošu ātro sakabi 0250600 (1/4 " WRG) ātrā aizslēga un pievienojiet tīru, sausu saspiestu gaisu ātrinošam pārnesumam, maks. 10 bar/145 psi.
10. Pārbaudiet, vai hidrauliskajā sistēmā ir gaiss, sūkņējot cilindru 3/4 līdz apm. augšējās pakāpes vidum un pēc tam nospiediet virzuļa kātu. Ja tas atsperojas, sistēmā ir gaiss un ir nepieciešama atgaisošana, sk. 3. punktu sadaļā "Traucējummeklēšana un traucējumu novēršana".
11. Segli ir piestiprināti ar tapas skrūvi (0214500).

### Apkalpošana:

**Ātrā gaita:** Nospiediet ātrinošā pārnesuma pedāli (7002507), līdz segli ir sasnējuši slodzi.

**Pacelšana:** Nospiediet pedāli (9086855). Sk. 7. brīdinājumu.

**Nolaišana:** Uzmanīgi nospiediet palaišanas pedāli (9086840). Vārsts ir aprīkots ar atsperi un automātiski aizveras, kad tiek atbrīvots.

**Transportēšana:** Krava tiek nolaista līdz zemākajai pacelēja pozīcijai un stabilizēta pirms transportēšanas.

**Trokšņu emisija:** Skaņas spiediena līmenis ir < 80 dB(A).

**Temperatūras diapazons:** -20° - +50°.

### Apkope:

Apkopes un remonta darbus var veikt tikai kvalificēts personāls. Pirms remonta gaisa šļūtenes ir jānoņem. Tīrīšana ar augstspiediena tīrītāju vai tvaika tīrītāju nav ieteicama. Pretējā gadījumā pēc tīrīšanas visas kustīgās daļas būs jāieeļļo atkārtoti. Aizsargājiet cilindru no krāsas un lipīgiem rūsas aizsarglīdzekļiem.

**Ikdienas pārbaude:** Pārbaudiet, vai transmisijas ligzdā nav bojājumu.

**Jāveic katru mēnesi:** Eļļojiet visas kustīgās daļas ar eļļu vai smērvielu. Pārbaudiet, vai nav neparastu nodiluma pazīmju.

**Eļļas uzpildīšana:** Pārbaudiet eļļas līmeni, kad pacelšanas suports atrodas zemākajā stāvoklī. Eļļas līmenis ir pareizs, kad eļļa sasniedz uzpildes atveres apakšējo malu (0244800).

**Eļļas daudzums:**

3.5 l.

Var izmantot jebkuru hidraulisko eļļu ar ISO VG 15 viskozitāti.

**NEKAD NELIETOJIET BREMŽU ŠKIDRUMU!**

### Drošības pārbaude:

Saskaņā ar attiecīgajiem valsts noteikumiem, bet vismaz reizi gadā, ekspertam jāpārbauda šādi punkti uz transmisijas ligzdas un pacelšanas suports: Bojājumi un neparastas nodiluma pazīmes, skrūvju un uzgriežņu cieša piegulšana, pacelšanas suports, kājas un riteņi iespējamām plaisām, hidraulika noplūdēm, kā arī spiediena samazināšanas vārsta funkcionalitātei, svarīgu drošības instrukciju salasāmībai.

### Traucējummeklēšana un traucējumu novēršana:

1. Pacelājs nevar sniegties līdz pašai augšai, lai gan sūkņim ir spiediens. Pārbaudiet eļļas līmeni (skatīt "Apkope").
2. Krava nolaižas: Pārbaudiet, vai palaidējs cieši aizveras.
3. Krava pārvietojas saraustīti, jo sistēmā ir gaiss:
  - a. Izmantojiet gaisa ātro gaitu vai sūkni, līdz abi centrālie cilindri atrodas augšējā stāvoklī (6. att.). Tad noņemiet seglu.
  - b. Noņemiet atgaisošanas skrūvi (0255100) caur uznavas (9086960) (6.1.) vidējo atveri.
  - c. Atskrūvējiet tapas skrūvi (0200480) un noņemiet uznavu (6.2 + 6.3 + 6.4).
  - d. Iedarbiniet (6.5.) un nolaidiet virzuļa kātu (9086611) līdz galam uz leju.
  - e. Turiet virzuļa kātu ar roku (6.6.) un viegli sūkņējiet ar pedāli (6.7.), līdz noplūst eļļa. Uzstādiet atgaisošanas skrūvi un pēc tam nedaudz pievelciet to.
  - f. Turpiniet sūkņēšanu, līdz ir redzami apmēram 100 mm virzuļa kāta. Uzstādiet uznavu un piestipriniet to ar tapas skrūvi (0200480).
  - g. Caur adaptera vidējo atveri pievelciet atgaisošanas skrūvi.
4. Balona vai sūkņa noplūde: Nomainiet blīves.

### Rezerves daļas:

Remontu drīkst veikt tikai speciālists. Nolietotas vai bojātas detaļas var aizstāt tikai ar oriģinālajām rezerves daļām. Jāatzīmē, ka pēc modeļa ražošanas pārtraukšanas, ne visas detaļas var būt pieejamas.

### Utilizācija:

Notecinātā atkritumeļļa jāiznīcina saskaņā ar noteikumiem. Visas detaļas ir jāpārstrādā saskaņā ar valsts noteikumiem.

**ELEVADOR DE TRANSMISSÃO****ADVERTÊNCIAS E MEDIDAS DE SEGURANÇA**

Centrar a carga é essencial para um curso seguro, por isso o centro de gravidade da transmissão deve ser sempre colocado no meio do elevador de transmissão. Se a posição do centro de gravidade for desconhecida, a distribuição de peso deve ser sempre avaliada e, se necessário, alterada antes da continuação da operação de elevação. Lembre-se também de que o transporte apenas pode ser realizado com a carga descida.

1. O elevador de transmissão apenas pode ser utilizado por pessoal formado que se tenha familiarizado com estas instruções.
2. O elevador de transmissão é concebido exclusivamente para a desmontagem, montagem e para o transporte (na posição descida) do motor, transmissão, engrenagem diferencial, etc.
3. A capacidade de elevação do elevador e dos acessórios não deve ser excedida.
4. Antes da reparação, o veículo deve ser apoiado suficientemente e o travão deve ser acionado.
5. O elevador de transmissão apenas pode ser utilizado numa base horizontal, plana e com capacidade de carga suficiente.
6. Evitar carga irregular! Uma carga descentralizada (lateral) pode fazer com que o elevador de transmissão tombe.
7. É sempre necessário garantir que o maior estágio do cilindro telescópico esteja completamente estendido antes que o elevador de transmissão seja submetido a cargas. Caso contrário, pode levar a um movimento repentino de compensação, no qual o êmbolo desce e o cilindro central sobe. Isto pode ser evitado continuando a bombear quando o elevador de transmissão atingir a carga até se sentir um aumento significativo da carga.
8. Apenas devem ser transportadas cargas estáveis e o elevador deve estar descido.
9. O elevador de transmissão apenas pode ser utilizado com uma bucha (9086960) e esta deve estar fixada com um parafuso de cavilha (0200480).
10. Use apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais. No elevador de transmissão – especialmente na válvula de sobrepressão – não devem ser realizadas alterações.
11. O não cumprimento destes avisos pode resultar na queda ou falha do elevador de transmissão, resultando em danos pessoais e materiais.

**Montagem:**

1. Por motivos de segurança, duas pessoas devem levantar e montar o elevador de transmissão.
2. Levantar cuidadosamente o sistema hidráulico para fora da embalagem e colocar com os pedais apontados para cima (Fig. 1). Por favor, prestar atenção à caixa de plástico 9086660!
3. Montar as rodas com parafusos, porcas e anilhas nas pernas e apertar com 80 Nm (Fig.2).
4. Montar tampões de plástico nas pernas.
5. Fixar uma perna junto aos pedais (Fig. 3) com 2 parafusos 0200374 (6 mm ISO 7380) e apertar com 40 Nm. Depois, montar o parafuso 0263000 (Tx 30) e apertar com 8 Nm.
6. Em seguida, coloque o sistema hidráulico na vertical com a base do cilindro apoiada (Fig. 4).
7. Fixar as restantes 3 pernas sob a base (Fig. 4) com parafusos M10 e anilhas e apertar com 40 Nm.
8. O depósito do óleo está protegido contra fugas de óleo com um bloqueio para transporte: Remover o tampão do fecho rápido (0249300) por baixo da base (para isso, premir o anel vermelho e puxar simultaneamente o tampão vermelho, onde sairá um pouco de óleo). Em seguida, colocar a mangueira de ar incluída (Fig. 5).
9. Colocar o acoplamento rápido adequado ao fecho rápido 0250600 (1/4" WRG) e aplicar ar comprimido limpo e seco para o avanço rápido, máx. de 10 bar/145 psi.
10. Verifique se existe ar no sistema hidráulico, bombeando o cilindro a 3/4, até sensivelmente no centro do estágio superior e, de seguida, pressione a haste do êmbolo. No caso de ela amortecer, existe ar no sistema e é necessária uma ventilação, ver ponto 3 em "Localização de defeitos e resolução".
11. O selim é fixado com um parafuso de cavilha (0214500).

**Operação:**

**Avanço rápido:** Acione o pedal do avanço rápido (7002507) até o selim alcançar a carga.

**Elevador:** Acionar o pedal (9086855). Ver Aviso 7.

**Descer:** Acionar cuidadosamente o pedal de acionamento (9086840). A válvula está sob efeito de mola e fecha automaticamente quando é libertada.

**Transporte:** A carga é descida para a posição mais baixa do elevador e estabilizada antes do transporte.

**Emissão de ruído:** O nível de pressão sonora é de < 80 dB(A).

**Faixa de temperatura:** -20° - +50°.

**Manutenção:**

Os trabalhos de manutenção e reparação apenas devem ser realizados por pessoal qualificado. Antes de uma reparação devem ser removidas as mangueiras de ar. Não é recomendada uma limpeza com lavadora de alta pressão ou máquina de limpeza a vapor. Caso contrário, todas as peças móveis terão de ser novamente lubrificadas após a limpeza. Proteger o cilindro contra tinta e inibidores de ferrugem pegajosos.

**Inspecção diária:** Verificar o elevador de transmissão quanto a danos.

**A realizar mensalmente:** Lubrificar todas as peças móveis com óleo ou graxa. Verificar quanto a sinais incomuns de desgaste.

**Enchimento de óleo:** Verificar o nível de óleo quando o engate de reboque se encontrar na posição mais baixa. O nível de óleo está correto quando o óleo alcançar a borda inferior da abertura de enchimento (0244800).

**Quantidade de óleo:** **3,5 l.**  
Pode ser usado qualquer óleo hidráulico com a viscosidade ISO VG 15.

**NUNCA UTILIZE LÍQUIDO PARA TRAVÕES!**

**Inspecção de segurança:**

De acordo com os regulamentos nacionais relevantes, mas pelo menos uma vez por ano, os seguintes pontos nos elevadores de transmissão e engates de reboque devem ser verificados por um perito: Danos e sinais incomuns de desgaste, aperto correto de parafusos e porcas, engate de reboque, pernas e rodas quanto a possíveis fissuras, sistema hidráulico quanto a fugas, bem como a funcionalidade da válvula de sobrepressão, legibilidade de instruções de segurança importantes.

**Localização de defeitos e resolução:**

1. O elevador não consegue estender até ao topo, mesmo existindo pressão na bomba. Verificar o nível de óleo (ver "Manutenção").
2. A carga desce: Verificar se o gatilho fecha bem.
3. A carga move-se bruscamente porque há ar no sistema:
  - a. Usar a travessia rápida de ar ou a bomba até que ambos os cilindros centrais estejam na posição superior (Fig. 6). Em seguida, desmontar o selim.
  - b. Desmontar o parafuso de purga (0255100) através da abertura central da manga (9086960) (6.1).
  - c. Soltar o parafuso de cavilha (0200480) e desmontar a manga (6,2+6,3+6,4).
  - d. Acionar (6.5) e baixar a haste do êmbolo (9086611) toda até baixo.
  - e. Segurar a haste do êmbolo (6.6) com a mão e bombear levemente com o pedal (6.7) até sair óleo. Montar o parafuso de purga e, de seguida, apertar ligeiramente.
  - f. Continuar a bombear até que seja visível cerca de 100 mm da haste do êmbolo. Montar a manga e fixar o parafuso de cavilha (0200480).
  - g. Reapertar o parafuso de purga até à abertura central do adaptador.
4. Cilindro ou bomba estão com fuga: Substituir vedantes.

**Peças sobressalentes:**

As reparações apenas podem ser realizadas por um especialista. Peças com desgaste ou danificadas apenas podem ser substituídas por peças sobressalentes originais. Note-se que, após a descontinuação de um modelo possivelmente nem todas as peças possam estar disponíveis

**Descarte:**

O óleo usado drenado deve ser eliminado em conformidade com os regulamentos. Todas as peças devem ser recicladas de acordo com os regulamentos nacionais.

**AVERTISMENTE ȘI MĂSURI DE SECURITATE**

Centrarea sarcinii este esențială pentru o cursă sigură, de aceea centrul de greutate al cutiei de viteze trebuie să fie întotdeauna plasat în mijlocul cricului de transmisie. Dacă poziția centrului de greutate nu este cunoscută, distribuția greutății trebuie întotdeauna evaluată și, dacă este necesar, schimbată înainte de continuarea operațiunii de ridicare. De asemenea, nu uitați că transportul poate fi efectuat numai cu sarcina coborâtă.

1. Este permisă utilizarea cricului de transmisie numai de personal instruit care s-a familiarizat cu aceste instrucțiuni.
2. Cricul de transmisie este proiectat exclusiv pentru dezasambarea, asamblarea și transportul (în poziție coborâtă) a motorului, cutiei de viteze, angrenajului diferențial etc.
3. Capacitatea de ridicare a cricului și a accesoriilor nu trebuie depășită.
4. Înainte de reparație, vehiculul trebuie sprijinit în mod corespunzător și frâna trebuie acționată.
5. Cricul de transmisie trebuie utilizat numai pe o suprafață orizontală, plană și portantă.
6. Evitați încărcarea neuniformă! Încărcarea descentralizată (laterală) poate duce la înclinarea cricului de transmisie.
7. Întotdeauna trebuie să vă asigurați că cea mai mare treaptă a cilindrului telescopic este complet extinsă înainte de încărcarea cricului de transmisie. În caz contrar, se poate produce o mișcare bruscă de compensare, în timpul căreia pistonul se scufundă și cilindrul din mijloc se ridică. Acest lucru poate fi prevenit dacă continuați să pompați atunci când cricul de transmisie ajunge la sarcină până când simțiți o creștere semnificativă a sarcinii.
8. Este permis doar transportul încărcăturilor stabile, iar cricul trebuie coborât.
9. Cricul de transmisie poate fi utilizat numai cu bucșa (9086960) și aceasta trebuie fixată cu un șurub bolț (0200480).
10. Utilizați numai accesoriile originale și piese de schimb originale. Este interzis să se facă modificări la cricul de transmisie – în special supapei de reducere a presiunii.
11. Nerespectarea acestor avertismente poate duce la căderea sau eșecul cricului de transmisie, ceea ce duce la vătămări corporale și daune materiale.

**Asamblarea:**

1. Din motive de siguranță, două persoane ar trebui să ridice și să asambleze cricul de transmisie.
2. Scoateți cu grijă sistemul hidraulic din ambalaj și așezați-l cu pedalele orientate în sus (fig. 1). Vă rugăm să aveți grijă la carcasa din plastic 9086660!
3. Montați roțile pe picioare cu șuruburi, piulițe și șaibe și strângeți-le cu 80 Nm (fig.2).
4. Montați dopuri de plastic pe picioare.
5. Fixați un picior de lângă pedale (fig. 3) cu 2 șuruburi 0200374 (6 mm ISO 7380) și strângeți cu 40 Nm. Apoi montați șurubul 0263000 (Tx 30) și strângeți-l cu 8 Nm.
6. La final așezați sistemul hidraulic în poziție verticală cu baza cilindrului sprijinită (fig. 4).
7. Fixați cele 3 picioare rămase sub bază (fig. 4) cu șuruburi M10 și șaibe și strângeți cu 40 Nm.
8. Rezervorul de ulei este asigurată împotriva scurgerilor de ulei cu un sistem de blocare pentru transport: scoateți dopul din dispozitivul de eliberare rapidă (0249300) de sub bază (pentru a face acest lucru, apăsați inelul roșu și trageți simultan de dopul roșu, atunci va ieși puțin ulei). Apoi conectați furtunul de aer inclus (fig. 5).
9. Atașați cuplajul rapid corespunzător la dispozitivul de eliberare rapidă 0250600 (1/4" WRG) și aplicați aer comprimat curat și uscat pentru eliberarea rapidă, max 10 bar/145 psi.
10. Verificați dacă există aer în sistemul hidraulic prin pomparea cilindrului la 3/4 până la aprox. mijlocul treptei superioare și după aceea apăsați tija pistonului. Dacă se arcuiește, există aer în sistem și este necesară aerisirea, a se vedea punctul 3 din „Depistarea și depanarea defecțiunilor”.
11. Șaia este fixată cu șurub bolț (0214500).

**Operare:**

**Viteză rapidă:** acționați pedala rapidă (7002507) până când șaia ajunge la sarcină.

**Ridicare:** acționați pedala (9086855). A se vedea avertismentul 7.

**Coborâre:** acționați cu atenție pedala de declanșare (9086840).

Supapa este încărcată cu arc și se închide automat atunci când este eliberată.

**Transport:** Sarcina este coborâtă în cea mai joasă poziție a cricului și stabilizată înainte de transport.

**Emisia de zgomot:** nivelul presiunii acustice este de < 80 dB(A).

**Interval de temperatură:** -20° - +50°.

**Întreținere:**

Lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate numai de personal calificat. Înainte de o reparație, furtunurile de aer trebuie îndepărtate. Nu se recomandă curățarea cu un aparat de curățare de înaltă presiune sau cu aburi. În caz contrar, toate piesele mobile trebuie lubrifiate din nou după curățare. Protejați cilindrul de vopsea și produsele lipicioase de prevenire a ruginii.

**Inspecție zilnică:** Verificați cricul de transmisie în ce privește deteriorările.

**Se efectuează lunar:** Lubrifiați toate piesele mobile cu ulei sau unsoare. Verificați dacă există urme neobișnuite de uzură.

**Umplerea cu ulei:** Verificați nivelul uleiului atunci când șaia de ridicare este în poziția cea mai joasă. Nivelul uleiului este corect atunci când uleiul ajunge până la marginea inferioară a orificiului de umplere (0244800).

**Cantitate de ulei:**

**3,5 l.**

Se poate utiliza orice ulei hidraulic cu vâscozitate ISO VG 15.

**NU FOLOȘIȚI NICIODATĂ LICHID DE FRÂNĂ!**

**Inspecție de siguranță:**

În conformitate cu reglementările naționale relevante, dar cel puțin o dată pe an, trebuie verificate de către un expert următoarele lucruri la cricul de transmisie și șaia de ridicare: deteriorări și urme neobișnuite de uzură, strângerea fermă a șuruburilor și piulițelor, șaia de ridicare, picioarele și roțile în ce privește posibile fisuri, sistemul hidraulic scurgeri, precum și funcționarea supapei de reducere a presiunii, lizibilitatea instrucțiunilor importante de siguranță.

**Depistarea și depanarea defecțiunilor:**

1. Cricul nu se poate extinde până sus, chiar dacă există presiune la pompă. Verificați nivelul uleiului (a se vedea „Întreținere”).
2. Sarcina coboară: verificați dacă declanșatorul se închide etanș.
3. Sarcina se mișcă sacadat, deoarece există aer în sistem:
  - a. Utilizați traversarea rapidă a aerului sau pompa până când ambii cilindri centrali sunt în poziția cea mai de sus (fig. 6). Apoi demontați șaia.
  - b. Demontați șurubul de aerisire (0255100) prin orificiul din mijloc al manșonului (9086960) (6.1).
  - c. Desfaceți șurubul bolț (0200480) și demontați manșonul (6.2+6.3+6.4).
  - d. Eliberați (6.5) și coborâți tija pistonului (9086611) până jos de tot.
  - e. Țineți tija pistonului cu mâna (6.6) și pompați ușor cu pedala (6.7) până când iese ulei. Montați șurubul de aerisire și apoi strângeți-l ușor.
  - f. Continuați să pompați până când sunt vizibili aproximativ 100 mm din tija pistonului. Montați manșonul și fixați-l cu un șurub bolț (0200480).
  - g. Strângeți șurubul de aerisire prin orificiul din mijloc al adaptorului.
4. Cilindru sau pompă nu sunt etanșe: înlocuiți garniturile.

**Piese de schimb:**

reparațiile trebuie efectuate numai de către un specialist. Piesele uzate sau deteriorate trebuie înlocuite numai cu piese de schimb originale. Trebuie avut în vedere faptul că, după oprirea producției unui model, în anumite condiții nu toate piesele mai pot fi livrate.

**Eliminarea:**

Uleiul uzat drenat trebuie eliminat în conformitate cu reglementările. Toate piesele trebuie reciclate în conformitate cu reglementările naționale.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ -  
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Центровка груза необходима для безопасного подъема, поэтому центр тяжести коробки передач должен находиться по центру трансмиссионной стойки.

Если точное место центра тяжести неизвестно, распределение веса всегда должно оцениваться и измеряться до начала подъема.

Также нужно помнить, что перемещение трансмиссионной стойки с грузом должно выполняться при минимальной высоте расположения груза.

1. Перед началом работы с домкратом изучите и осмыслите все инструкции и далее неукоснительно следуйте им.
2. Использование этого домкрата ограничено снятием, установкой и транспортировкой в самом нижнем положении двигателя, коробки передач и аналогичных агрегатов.
3. Не превышайте номинальную грузоподъемность домкрата и дополнительного оборудования.
4. Перед началом ремонта позаботьтесь о том, чтобы под автомобиль были подведены соответствующие опоры и под колеса были установлены противоткатные упоры.
5. Используйте только на ровных горизонтальных поверхностях с твердым покрытием.
6. Нагрузка от силы тяжести должна прикладываться по центру домкрата; убедитесь в том, что под действием нагрузки домкрат не может упасть или выскользнуть. Смещение приложения нагрузки от центра может привести к опрокидыванию домкрата!
7. Прежде чем прикладывать нагрузку к домкрату, обязательно проследите за тем, чтобы самая большая ступень телескопического цилиндра была полностью выдвинута. В противном случае может произойти внезапное выравнивание давления, при котором происходит падение штока, в то время как средний цилиндр идет вверх. Этого следует избегать, когда домкрат достигает нагрузки: продолжайте работать насосом до тех пор, пока не почувствуете явное увеличение нагрузки.
8. Перед транспортировкой какого-либо агрегата на домкрате он должен быть полностью опущен и зафиксирован ремнями или аналогичным способом.
9. Используйте трансмиссионный домкрат только с переходником (9086960). Переходник должен быть закреплен винтом 0200480.
10. Разрешается использовать только оригинальное дополнительное оборудование и запасные части. Внесение изменений в конструкцию домкрата категорически запрещается.
11. Несоблюдение этих требований может привести к травмам и/или к повреждению имущества.

**Сборка:**

1. По соображениям безопасности рекомендуется привлечь помощника для выполнения подъема и сборки.
2. Осторожно извлеките гидравлический блок с ногой из коробки и положите его на бок (следя за тем, чтобы не сломать пластиковую крышку 9086660) педалями вверх (рис. 1).
3. Установите колеса на ноги, закрепите каждое с помощью винта, шайбы и гайки и затяните усилием 80 Нм (рис. 2).
4. Установите пластиковую крышку на каждую ногу.
5. Установите ногу над педалями, закрепите двумя винтами 2 x 0200374 (6 мм ISO 7380) и затяните винты усилием 40 Нм 4 x 0200374 (рис. 3). Вверните винт 0263000 (Тх 30) и затяните усилием 8 Нм.
6. Затем поднимите гидравлический блок и подоприте цилиндр снизу (рис. 4).
7. Установите три оставшихся ноги под днище (рис. 4), закрепите с помощью винтов М10 с шайбами и затяните усилием 40 Нм.
8. Во избежание выливания масла на время транспортировки масляный бак заглушается. Извлеките заглушку из штуцера (0249300) под днищем (тяните за заглушку при нажатии на красное кольцо; небольшое выливание масла из фитинга — это нормально) и подсоедините вместо заглушки поставляемый отдельно воздушный шланг (рис. 5).
9. Установите соответствующий воздушный фитинг в штуцер 0250600 (1/4" WRG) и подсоедините линию подачи чистого и сухого воздуха, максимум 10 бар/145 фунтов/кв. дюйм.
10. Теперь убедитесь в отсутствии воздуха в гидравлической системе: с помощью насоса выведите цилиндр на 3/4 хода вверх настолько, чтобы прикл. половина верхнего штока вышла, а затем надавите на шток. Если шток пружинит, вам необходимо прокачать гидравлическую систему (удалить из нее воздух), как описано в разделе "Поиск и устранение неисправностей", п. 3.
11. Установите и закрепите седло (затяните винт 0214500).

**Эксплуатация:**

**Быстрый подвод:** Наступите на педаль быстрого подвода 7002507, нажимая до тех пор, пока седло не приблизится к соответствующему агрегату.

**Подъем:** Поработайте педалью 9086855 вверх и вниз, используя полный ход. См. Предупреждение 7.

**Опускание:** Аккуратно наступите на педаль сброса 9086840. Сброс имеет пружинное действие и снова блокируется автоматически.

**Транспортировка:** Перед транспортировкой какого-либо агрегата на домкрате он должен быть полностью опущен и зафиксирован ремнями или аналогичным способом.

**Уровень шума:** А-взвешенный уровень звукового давления не превышает 80 дБ(А).

**диапазон температур:** -20° - +50°.

**Техническое обслуживание:**

Техническое обслуживание и ремонт должны выполняться только квалифицированным персоналом. Снимите воздушный шланг перед ремонтом.

**Очистка:** Ни в коем случае не используйте для очистки очистители, струи пара или обезжиривающие средства, подаваемые под высоким давлением. Однако если вы воспользовались этим способом, после этого механические части следует смазать.

Защитите подъемный цилиндр от краски и вязкого антикоррозийного средства.

**Ежедневно:** Осмотрите домкрат на предмет наличия повреждений.

**Ежемесячно:** Смажьте все движущиеся части путем нанесения нескольких капель масла. Осмотрите на предмет наличия необычного износа.

**Заправка маслом:** Убедитесь в том, что уровень масла доходит до нижнего края отверстия заливной горловины (0244800), когда цилиндр полностью опущен.

**Количество масла:** 3,5 л.  
Можно использовать любое качественное гидравлическое масло с вязкостью ISO VG 15.

**НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОРМОЗНУЮ ЖИДКОСТЬ!**

**Проверка обеспечения безопасности:**

Согласно национальному законодательству как минимум один раз в год домкрат и подъемное седло должны осматриваться специалистом на предмет наличия повреждений, износа, ослабления затяжки болтов и гаек, наличия дефектов подъемного седла, ног и колес, наличия утечек в цилиндре и насосном агрегате, а также правильности регулировки предохранительного клапана.

**Поиск и устранение неисправностей:**

1. Домкрат не поднимается в максимальное положение, но насос держит давление: проверьте уровень масла.
2. Домкрат не держит нагрузку: убедитесь в том, что клапан сброса закрывается надлежащим образом.
3. Подъем выполняется рывками вследствие наличия воздуха в системе:
  - a. Используйте быстрый подвод или насос до полного расширения обоих средних цилиндров (рис. 6). Затем снимите седло.
  - b. Выверните винт выпуска воздуха 0255100 через центральное отверстие во втулке 9086960 (6.1).
  - c. Отпустите винт с головкой под шестигранный ключ 0200480 и снимите втулку (6.2 + 6.3 + 6.4).
  - d. Снова отпустите домкрат и опустите шток поршня 9086611 вниз до упора (6.5).
  - e. Придержите шток внизу рукой и медленно поработайте насосом с помощью педали, пока не начнет выходить чистое масло (6.6 + 6.7). Установите на место и немного затяните винт выпуска воздуха.
  - f. Снова поработайте насосом до тех пор, пока шток не выйдет прикл. на 100 мм, установите на место втулку и закрепите ее винтом с головкой под шестигранный ключ (0200480).
  - g. Снова затяните винт выпуска воздуха.
4. Утечка в гидравлическом блоке: замените изношенные уплотнения новыми из ремкомплекта.

**Запасные части:**

Для замены изношенных или сломанных элементов следует использовать только одобренные к применению элементы, поставляемые производителем.

Не все основные элементы могут быть доступны после прекращения выпуска модели.

**Утилизация:**

Масло следует сливать и утилизировать в соответствии с природоохранным законодательством.

Рекомендуется все элементы утилизировать в соответствии с природоохранным законодательством.

**VAROVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA**

Vycentrovanie bremena je nevyhnutné pre bezpečný zdvih, preto musí byť ťažisko prevodovky umiestnené vždy v strede zdviháka prevodovky. Ak poloha ťažiska nie je známa, rozloženie závažia sa musí vždy vyhodnotiť a v prípade potreby zmeniť pred pokračovaním v procese zdvíhania.

Pamätajte tiež, že prepravu je možné vykonávať len s bremenom spusteným nadol.

1. Zdvihák prevodovky smie používať iba vyškolený personál, ktorý sa oboznámil s týmto návodom.
2. Zdvihák prevodovky je určený výlučne na demontáž, montáž a prepravu (v zníženej polohe) motora, prevodovky, diferenciálnej prevodovky atď.
3. Zdvíhacia kapacita zdviháka a príslušenstva sa nesmie prekračovať.
4. Pred opravou musí byť vozidlo dostatočne podporené a brzda musí byť zatiahnutá.
5. Zdvihák prevodovky sa smie používať len na vodorovnej, rovnej a nosnej ploche.
6. Predchádzajte nerovnomernému zaťaženiu! Decentralizované (bočné) zaťaženie môže viesť k prevráteniu zdviháka prevodovky.
7. Pred zaťažením zdviháka prevodovky sa vždy uistite, že bol vysunutý najväčší segment teleskopického valca. V opačnom prípade môže dôjsť k náhlemu vyvažovaciemu pohybu, počas ktorého sa piest spustí nadol a stredný valec sa posunie nahor. Zabráňte tomu pokračovaním v pumpovaní aj keď zdvihák prevodovky dosiahne bremeno až kým nepocítite výrazné zvýšenie zaťaženia.
8. Smú sa prepravovať iba stabilné bremená a zdvihák musí byť spustený nadol.
9. Zdvihák prevodovky sa smie používať iba s puzdrom (9086949), ktoré musí byť zaistené závrtnou skrutkou (0200480).
10. Používajte iba originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely. Na zdviháku prevodovky – najmä na pretlakovom ventilu – sa nesmú vykonávať žiadne zmeny.
11. Nerešpektovanie týchto výstražných upozornení môže mať za následok pád alebo zlyhanie zdviháka prevodovky a následné zranenia osôb a materiálne škody.
12. Pozrite si samostatnú časť k nastaviteľnému sedlu prevodovky na zadnej strane tohto návodu.

**Montáž:**

1. Z bezpečnostných dôvodov by mali zdvihák prevodovky zdvíhať a montovať dve osoby.
2. Opatrne zdvihnite hydraulickú jednotku z obalu a položte ju tak, aby pedále smerovali nahor (obr. 1). Dávajte pozor, aby ste nepoškodili plastový kryt 9086660!
3. Kolesá namontujte na nohy pomocou skrutiek, matíc a podložiek a utiahnite ich s krútiacim momentom 80 Nm (obr. 2).
4. Do nôh namontujte plastovú zátku.
5. Nohu vedľa pedálov (obr. 3) upevnite 2 skrutkami 0200374 (6 mm ISO 7380) a utiahnite krútiacim momentom 40 Nm. Potom namontujte skrutku 0263000 (Tx 30) a utiahnite ju krútiacim momentom 8 Nm.
6. Následne podopretím spodnej časti valca umiestnite hydraulickú jednotku do zvislej polohy (obr. 4).
7. Pomocou skrutiek M10 a podložiek upevnite 3 zostávajúce nohy v úrovni pod spodnou časťou (obr. 4) a utiahnite krútiacim momentom 40 Nm.
8. Olejová nádržka je zabezpečená proti úniku oleja transportnou poistkou: Odstráňte zátku z rýchlozáveru (0249300) pod spodnou časťou (stlačte červený krúžok a súčasne potiahnite červenú zátku, pričom vytečie malé množstvo oleja). Následne pripojte priloženú vzduchovú hadicu (obr. 5).
9. Pripojte zodpovedajúcu rýchlospojku k rýchlozáveru 0250600 (1/4" WRG) a pripojte prívod čistého, suchého stlačeného vzduchu, ktorý je potrebný pre rýchly chod, max 10 barov/145 psi.
10. Skontrolujte, či je v hydraulickom systéme vzduch: Urobte tak pumpovaním valca do 3/4, približne do polovice najvrchnejšieho segmentu a potom zatlačte piestnicu. Ak pruží, v systéme je vzduch a je potrebné odvzdušnenie, pozri bod 3 v časti „Diagnostika a náprava chýb“.
11. Sedlo sa upevňuje pomocou závrtnej skrutky (0214500).

**Obsluha:**

**Rýchly chod:** Stláčajte pedál rýchleho chodu (7002507), kým sedlo nedosiahne bremeno.

**Zdvíhanie:** Stlačte pedál (9086855). Pozri varovanie 7.

**Spúšťanie:** Opatrne stláčajte spúšťací pedál (9086840). Ventil je odpružený a po uvoľnení sa automaticky zatvorí.

**Preprava:** Bremeno sa spustí do najnižšej polohy zdviháka a pred prepravou sa stabilizuje.

**Emisie hluku:** Hladina akustického tlaku < 80 dB(A).

**Teplotný rozsah:** -20 °C – +50 °C.

**Údržba:**

Údržbu a opravy smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

Pred opravou sa musia vzduchové hadice odstrániť. Čistenie vysokotlakovým čističom alebo parným čističom sa neodporúča. V opačnom prípade bude potrebné po vyčistení znova namazať všetky pohyblivé časti. Chráňte valec pred farbou a lepiivými antikorozívnymi prostriedkami.

**Denná kontrola:** Skontrolujte prípadné poškodenia zdviháka prevodovky.

**Každý mesiac:** Všetky pohyblivé časti namažte olejom alebo tukom. Skontrolujte nezvyčajné známky opotrebovania.

**Dopĺňanie oleja:** Skontrolujte hladinu oleja, keď je zdvíhacie sedlo v najnižšej polohe. Hladina oleja je v poriadku, keď olej dosiahne spodný okraj plniaceho otvoru (0244800).

**Množstvo oleja:**

**3,5 l.**

Možno použiť akýkoľvek hydraulický olej s viskozitou ISO VG 15.

**NIKDY NEPOUŽÍVAJTE BRZDOVÚ KVAPALINU!**

**Bezpečnostná kontrola:**

V súlade s príslušnými vnútroštátnymi ustanoveniami, najmenej však raz ročne, musí odborník na zdviháku prevodovky a zdvíhacom sedle skontrolovať nasledujúce: Poškodenia a nezvyčajné známky opotrebovania, tesné uchytanie skrutiek a matíc, zdvíhacie sedlo, prípadné praskliny na nohách a kolesách, prípadné netesnosti na hydraulickej jednotke, ako aj funkčnosť pretlakového ventilu, čitateľnosť dôležitých bezpečnostných upozornení.

**Diagnostika a náprava chýb:**

1. Zdvihák sa nemôže vysúvať až celkom nahor, aj keď je pumpa pod tlakom. Skontrolujte hladinu oleja (pozri „Údržba“).
2. Bremeno sa spúšťa nadol: Skontrolujte, či spúšťač pri zatvorení tesní.
3. Bremeno sa pohybuje trhane, pretože v systéme je prítomný vzduch:
  - a. Použite zrýchlené prúdenie vzduchu alebo pumpu, kým nie sú oba stredné valce v najvrchnejšej pozícii (obr. 6). Následne odmontujte sedlo.
  - b. Odmontujte odvzdušňovaciu skrutku (0255100) cez stredný otvor (9086960) puzdra (6.1).
  - c. Uvoľnite závrtnú skrutku (0200480) a odmontujte puzdro (6.2 + 6.3 + 6.4).
  - d. Spúšťač (6.5) a piestnicu (9086611) spustíte celkom nadol.
  - e. Pridržiavajte piestnicu rukou (6.6) a zľahka pumpujte pedálom (6.7), kým neunikne olej. Namontujte odvzdušňovaciu skrutku a potom ju mierne utiahnite.
  - f. Pokračujte v pumpovaní, kým nie je viditeľných asi 100 mm piestnice. Namontujte puzdro a upevnite ho závrtnou skrutkou (0200480).
  - g. Cez stredový otvor adaptéra pritiahnite odvzdušňovaciu skrutku.
4. Valec alebo pumpa netesia: Vymeňte tesnenia.

**Náhradné diely:**

Opravy smie vykonávať iba odborník. Opotrebované alebo poškodené diely sa smú nahrádzať iba originálnymi náhradnými dielmi.

Upozorňujeme, že po zastavení výroby daného modelu nemusia byť k dispozícii všetky diely.

**Likvidácia:**

Vypustený starý olej sa musí zlikvidovať v súlade s predpismi. Všetky diely sa musia recyklovať v súlade s vnútroštátnymi predpismi.



**UYARILAR -****GÜVENLİ KULLANIM TALİMATLARI**

Ağırlığı güvenli bir şekilde kaldırmak için merkezleyin. Sansumanın Ağırlık merkezi her zaman sansuman krikosunun merkezinde yer alması gerekiyor. Ağırlık merkezi belli değilse, kaldırmadan önce ağırlık dağılımını belirlemeniz gerekiyor ve ona göre degistirmeniz gerekiyor. Lütfen tasımayı yükü alcaitilmiş vaziyet'te yapın.

1. Bu krikoyu kullanmadan önce tüm talimatları çalışın, anlayın ve izleyin.
2. Bu krikonun kullanımı, motor, vites kutusunun vb. en düşük konumunda sökülmesi, takılması ve taşınması ile sınırlıdır.
3. Krikonun ve aksesuarlarının nominal kapasitesini aşmayın.
4. Aracın uygun şekilde desteklendiğinden ve onarım başlamadan önce sabit olduğundan emin olun.
5. Yalnızca sert ve yatay yüzeylerde kullanın.
6. Yükün ağırlık merkezi ortada olmalıdır, yükün düşmeyeceğinden ya da kaymayacağından emin olun. Merkezden sapan yüklemeye krikonun devrilmesine neden olabilir!
7. Jaka bir yük uygulamadan önce her zaman için teleskopik silindirin en büyük aşamanın tamamen genişletildiğinden emin olun. Aksi durumda orta silindir yükselirken ram'in alcaıldığı anlık bir dengeleme olabilir. Yükte açık bir artış hissedene kadar pompalamaya devam etmek üzere jak yüke ulaştığında bundan kaçınılması gerekir.
8. Taşıma işleminden önce yük tamamen indirilmiş olmalı ve kayışlar vb. ile sabitlenmelidir.
9. Şanzıman krikosunu yalnızca adaptörü (9086960) ile kullanın. Adaptör vida 0200480 ile sabitlenmelidir.
10. Yalnızca orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar kullanılabilir. Bu kriko üzerinde herhangi bir tadilat yapılamaz.
11. Bu uyarılara uyulmaması kişisel yaralanmaya ve/veya mülk hasarına neden olabilir.

**Montaj:**

1. Güvenlik nedenleriyle kaldırma ve montaj için yardım alınmasını öneririz.
2. Hidrolik üniteyi ayaklarından tutarak dikkatle kutusundan çıkarın ve pedalları yukarıda olacak şekilde yanı üzerinde yatırın (plastik kapağı 9086660 kırmamaya dikkat edin) (şek. 1).
3. Tekerlekleri vida, disk ve somun ile monte edin ve 80 Nm (şek. 2) torkla sıkın.
4. Her bir ayağa bir plastik kapak takın.
5. Ayağı pedalların üzerine iki vida 2 x 0200374 (6 mm ISO 7380) ile monte 4 x 0200374 edin ve 40 Nm (şek. 3) torkla sıkın. Vidayı 0263000 (Tx 30) monte edin ve 8 Nm torkla sıkın.
6. Ardından hidrolik üniteyi kaldırın ve silindirin tabanını (şekil 4) destekleyin.
7. Kalan 3 ayağı tabanın altına (şek. 4) vidalarla M10 monte ve disklerle monte edin ve 40 Nm torkla sıkın.
8. Yağ haznesi, nakliye sırasında yağ dökülmesini önlemek için tapa ile kapatılır: Tapaı tabanın altındaki rakordan (0249300) çıkarın (kırmızı halkayı iterken tapaı çekin. Bağlantıdan bir miktar dökülme olması normaldir) ve yerine boştaki hava hortumunu takın (şek. 5).
9. Rakora 0250600 (1/4" WRG) uygun bir hava bağlantısı monte edin ve temiz ve kuru hava beslemesini max 10 bar/145 psi bağlayın.
10. Hidrolik sistemde hava olmadığını doğrulayın: Silindiri üst kol yarısına çıkana kadar 3/4 yukarı pompalayın, ardından koç başını aşağı bastırın. Koç başı sıçarsa hidrolik sistemi Sorun Giderme bölümü madde 3'te açıklanan şekilde boşaltmanız gerekir.
11. Seleyi monte edin ve sabitleyin (vidayı 0214500 sıkın).

**Çalışması:**

**Hızlı yaklaşım:** Sele yüke yaklaşına kadar hızlı yaklaşım pedalına 7002507 basın.  
**Kaldırma:** Pedalı 9086855, tam strok kullanarak yukarı ve aşağı çalıştırın. Uyarı 7'ye bak.  
**İndirme:** Serbest bırakma pedalına 9086840 dikkatle basın. Serbest bırakma sistemi yayla etkinleşir ve otomatik olarak yeniden kapanır.  
**Taşıma:** Taşıma işleminden önce yük tamamen indirilmiş olmalı ve kayışlar vb. ile sabitlenmelidir.  
**Gürültü emisyonu:** A-ağırlıklı emisyon ses basıncı seviyesi en fazla 80 db(A)'dır.  
**Sıcaklık aralığı:** -20° - +50°.

**Bakım:**

Bakım ve onarım her zaman ehliyetli personel tarafından yapılmalıdır. Onarımdan önce hava hortumunu çıkarın.  
**Temizlik:** Kesinlikle yüksek basınçlı temizleyiciler, buhar jetleri ya da yağ çözücü maddeleri temizlik için kullanmayın. Yine de kullanılırsa, mekanik parçalar sonradan yağlanmalıdır. Kaldırma silindirini boya ve yapışkan pas önleyiciye karşı koruyun.  
**Günlük:** Krikoyu hasarlar için kontrol edin.  
**Aylık:** Tüm hareketli parçaları birkaç damla yağla yağlayın. Anormal aşınma ve yıpranma kontrolü yapın.  
**Yağ doldurma:** Yağ seviyesinin, silindir tam aşağı konumdayken dolum tapasının (0244800) deliğini alt kenarına kadar olduğunu kontrol edin.  
**Yağ miktarı:** **3,5 l.**  
ISO VG 15 viskoziteli (15 numara) herhangi bir kaliteli hidrolik yağ kullanılabilir.  
**KESİNLİKLE FREN HİDROLİĞİ KULLANMAYIN!**

**Güvenlik İncelemesi:**

Ulusal yasalara göre en azından yılda bir kez kriko ve kaldırma selesi bir uzman tarafından incelenmelidir: Hasarlar, aşınma ve yıpranma, vidaların ve somunların sıklığı, kaldırma selesi, ayaklar ve tekerleklerde kırılma, silindir ve pompa ünitesinde sızıntı ve emniyet valfinin ayarı kontrol edilmelidir. Ayrıca tüm güvenlik etiketleri kontrol edilerek okunabilir olduklarından emin olunmalıdır.

**Sorun Giderme:**

1. Kriko maksimum konuma kalkmıyor ama pompa, basıncı koruyor: Yağ seviyesini doğrulayın.
2. Yük düşüyor: Serbest bırakma valfinin düzgün kapandığını doğrulayın.
3. Yük, sistemdeki hava nedeniyle atlamalı hareket ediyor:
  - a. İki orta silindir tamamen uzayana kadar pedalla pompalayın (şek. 6). Daha sonra seleyi çıkarın
  - b. Burçtaki 9086960 orta delik boyunca hava boşaltma vidasını 0255100 sökün (6.1).
  - c. Allen vidayı 0200480 gevşetin ve burcu çıkarın 6.2+6.3+6.4).
  - d. Yeniden serbest bırakın ve piston çubuğunu 9086611 tamamen aşağıya kadar indirin (6.5).
  - e. Çubuğu elinizle aşağıda tutun ve pedalı kullanarak saf yağ çıkana kadar yavaşça pompalayın (6.6 + 6.7). Hava boşaltma vidasını yeniden monte edin ve hafifçe sıkın.
  - f. Çubuğun 100 mm'si açığa çıkana kadar yeniden pompalayın, burcu yeniden monte edin ve allen vida ile sabitleyin (0200480).
  - g. Hava boşaltma vidasını yeniden sıkın.
4. Hidrolik ünite sızdırıyor: Aşınmış contaları onarım kiti ile değiştirin.

**Yedek parçalar:**

Aşınmış ya da bozuk parçaları yalnızca üretici tarafından tedarik edilen onaylı parçalarla değiştirin. Bir modelin üretimden kalkmasının ardından tüm büyük parçalar bulunamayabilir.

**Atma:**

Yağ çevre yasalarına göre tahliye edilmeli ve atılmalıdır. Tüm parçaların çevre yasalarına göre geri dönüştürülmesini öneririz.

**DVIGALO ZA MENJALNIKE****OPOZORILA IN VARNOSTNI UKREPI**

Centriranje tovora je nujno za varen dvig, zato mora biti težišče dvigala vedno na sredini dvigala za menjalnik.

Če položaj težišča ni znan, je treba porazdelitev mase vedno oceniti in po potrebi spremeniti, preden se dviganje nadaljuje.

Ne pozabite tudi, da je prevoz mogoče opraviti le s spuščanim tovorom.

1. Dvigalo za menjalnik lahko uporablja samo usposobljeno osebje, ki se je seznanilo s temi navodili.
2. Dvigalo za menjalnik je namenjeno izključno za razstavljanje, montažo in prevoz (v spuščnem položaju) motorja, menjalnika, diferenciala itd.
3. Dvižne kapacitete dvigala in dodatkov ne smete preseči.
4. Pred popravilom je treba vozilo ustrezno podpreti in zategniti zavoro.
5. Dvigalo za menjalnik se lahko uporablja samo na vodoravni, ravni in nosilni površini.
6. Izogibajte se neenakomerni obremenitvi! Decentralizirana (bočna) obremenitev lahko povzroči, da se dvigalo za menjalnik prekucne.
7. Vedno je treba zagotoviti, da je najvišja stopnja teleskopskega valja v celoti iztegnjena, preden obremenite dvigalo za menjalnik. V nasprotnem primeru lahko pride do nenadnega izravnalnega gibanja, med katerim se bat spusti in srednji valj se dvigne. To lahko preprečite tako, da nadaljujete črpanje, ko dvigalo za menjalnik doseže tovor, dokler ne občutite znatnega povečanja obremenitve.
8. Prevažate lahko samo stabilne tovore, dvigalo spustite.
9. Dvigalo za menjalnik se lahko uporablja samo z vtičnico (9086960), ki mora biti zavarovana z navojnim zatičem (0200480).
10. Uporabljajte samo originalne dodatke in originalne nadomestne dele. Na dvigalu za menjalnik ne smete izvajati sprememb – še posebno ne na nadtlacnem ventilu.
11. Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči padec ali okvaro dvigala za menjalnik, kar povzroči telesne poškodbe in materialno škodo.

**Montaža:**

1. Iz varnostnih razlogov morata dve osebi dvigniti in namestiti dvigalo za menjalnik.
2. Previdno dvignite hidravliko iz embalaže in jo položite s stopalkami navzgor (sl. 1). Prosimo, bodite pozorni na plastično ohišje 9086660!
3. Kolesa namestite na noge z vijaki, maticami in podložkami ter jih zategnite z 80 Nm (sl. 2).
4. Namestite plastični zatič v noge.
5. Eno nogo ob stopalkah (sl. 3) pritrđite z 2 vijakoma 0200374 (6 mm ISO 7380) in zategnite s 40 Nm. Nato montirajte vijak 0263000 (Tx 30) in ga zategnite z 8 Nm.
6. Nato nastavite hidravliko navpično s podprtim spodnjim delom valja (sl. 4).
7. Preostale 3 noge pod tlemi (sl. 4) pritrđite z vijaki M10 in podložkami ter jih zategnite s 40 Nm.
8. Rezervoar za olje je zavarovan pred uhajanjem olja s transportnim varovalom: Odstranite zatič s hitre zapore (0249300) pod dnom (da to storite, pritisnite rdeči obroček in hkrati potegnite rdeči zatič, pri tem bo izteklo malo olja). Nato pritrđite priloženo cev za zrak (sl. 5).
9. Pritrđite ustrezno hitro spojko na hitro zaporo 0250600 (1/4« WRG) in namestite čist, suh stisnjen zrak za hitri pogon, maks. 10 bar/145 psi.
10. Preverite, ali je v hidravličnem sistemu zrak, tako da s črpanjem dvignete valj za 3/4 do približno sredine zgornje stopnje in nato pritisnite batno palico. Če se premika, je v sistemu zrak in potrebno je odzračevanje, prim. točko 3 v razdelku »Iskanje in odpravljanje napak«.
11. Sedlo je pritrđeno z navojnim zatičem (0214500).

**Upravljanje:**

**Hitri pogon:** Pritisčajte na stopalko za hitri pogon (7002507), dokler sedlo ne doseže tovora.

**Dviganje:** Pritisnite stopalko (9086855). Glej opozorilo 7.

**Spuščanje:** Previdno pritisnite stopalko za sprostitvev (9086840). Na ventil deluje učinek vzmeti in se ob sprostitvi samodejno zapre.

**Prevoz:** Tovor se spusti na najnižji položaj dvigala in se stabilizira pred prevozom.

**Emisije hrupa:** Raven zvočnega tlaka je < 80 dB(A).

**Temperaturno območje:** -20 °C do +50 °C.

**Vzdrževanje:**

Vzdrževalna dela in popravila lahko opravlja le usposobljeno osebje. Pred popravilom je treba odstraniti cevi za zrak. Čiščenje z visokotlačnim ali parnim čistilnikom ni priporočljivo. V nasprotnem primeru bo treba po čiščenju vse gibke dele ponovno podmazati. Zaščitite valj pred barvo in lepljivimi zaščitnimi sredstvi pred rjo.

**Dnevni pregled:** Preverite poškodbe dvigala za menjalnik.

**Izvajajte mesečno:** Vse gibke dele namažite z oljem ali mastjo.

Preverite, ali so neobičajni znaki obrabe.

**Polnjenje olja:** Preverite raven olja, ko je kaliber v najnižjem položaju. Raven olja je pravilna, ko olje doseže spodnji rob odpiranja polnila (0244800).

**Količina olja:** **3,5 l.**  
Uporabite lahko katero koli hidravlično olje z viskoznostjo ISO VG 15.  
**NIKOLI NE UPORABLJAJTE ZAVORNE TEKOČINE!**

**Varnostni pregled:**

V skladu z ustreznimi nacionalnimi predpisi, vendar vsaj enkrat letno, mora strokovnjak preveriti naslednje točke dvigala za menjalnik in dvigalnega sedla: Poškodbe in nenavadni znaki obrabe, tesno prileganje vijakov in matic, dvigalno sedlo, noge in kolesa za morebitne razpoke, hidravliko glede puščanja ter funkcionalnost nadtlacnega ventila, čitljivost pomembnih varnostnih navodil.

**Iskanje in odpravljanje napak:**

1. Dvigalo ni mogoče dvigniti do vrha, čeprav je črpalka pod tlakom. Preverite raven olja (glejte »Vzdrževanje«).
2. Tovor se spusti: Preverite, ali se sprožilce tesno zapre.
3. Tovor se premika tresoče, ker je zrak v sistemu:
  - a. Uporabljajte zračni hitri prehod ali črpalko, dokler nista oba središčna valja v zgornjem položaju (sl. 6). Nato odstranite sedlo.
  - b. Odstranite vijak za odzračevanje (0255100) skozi srednjo odprtino tulca (9086960) (6.1).
  - c. Odvijte navojni zatič (0200480) in odstranite tulec (6.2+6.3+6.4).
  - d. Sprožilce (6.5) in batno palico (9086611) spustite povsem navzdol.
  - e. Batno palico držite z roko (6.6) in s stopalko (6,7) rahlo črpajte, dokler ne izstopa olje. Namestite vijak za odzračevanje in ga rahlo zategnite.
  - f. Še naprej črpajte, dokler ni vidno približno 100 mm batne palice. Montirajte tulec in ga pritrđite z navojnim zatičem (0200480).
  - g. Vijak za odzračevanje zategnite skozi sredino odprtine adapterja.
4. Puščanje valja ali črpalke: Zamenjajte tesnila.

**Nadomestni deli:**

Popravila lahko opravi samo strokovnjak. Obrabljene ali poškodovane dele nadomestite samo z originalnimi nadomestnimi deli. Treba je upoštevati, da po prekinitvi proizvodnje modela morda ne bodo na voljo vsi deli.

**Odstranjevanje:**

Izpuščeno odpadno olje je treba odstraniti v skladu s predpisi. Vse dele je treba oddati v reciklažo skladu z nacionalnimi predpisi.

**UPOZORENJA I SIGURNOSNE MJERE**

Centriranje tereta neophodno je za siguran hod, pa se težište mjenjača uvijek mora postaviti u sredinu dizalice za mjenjač. Ako je položaj težišta nepoznat, raspodjela težine uvijek se mora analizirati i, ako je potrebno, promijeniti prije nastavka podizanja. Također zapamtite da se prijevoz smije obavljati samo sa spuštenim teretom.

1. Dizalicu za mjenjač smije upotrebljavati samo obučeno osoblje koje se upoznao s ovom uputom.
2. Dizalica za mjenjač dizajnirana je isključivo za demontažu, montažu i transport (u spuštenom položaju) motora, mjenjača, diferencijala itd.
3. Podizni kapacitet dizalice i pribora ne smije se prekoračiti.
4. Prije popravka vozilo se mora biti dovoljno poduprijeti i kočnica se mora povući.
5. Dizalica za mjenjač smije se upotrebljavati samo na vodoravnoj, ravnoj i nosivoj podlozi.
6. Izbjegavajte neravnomjerno opterećenje! Decentralno (bočno) opterećenje može dovesti do prevrtanja dizalice za mjenjač.
7. Prije opterećivanja dizalice za mjenjač, uvijek treba osigurati da je najveći stupanj teleskopskog cilindra u potpunosti izvučen. U protivnom može doći do naglog pokreta izjednačavanja tijekom kojeg će se ručica spustiti, a središnji će se cilindar podići. To se može spriječiti nastavkom pumpanja kad dizalica za mjenjač dođe do tereta dok se ne osjeti značajno povećanje opterećenja.
8. Transportirati se mogu samo stabilni tereti i dizalica mora biti spuštena.
9. Dizalica za mjenjač smije se upotrebljavati samo s utičnicom (9086960) i ona mora biti osigurana zatičnim vijkom (0200480).
10. Upotrebljavajte samo originalni pribor i originalne rezervne dijelove. Na dizalici za mjenjač se – osobito na pretlačnom ventilu – ne smiju provoditi nikakve izmjene.
11. Nepridržavanje ovih upozorenja može dovesti do prevrtanja ili zakazivanja dizalice za mjenjač, što može uzrokovati ljudske ozljede i materijalnu štetu.

**Montaža:**

1. Iz sigurnosnih razloga dizalicu za mjenjač trebaju podizati i montirati dvije osobe.
2. Hidrauliku pažljivo podignite iz ambalaže i polegnite s pedalama okrenutim prema gore (sl. 1). Pazite na plastični poklopac 9086660!
3. Kotače na noge montirajte vijcima, maticama i podloškama i pritegnite ih s 80 Nm (sl. 2).
4. U noge montirajte plastične čepove.
5. Jednu nogu pokraj pedala (sl. 3) pričvrstite 2 vijcima 0200374 (6 mm ISO 7380) i pritegnite s 40 Nm. Zatim montirajte vijak 0263000 (Tx 30) i pritegnite ga s 8 Nm.
6. Zatim uspravite hidrauliku s poduprtim dnom cilindra (sl. 4).
7. Preostale 3 noge ispod poda (sl. 4) pričvrstite vijcima M10 i podloškama te pritegnite s 40 Nm.
8. Spremnik ulja je transportnim osiguračem osiguran od istjecanja ulja: Izvadite čep iz brzog zatvarača (0249300) ispod dna (u tu svrhu pritisnite crveni prsten i istovremeno povucite crveni čep pri čemu izlazi malo ulja). Zatim montirajte priloženo crijevo za zrak (sl. 5).
9. Montirajte odgovarajuću brzu spojnicu na brzi zatvarač 0250600 (1/4" WRG) i postavite čisti, suhi komprimirani zrak za brzi hod, maks. 10 bara / 145 psi.
10. Pumpanjem cilindra do 3/4 do cca. sredine gornjeg stupnja provjerite ima li zraka u hidrauličkom sustavu i zatim pritisnite klipnjaču. Ako se pokreće, u sustavu ima zraka i potrebno je odzračivanje, usp. točku 3. pod „Traženje i otklanjanje pogrešaka“.
11. Sedlo se pričvršćuje zatičnim vijkom (0214500).

**Rukovanje:**

Brzi hod: pritisnite pedalu brzog hoda (7002507) dok sedlo ne dođe do tereta. Dizanje: Pritisnite pedalu (9086855). Vidi Upozorenje 7. Spuštanje: Pažljivo pritisnite aktivacijsku pedalu (9086840). Na ventil djeluje opruga i automatski se zatvara kada se pusti.

**Transport:** teret se spušta na najniži položaj podizača i stabilizira se prije transporta.

**Emisija buke:** Razina zvučnog tlaka je < 80 dB(A).

**Temperaturni raspon:** -20° - +50°.

**Održavanje:**

Održavanja i popravke smije obavljati samo kvalificirano osoblje. Prije popravka treba skinuti crijeva za zrak. Ne preporučuje se čišćenje visokotlačnim čistačem ili parnim čistačem.

U protivnom će nakon čišćenja trebati ponovno podmazati sve pokretne dijelove. Cilindar zaštitite od boje i protukorozivnih sredstava.

**Dnevni pregled:** provjerite ima li oštećenja na dizalici za mjenjač.

**Provodi se mjesečno:** Sve pokretne dijelove podmažite uljem ili mašću. Provjerite neobične znakove istrošenosti.

**Ulijevanje ulja:** Provjerite razinu ulja kad je sedlo u najnižem položaju. Razina ulja je pravilna ako ulje doseže do donjeg ruba otvora za uljevanje ulja (0244800).

**Količina ulja:**

**3,5 l.**

Može se upotrebljavati svako hidrauličko ulje s viskoznošću ISO VG 15.

**NIKADA NE UPOTREBLJAVAJTE KOČIONU TEKUĆINU!**

**Sigurnosni pregled:**

U skladu s relevantnim nacionalnim propisima, ali najmanje jednom godišnje, stručnjak mora provjeriti sljedeće točke na dizalici za mjenjač i sedlu: Oštećenja i neobični znakovi trošenja, čvrsti dosjed vijaka i matica, sedlo, noge i kotače u pogledu mogućih pukotina, hidrauliku

**Traženje i otklanjanje pogrešaka:**

1. Podizač se ne može izvući do samog vrha, iako na pumpi ima tlaka. Provjerite razinu ulja (vidi „Održavanje“).
2. Teret se spušta: Provjerite zatvara li se ventil za otpuštanje nepropusno.
3. Teret se pomiče uz trzanje jer u sustavu ima zraka:
  - a. Upotrebljavajte odvod za brzi prolaz zraka ili pumpu dok oba središnja cilindra ne budu u gornjem položaju (sl. 6). Zatim demontirajte sedlo.
  - b. Demontirajte vijak za odzračivanje (0255100) kroz srednji otvor čahure (9086960) (6.1).
  - c. Otpustite zatični vijak (0200480) i demontirajte čahuru (6.2+6.3+6.4).
  - d. Otpustite (6.5) i potpuno spustite klipnjaču (9086611).
  - e. Klipnjaču držite rukom (6.6) i lagano pumpajte pedalom (6.7) dok ulje ne počne curiti. Montirajte odzračni vijak i zatim ga lagano pritegnite.
  - f. Nastavite pumpati dok se ne vidi oko 100 mm klipnjače. Montirajte čahuru i pričvrstite je zatičnim vijkom (0200480).
  - g. Vijak za odzračivanje pritegnite kroz srednji otvor adaptera.
4. Cilindar ili pumpa propuštaju: Zamijenite brtve.

**Rezervni dijelovi:**

Popravke smije provoditi samo stručnjak. Istrošeni ili oštećeni dijelovi smiju se zamijeniti samo originalnim rezervnim dijelovima. Treba voditi računa o tome da nakon prestanka proizvodnje modela možda neće biti dostupni svi dijelovi.

**Zbrinjavanje:**

Ispušteno staro ulje mora se zbrinuti u skladu s propisima. Svi dijelovi moraju se reciklirati u skladu s nacionalnim propisima.



## TELESKOPOWY PODNOŚNIK DO SKRZYNI BIEGÓW

### OSTRZEŻENIA – INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ OBSŁUGI

Prawidłowe pozycjonowanie ładunku ma zasadnicze znaczenie dla bezpiecznego podnoszenia, dlatego środek ciężkości skrzyni biegów powinien zawsze wypadać centralnie na łożu podnośnika. Jeśli położenie środka ciężkości jest nieznane, rozłożenie ciężaru zawsze musi być uważnie ocenione i jeśli to konieczne zmienione, zanim użycie podnośnika będzie kontynuowane.

Pamiętaj też, że przemieszczanie podnośnika można wykonywać tylko przy opuszczonym ładunku.

1. Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika będącego przedmiotem niniejszego dokumentu należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami i dopilnować ich zrozumienia; należy ich ściśle przestrzegać.
2. Zastosowania tego podnośnika ograniczają się do wymontowywania, instalowania oraz – po całkowitym opuszczeniu – transportowania silników, skrzyń biegów itp.
3. Podnośnika i akcesoriów nie wolno wykorzystywać do manipulowania przedmiotami o masie przekraczającej znamionową nośność sprzętu.
4. Przed przystąpieniem do naprawy należy dopilnować, żeby pojazd został odpowiednio podparty i unieruchomiony.
5. Używać wyłącznie na twardym, równym podłożu.
6. Środek ciężkości ładunku musi znajdować się pośrodku, tak aby niemożliwe było upuszczenie lub zsuniecie się ładunku. Załadowanie podnośnika w inny sposób grozi jego przechyleniem!
7. Przed przyłożeniem obciążenia do podnośnika w każdym przypadku dopilnuj, żeby największy z segmentów cylindra teleskopowego został całkowicie wysunięty. W przeciwnym razie mogłoby dojść do gwałtownego wyrównania, w trakcie którego siłownik opadałby przy jednoczesnym ruchu środkowego cylindra w górę. Tego należy unikać – gdy podnośnik osiąga do ciężaru – poprzez kontynuowanie pompowania aż do odczucia wyraźnego zwiększenia ciężaru.
8. Przed przewiezieniem ładunek musi zostać całkowicie opuszczony oraz zabezpieczony paskami, taśmami lub w podobny sposób.
9. Podnośnika do skrzyni biegów należy używać wyłącznie wraz z łącznikiem (nr art. 9086960). Łącznik musi zostać zabezpieczony śrubą (nr art. 0200480).
10. Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych. Podnośnika nie wolno modyfikować.
11. Zlekceważenie powyższych ostrzeżeń grozi odniesieniem obrażeń ciała lub uszkodzeniem mienia.

### Składanie

1. Ze względów bezpieczeństwa czynności związane z podnoszeniem i składaniem zaleca się wykonywać przy asyście innych osób.
2. Ostrożnie wyjmij z opakowania zespół hydrauliczny wraz z nóżkami i ułóż go na boku, w taki sposób, aby pedały były skierowane ku górze (patrz: rys. 1), uważając przy tym, aby nie doprowadzić do uszkodzenia osłony z tworzyw sztucznych 9086660).
3. Zamontuj kółka na nóżkach; w każdym przypadku wykorzystaj w tym celu śrubę, krążek i nakrętkę oraz zastosuj moment dokręcenia 80 Nm (patrz: rys. 2).
4. Na każdą nóżkę załóż osłonę z tworzyw sztucznych.
5. Nóżkę przeznaczoną do zamontowania powyżej pedałów przymocuj dwiema śrubami ISO 7380 6 mm (nr art. 0200374), dokręcając je momentem 40 Nm; patrz: rys. 3. Wkręć śrubę mocującą 0263000 (Tx 30) i dokręć ją momentem 8 Nm.
6. Następnie unieś zespół hydrauliczny i podeprzyj podstawę siłownika; patrz: rys. 4.
7. Pozostałe 3 nóżki przymocuj poniżej podstawy (patrz: rys. 4), posługując się krążkami i śrubami M10 i dokręcając je momentem 40 Nm.
8. Zbiornik oleju zatyka się na czas transportu w celu zapobiegnięcia wyciekowi oleju. Wyjmij korek z dławika (nr art. 0249300) poniżej podstawy. W tym celu ciągnij za korek, wciskając jednocześnie czerwony pierścień; rozlanie niewielkiej ilości oleju podczas wykonywania tej czynności nie stanowi problemu. Następnie w miejscu korka umieść swobodnie zwisającą końcówkę giętkiego przewodu powietrza; patrz: rys. 5.
9. Zamontuj odpowiednie złącze pneumatyczne (1/4" WRG) w dławiku 0250600 i doprowadź zasilanie czystym, suchym powietrzem pod ciśnieniem nieprzekraczającym 10 bar (145 psi).
10. Dopilnuj, żeby w układzie hydraulicznym nie znajdowało się powietrze: wpompuj siłownik na około ¾ wysokości, tak aby odsłonić około połowy górnego nurnika, po czym wepchnij nurnik w dół. Jeżeli nurnik odsłakuje, konieczne jest odciążenie układu hydraulicznego; patrz: Wykrywanie i usuwanie usterek, pozycja 3.
11. Załóż i przymocuj (dokręcając śrubę 0214500) podporę siodłową.

### Obsługa

**Szybki najazd** Wciśnij nogą pedał szybkiego najazdu (nr art. 7002507) i przytrzymuj go tak długo, aż podpora siodłowa znajdzie się blisko ładunku.

**Podnoszenie** Na przemian wciskaj i zwalnij pedał (nr art. 9086855), poruszając nim w jego pełnym zakresie ruchu. Patrz ostrzeżenie 7.

**Opuszczenie** Ostrożnie wciśnij nogą pedał zwalnający (nr art. 9086840). Działanie zwalniacza jest sprężynowe; automatycznie powraca on do stanu wyjściowego.

**Transportowanie** Przed przewiezieniem ładunek musi zostać całkowicie opuszczony oraz zabezpieczony paskami, taśmami lub w podobny sposób.

**Emisja hałasu** Poziom wytwarzanego ciśnienia akustycznego nie przekracza 80 dB(A).

**Zakres temperatur:** -20° - +50°.

### Konserwacja

Wszelkie czynności konserwacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do naprawy należy odłączyć giętki przewód powietrza.

**Czyszczenie** Sprzętu nie wolno czyścić za pomocą myjek wysokociśnieniowych, strumieniem pary ani środkami odtłuszczającymi. Jeżeli pomimo powyższego zalecenia sprzęt czyści się w ten sposób, po oczyszczeniu należy nasmarować części mechaniczne. Siłownik podnoszący należy chronić przed farbami i lepкими środkami przeciwdziewnymi.

**Każdego dnia** Sprawdzić, czy podnośnik nie uległ uszkodzeniu.

**Raz w miesiącu** Nasmarować wszystkie ruchome części kilkoma kroplami oleju. Sprawdzić, czy nie nastąpiło nadmierne zużycie w eksploatacji.

**Poziom oleju** Sprawdzić, czy przy całkowicie opuszczonym siłowniku olej dosięga do dolnej krawędzi otworu na korek wlewu (nr art. 0244800).

**Ilość oleju:** 3,5 l.

Dozwolone jest stosowanie dowolnego oleju hydraulicznego o wysokiej jakości i lepkości klasy 15 wg ISO.

**W PODNOŚNIKU NIE WOLNO STOSOWAĆ PŁYNU HAMULCOWEGO!**

### Kontrola bezpieczeństwa

Krajowe przepisy wymagają kontrolowania podnośnika i podpory siodłowej przez odpowiedniego fachowca nie rzadziej niż raz w roku. Podczas takiej kontroli należy sprawdzić, czy sprzęt nie uległ uszkodzeniu lub nadmiernemu zużyciu eksploatacyjnemu, czy nakrętki i śruby są odpowiednio dokręcone, czy podpora siodłowa, nóżki i koła nie popękały, czy siłownik i zespół pompujący są szczelne oraz czy zawór bezpieczeństwa jest ustawiony prawidłowo.

### Wykrywanie i usuwanie usterek

1. Jeżeli podnośnik nie osiąga skrajnego górnego położenia, ale pompa utrzymuje ciśnienie, należy sprawdzić poziom oleju.
2. Jeżeli ładunek opuszcza się samoistnie, należy sprawdzić, czy zawór spustowy zamyka się prawidłowo.
3. Jeżeli ładunek porusza się z szarpnięciami ze względu na obecność powietrza w układzie:
  - a. Użyć funkcji szybkiego najazdu lub pompować tak długo, aż oba środkowe siłowniki zostaną całkowicie wysunięte (patrz: rys. 6). Następnie zdjąć podporę siodłową.
  - b. Wykręcić śrubę odpowietrzającą (nr art. 0255100) przez otwór pośrodku tulei (nr art. 9086960) (patrz: poz. 1 na rys. 6).
  - c. Odkręcić wkręt imbusowy (nr art. 0200480) i zdjąć tuleję (patrz: poz. 2, 3 i 4 na rys. 6).
  - d. Zwolnić (patrz: poz. 5 na rys. 6) i całkowicie opuścić tłoczysko (nr art. 9086611).
  - e. Przytrzymując tłoczysko ręką w jego skrajnym dolnym położeniu (patrz: poz. 6 na rys. 6), powoli pompować za pomocą pedału (patrz: poz. 7 na rys. 6), aż zacznie wystawać się czysty olej. Z powrotem włożyć i nieznacznie wkręcić śrubę odpowietrzającą.
  - f. Pompować aż do odsłonięcia około 100 mm tłoczyska, po czym z powrotem założyć tuleję i przymocować ją śrubą imbusową (nr art. 0200480).
  - g. Z powrotem dokręcić śrubę odpowietrzającą.
4. Jeżeli zespół hydrauliczny przecieka, należy wymienić zużyte uszczelnienia, posługując się zestawem naprawczym.

### Części zamienne

Zużyte i uszkodzone części należy zastępować wyłącznie zatwierdzonymi częściami dostarczonymi przez producenta. W przypadku wycofania modelu z produkcji niektóre jego główne części mogą być niedostępne.

### Usuwanie

Olej musi zostać spuszczone ze sprzętu i usunięty w sposób zgodny z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska. Zaleca się zwracać wszystkie części do obiegu w sposób zgodny z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.



**TELESZKÓPOS SEBESSÉGVÁLTÓ-EMELŐ****FIGYELMEZTETÉSEK -****BIZTONSÁGOS HASZNÁLATTAL KAPCSOLATOS UTASÍTÁSOK**

A teher központosítása elengedhetetlen a biztonságos emeléshez, ezért a sebességváltó súlypontját mindig a sebességváltó-emelő közepén kell elhelyezni. Ha a súlypont helyzete ismeretlen, a súlyeloszlást mindig ki kell értékelni, és szükség esetén módosítani kell, mielőtt az emelés folytatódik. Ne feledje, hogy szállítást csak leeresztett teherrel szabad elvégezni.

1. Tanulmányozza át, értse meg és kövesse az összes utasítást, mielőtt működtetné az emelőt.
2. Ennek az emelőnek a használata a motor, a sebességváltó és hasonló legalacsonyabb helyzetében történő eltávolításra, telepítésre és szállításra korlátozódik.
3. Ne lépje túl az emelő és a tartozék névleges kapacitását.
4. A javítás megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a jármű megfelelően meg van támasztva és be ki van ékelve.
5. Csak kemény, vízszintes felületeken használja.
6. A teher súlypontját középre kell helyezni, ügyelve arra, hogy a teher ne tudjon leesni vagy csúszni. Különös terhelés esetén az emelő megbillenhet!
7. Mindig győződjön meg arról, hogy a teleszkópos henger legnagyobb fokozata teljesen ki van nyújtva, mielőtt terhelést gyakorolna az emelőre. Ellenkező esetben hirtelen kiegyenlítés léphet fel, amely során a kos leesik, míg a középső henger felemelkedik. Ezt úgy kerülheti el, hogy - amikor az emelő eléri a terhet - folytassa a szivattyúzást, amíg egyértelmű terhelésnövekedést nem érez.
8. A terhet mozgatás előtt teljesen le kell engedni, és hevederekkel vagy hasonló eszközökkel rögzíteni kell.
9. Csak adapterrel (9086960) használja a sebességváltó-emelőt. Az adaptert csavarral (0200480) kell rögzíteni.
10. Csak eredeti tartozékok és pótalkatrészek használhatók. Az emelőt nem szabad módosítani.
11. A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.

**Összeszerelés:**

1. Biztonsági okokból javasoljuk, hogy kérjen segítséget az emeléshez és az összeszereléshez.
2. Óvatosan emelje fel a hidraulikus egységet a lábbal a dobozból, és helyezze el oldalra fektetve (vigyázzon, hogy ne törje el a 9086660 műanyag fedelet) a pedálokkal felfelé (1. ábra).
3. Szerelje fel a kerekeket a lábakra csavarral, alátéttel és anyával, és húzza meg 80 Nm nyomatékkal (2. ábra).
4. Szereljen műanyag fedelet mindkét lábra.
5. Szerelje fel a lábat a pedálok fölé két 0200374 csavarral (6 mm ISO 7380), és húzza meg 40 Nm nyomatékkal (3. ábra). A 0263000 rögzítőcsavart (Tx 30) és húzza meg 8 Nm-rel.
6. Ezután emelje fel a hidraulikus egységet és támassza meg a henger fenekét (4. ábra).
7. Szerelje fel a maradék 3 lábat a fenék alá (4. ábra) M10 csavarokkal és alátétekkel, és húzza meg 40 Nm nyomatékkal.
8. Az olajtartály az olajkiömlés elkerülése érdekében be van dugaszolva a szállításhoz: Távolítsa el a dugót a tömszelencéből (0249300) a fenék alatt (húzza ki a dugót, miközben megnyomja a piros gyűrűt. Egy kis olajkiömlés a csőcsonkból normális), és szerelje fel helyette a laza légtömítőt (5. ábra).
9. Szereljen fel megfelelő légcsonkakozót a 0250600 tömszelencébe (1/4" WRG), és csatlakoztassa a tiszta és száraz levegőellátást, max 10 bar/145 psi.
10. Most ellenőrizze, hogy nincs-e levegő a hidraulikus rendszerben: pumpálja fel a hengert 3/4-ig, amíg a felső kos fele ki nem látszódik, majd nyomja le a kóst. Ha a kos visszapattan, légtelenítenie kell a hidraulikus rendszert a Hibaelhárítás, 3. pontban leírtak szerint.
11. Szerelje fel és rögzítse (húzza meg a 0214500 csavart) a nyeret.

**Kezelés:**

**Gyors megközelítés:** Lépjen a (7002507) gyors megközelítési pedálra, amíg a nyereg közel nem kerül a teherhez.

**Emelés:** Mozgassa a (9086855) pedált fel és le, teljes löketekkel. Lásd a 7. figyelmeztetést.

**Leeresztés:** Óvatosan lépjen a (9086840) kioldópedálra. A kioldás rugó által aktiválódik, és automatikusan újra bezáródik.

**Szállítás:** A terhet szállítás előtt teljesen le kell engedni, és hevederekkel vagy hasonló módon rögzíteni kell.

**Zajkibocsátás:** Az A-súlyozású kibocsátási hangnyomásszint nem haladja meg a 80 db(A)-t.

**Hőmérséklet-tartomány:** -20° – +50°.

**Karbantartás:**

A karbantartást és javítást mindig szakképzett személyzetnek kell elvégeznie. Javítás előtt távolítsa el a légtömítőt.

**Tisztítás:** Soha ne használjon magasnyomású tisztítót, gőzfúvókát vagy zsírtalanító szert a tisztításhoz. Ha bármilyen módon használják, a mechanikus alkatrészeket utólag kenni kell. Megelőzéssel védje az emelőhengert a festéktől és a ragacsos rozsdától.

**Naponta:** Ellenőrizze az emelő sérüléseit.

**Havonta:** Kenje meg az összes mozgó alkatrészt néhány csepp olajjal. Ellenőrizze a szokatlan kopást.

**Olaj:** Ellenőrizze, hogy az olajsint eléri-e a töltődugó furatának alsó szélét (0244800), miközben a henger teljesen le van engedve.

**Olaj mennyisége:**

**3,5 l.**

Bármilyen ISO VG15 viszkozitású, jó minőségű hidraulikaolaj használható.

**SOHA NE HASZNÁLJON FÉKFOLYADÉKOT!**

**Biztonsági ellenőrzés:**

A nemzeti jogszabályok szerint – évente legalább egyszer – az emelőt és az emelőnyeret szakembernek kell ellenőriznie: sérülések, kopás, csavarok és anyák meghúzása, emelőnyereg, lábak és kerekek törésre, a henger és a szivattyúegység szivárgása és a biztonsági szelep beállítása.

**Hibaelhárítás:**

1. Az emelő nem emelkedik a maximális helyzetbe, de a szivattyú fenntartja a nyomást: ellenőrizze az olajsintet.
2. A teher leesik: ellenőrizze, hogy a kioldószelep megfelelően záródik-e.
3. A teher rázkódva mozog a rendszerben lévő levegő miatt:
  - a. Gyors megközelítést vagy szivattyúzást kell használni, amíg mindkét középső henger teljesen ki nem tolódik (6. ábra). Ezután távolítsa el a nyeret.
  - b. Szerelje le a (0255100) légtelenítőcsavart a (9086960) persely középső furatán keresztül (6.1.).
  - c. Lazítsa meg az imbuszcavart (0200480), és távolítsa el a perselyt (6,2+6,3+6,4).
  - d. Oldja ki (6.5.) és engedje le teljesen a (9086611) dugattyúrudat.
  - e. Tartsa kézben a rudat (6.6.), és lassan pumpálja a pedállal (6.7.), amíg tiszta olaj nem folyik. Szerelje vissza és húzza meg kissé a légtelenítőcsavart.
  - f. Pumpálja újra az alkalmazásig. A rúdból 100 mm szabad, szerelje vissza a perselyt és rögzítse imbuszcavarral (0200480).
  - g. Húzza meg újra a légtelenítőcsavart.
4. A hidraulikus egység szivárog: cserélje ki a kopott tömítéseket javítókészlettel.

**Pótalkatrészek:**

A kopott vagy törött alkatrészeket kizárólag a gyártó által jóváhagyott és szállított alkatrészekre cserélje ki. Előfordulhat, hogy nem minden fő alkatrész áll rendelkezésre a modell gyártásának leállítását követően.

**Ártalmatlanítás:**

Az olajat le kell üríteni, és ártalmatlanítani kell a környezetvédelmi jogszabályoknak megfelelően. Javasoljuk, hogy a környezetvédelmi jogszabályoknak megfelelően hasznosítson újra minden alkatrészt.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ -  
ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕЧНОГО ВИКОРИСТАННЯ**

Центрування вантажу має важливе значення для безпечного підйому, тому центр ваги коробки передач завжди повинен бути розміщений посередині домкрата для коробки передач. Якщо положення центру ваги невідоме, розподіл ваги завжди слід оцінювати і, якщо необхідно, змінювати, перш ніж продовжувати підйом. Також пам'ятайте, що транспортування слід здійснювати тільки при опущеному вантажі.

1. Перш ніж використовувати цей домкрат необхідно прочитати та зрозуміти усі інструкції та дотримуватися їх.
2. Використання цього домкрата обмежується зняттям, встановленням та транспортуванням у найнижчому положенні двигуна, коробки передач тощо.
3. Не перевищуйте номінальну вантажопідйомність домкрата та аксесуара.
4. Перед початком ремонту переконайтеся, що автомобіль перебуває на належній опорі та заблокований.
5. Використовуйте виріб тільки на твердих рівних поверхнях.
6. Сила тяжіння вантажу повинна бути розміщена по центру, і слід стежити за тим, щоб вантаж не міг впасти або зісковзнути. Розподіл навантаження без центрування може призвести до нахилу домкрата!
7. Завжди перевіряйте, чи найбільший ступінь телескопічного циліндра повністю висувається, перш ніж подавати навантаження на домкрат. В іншому випадку може статися раптове зрівнювання, при якому штовхач впаде вниз, в той час як середній циліндр піднімається вгору. Цього слід уникати. Коли домкрат досягне навантаження, слід продовжувати прокачування до тих пір, поки не відчуєте явне збільшення навантаження.
8. Перед транспортуванням вантаж повинен бути повністю опущений і закріплений ременями або аналогічними засобами.
9. Використовуйте домкрат для коробки передач лише з адаптером (9086960). Цей адаптер повинен бути закріплений гвинтом (0200480).
10. Можна використовувати тільки оригінальні аксесуари та запасні частини. До цього домкрата не можна вносити жодних змін.
11. Недотримання цих попереджень може призвести до тілесних ушкоджень та/або пошкодження майна.

**Збірка:**

1. З міркувань безпеки ми рекомендуємо скористатися допомогою в підйомі та монтажі виробу.
2. Обережно підніміть гідравлічний блок з коробки за допомогою ніжки і покладіть на бік (стежте, щоб не зламати пластикову кришку 9086660) педалями догори (рис. 1).
3. Встановіть колеса на ніжки за допомогою гвинта, диска і гайки і затягніть до досягнення крутного моменту 80 Нм (рис. 2).
4. На кожній ніжці змонтуйте пластикову кришку.
5. Змонтуйте ніжку над педалями двома гвинтами 0200374 (6 мм ISO 7380) і затягніть до досягнення крутного моменту 40 Нм (рис. 3). Встановіть гвинт 0263000 (Тх 30) і затягніть до 8 Нм.
6. Потім підніміть гідравлічний блок і підтримуйте дно циліндра (рис. 4).
7. Змонтуйте 3 ніжки, що залишилися, під нижньою частиною (рис. 4) і зафіксуйте гвинтами М10 із дисками і затягніть до досягнення крутного моменту 40 Нм.
8. Масляний резервуар закупорюють для транспортування, щоб уникнути розливу олії: зніміть пробку з сальника (0249300) під дном (потягніть за пробку, натискаючи на червоне кільце. Невелике протікання олії із з'єднання - нормальне явище), а замість нього змонтуйте повітряний шланг без жорсткого з'єднання (рис. 5).
9. Змонтуйте належні пневмоз'єднання у сальнику 0250600 (1/4" WRG) і підключіть подачу чистого та сухого повітря, максимум 10 бар / 145 фунтів на квадратний дюйм.
10. Тепер переконайтеся, що в гідравлічній системі немає повітря: прокачайте циліндр на 3/4 до тих пір, поки не буде оголена половина верхнього штовхача, а потім натисніть вниз на штовхач. Якщо штовхач відскакує, потрібно прокачати гідравлічну систему, як описано в пункті 3 «Усунення несправностей».
11. Змонтуйте і закріпіть сідло (закрутіть гвинтом 0214500).

**Експлуатація:**

- Швидке підведення:** Наступайте на педаль для швидкого підведення (7002507), поки сідло не наблизиться до вантажу.
- Підйом:** Активуйте педаль (9086855) вгору і вниз, використовуючи повні ходи. Дивіться попередження 7.
- Опускання:** Обережно наступіть на відпускну педаль (9086840). Відпускання активується пружиною і знову автоматично закривається.
- Транспортування:** Перед транспортуванням вантаж повинен бути повністю опущений і закріплений ременями або подібними засобами.
- Емісія шуму:** Звуковий тиск А-зваженого звукового тиску не перевищує 85 дБ (А).
- Температурний режим:** -20° - +50°.

**Обслуговування:**

- Технічне обслуговування і ремонт завжди повинен проводитися кваліфікованим персоналом. Перед ремонтом зніміть повітряний шланг.
- Очищення:** Ніколи не використовуйте для очищення очищувачі високого тиску, парові струмені або знежирюючі засоби. При нерегулярному використанні механічні деталі необхідно змащувати.
- Захищайте підйомний циліндр від фарби та липкої іржі.
- Щодня:** Огляньте домкрат на наявність пошкоджень.
- Щомісяця:** Змастіть всі рухомі частини декількома краплями олії Огляньте на предмет незвичайного зносу.
- Олія:** Перевірте, щоб рівень олії був до нижнього краю отвору для заливної пробки (0244800), коли циліндр повністю опущений вниз.
- Кількість олії:** **3.5 л.**  
Може використовуватися будь-яка якісна гідравлічна олія із в'язкістю ISO VG15.
- НИКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ГАЛЬМІВНУ РІДИНУ!**

**Перевірка безпеки:**

Згідно з національним законодавством (не рідше одного разу на рік) домкрат і підйомне сідло повинні перевірятися професіоналом: наявність пошкодження, зносу, закручування гвинтів і гайок, підйомне сідло, ніжки і кабелі на тріщини, циліндр і насосний блок на герметичність і регулювання запобіжного клапана.

**Усунення несправностей:**

1. Домкрат не піднімається в максимальне положення, але насос зберігає тиск: перевірте рівень олії.
2. Навантаження падає: перевірте, чи правильно закривається випускний клапан.
3. Вантаж рухається ривками через повітря в системі:
  - a. Використовуйте швидке підведення або насос до повного висування обох середніх циліндрів (рис. 6). Потім зніміть сідло.
  - b. Демонтуйте гвинт для стравлення тиску (0255100) через центральний отвір у втулці (9086960) (6.1).
  - c. Відкрутіть гвинт Аллена (0200480) і зніміть втулку (6,2+6,3+6,4).
  - d. Розблокуйте (6,5) і опустіть шток поршня (9086611) до повного опускання.
  - e. Тримайте шток вниз рукою (6,6) і повільно прокачайте педаль (6,7), поки не з'явиться чиста олія. Знову змонтуйте і злегка закрутіть гвинт для стравлення тиску.
  - f. Знову прокачайте, доки прибіл. 100 мм штока будуть звільнені, повторно змонтуйте втулку і зафіксуйте її гвинтом Аллена (0200480).
  - g. Знову закрутіть гвинт для стравлення тиску.
4. Гідравлічний агрегат протікає: змініть зношені ущільнювачі, використовуючи ремкомплект.

**Запчастини:**

Замінюйте зношені або зламані деталі лише на схвалені деталями, що постачаються виробником. Не всі основні деталі можуть бути доступні після припинення випуску моделі.

**Утилізація:**

Олія підлягає зливу і утилізації відповідно до природоохоронного законодавства.  
Ми рекомендуємо передавати всі деталі на вторинну переробку відповідно до природоохоронного законодавства.

## 伸縮式トランスミッションジャッキ

## 警告 -

## 安全な使用方法

安全な持ち上げには荷重の中心を決めることが不可欠であるため、ギアボックスの重心は常にトランスミッションジャッキの中央に配置する必要があります。重心の位置が不明な場合は、持ち上げを続行する前に、重量分布を常に評価し、必要に応じて変更する必要があります。また、輸送は荷重を下げた状態でのみ実行する必要があることを忘れないでください。

1. このジャッキを操作する前に、すべての指示を検討、理解、およびそれに従ってください。
2. このジャッキの使用は、エンジン、ギアボックスなどの最も低い位置での取り外し、設置、および輸送に限定されています。
3. ジャッキとアクセサリーの定格容量を超えないようにしてください。
4. 修理を開始する前に、車両が適切に支持され、詰まっていることを確認してください。
5. 硬い平らな面でのみ使用してください。
6. 荷重の重力は中央に配置し、荷重が落下したり滑ったりしないようにする必要があります。中心から外れた荷重により、ジャッキが傾く可能性があります！
7. ジャッキに荷重を加える前に、伸縮シリンダーの最大ステージが完全に伸びていることを必ず確認してください。そうしないと、ラムが下がり、中央のシリンダーが上がるという突然の均等化が発生する可能性があります。これを避けるには、ジャッキが負荷に達したときに、明らかに負荷の増加を感じるまでポンピングを続ける必要があります。
8. 輸送する前に、荷物を完全に下げ、ストラップなどで固定する必要があります。
9. アダプター ( 9086960 ) 付きのトランスミッションジャッキのみを使用してください。アダプターはネジ ( 0200480 ) で固定する必要があります。
10. オリジナルのアクセサリーとスペアパーツのみを使用できます。このジャッキを改造することはできません。
11. これらの警告に従わない場合、人身傷害および/または物的損害が発生する可能性があります。

## 組み立て：

1. 安全上の理由から、持ち上げと組み立ての支援を受けることをお勧めします。
2. 脚付きの油圧ユニットを箱から慎重に持ち上げ、ペダルを逆さまにして横向きに置きます ( プラスチックカバー ( 9086660 ) 壊さないように注意してください ) ( 図1 ) 。
3. ネジ、ディスク、ナットでホイールを脚に取り付け、トルク設定 80 Nm で締めます ( 図2 ) 。
4. 各脚にプラスチックカバーを取り付けます。
5. 2本のネジ0200374 ( 6 mm ISO 7380 ) でペダルの上に脚を取り付け、40 Nmのトルク設定で締めます ( 図3 ) 。
6. 次に、油圧ユニットを持ち上げ、シリンダーの底を支えます ( 図4 ) 。
7. 残りの3本の脚を底部の下に取り付け ( 図4 ) 、ネジM10とディスクを取り付け、トルク設定40Nmに締めます。
8. 油の流出を避けるために、輸送時にはオイルリザーバーに栓がされています。底部の下のグランド ( 0249300 ) から栓を取り外します ( 赤いリングを押しながら栓を引きます。継手からの少量の油のこぼれは正常です ) 、代わりに緩んだエアホースを取り付けます ( 図5 ) 。
9. グランド0250600 ( 1/4インチWRG ) に適切なエアフィッティングを取り付け、最大10バール/145psiのクリーンで乾燥した空気供給を接続します。
10. 次に、油圧システムに空気がないことを確認します：上部ラムの半分が露出するまでシリンダーを3/4までポンプで送り、次にラムを押し下げます。ラムが跳ね返った場合は、トラブルシューティングの項目3の説明に従って油圧システムをブリードする必要があります。
11. サドルを取り付けて固定します ( ネジ0214500を締めます ) 。

## 操作：

クイックアプローチ：サドルが負荷に近づくまで、クイックアプローチペダル ( 7002507 ) を踏みます。  
 持ち上げ：フルストロークを使用して、ペダル ( 9086855 ) を上下に動かします。警告7を参照してください。  
 下げ：リリースペダル ( 9086840 ) を慎重に踏んでください。リリースはスプリングで作動し、自動的に再び閉じます。  
 輸送：輸送する前に、荷物を完全に下げ、ストラップなどで固定する必要があります。  
 騒音放出：A特性放射音圧レベルは80db ( A ) を超えません。  
 温度範囲：-20° - + 50°。

## メンテナンス：

メンテナンスと修理は常に資格のある担当者が行う必要があります。修理する前にエアホースを取り外してください。  
 洗浄：高圧クリーナー、スチームジェット、脱脂剤を洗浄に使用しないでください。どのように使用する場合は、機械部品を後で潤滑する必要があります。  
 持ち上げシリンダーを塗料や粘着性のある防錆剤から保護します。  
 毎日：ジャッキに破損がないか調べます。  
 毎月：すべての可動部品を数滴のオイルで潤滑します。異常な摩擦がないか調べます。  
 油：シリンダーを完全に下げた状態で、オイルレベルが充填プラグ ( 0244800 ) の穴の下端まで上がっていることを確認します。  
 オイルの量：3.5リットル。  
 ISO VG15の粘度の良い作動油であればどれでも使用できます。ブレーキフルードは絶対に使用しないでください！

## 安全検査：

国内法によると、少なくとも年に一度、ジャッキと持ち上げサドルは専門家による検査が必要です：損傷、摩耗、ネジとナットの締め付け、サドルの持ち上げ、脚とウィールの骨折、シリンダーとポンプユニットの漏れと安全弁の調整。さらに、すべての安全ラベルをチェックして、読みやすいことを確認する必要があります。

## トラブルシューティング：

1. ジャッキは最大位置まで持ち上げられませんが、ポンプは圧力を保持します：オイルレベルを確認してください。
2. 負荷が低下しています：リリースバルブが正しく閉じていることを確認します。
3. システム内の空気により、負荷が急激に動きます。
  - a. 画方の中央シリンダーが完全に伸びるまで、クイックアプローチまたはポンプを使用します ( 図6 ) 。次に、サドルを取り外します。
  - b. ブリーディングスクリュー ( 0255100 ) をプッシング ( 9086960 ) ( 6.1 ) の中央の穴から取り外します。
  - c. 六角ネジ ( 0200480 ) を緩め、プッシング ( 6.2 + 6.3 + 6.4 ) を取り外します。
  - d. ( 6.5 ) を放し、完全に下がるまでピストンロッド ( 9086611 ) 下げます。
  - e. ロッドを手で下げたまま ( 6.6 ) 、純粋なオイルが現れるまでペダル ( 6.7 ) を使用してゆっくりとポンピングします。ブリーディングスクリューを再度取り付けて少し締めます。
  - f. 塗布までもう一度ポンピングします。ロッドの100 mmが空いているので、プッシングを再度取り付け、六角ネジ ( 0200480 ) で固定します。
  - g. ブリーディングスクリューをもう一度締めます。
4. 油圧ユニットが漏れています：摩耗したシールを修理キットと交換してください。

## スペアパーツ：

摩耗または破損した部品は、製造元のみが提供する承認済み部品と交換してください。モデルの廃止後、すべての主要部品が利用できるわけではありません。

## 廃棄：

油は、環境法に従って排出し、廃棄する必要があります。すべての部品は、環境法に従ってリサイクルすることをお勧めします。



**ТЕЛЕСКОПСКА ПРЕНОСНА ДИЗАЛИЦА****УПОЗОРЕЊА -****УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНУ УПОТРЕБУ**

Центрирање терета је од суштинског значаја за безбедно подизање, тако да тежиште мењача увек мора да буде постављено у средину преносне дизалице. Ако је положај тежишта непознат, расподела тежине се увек мора проценити и променити ако је потребно пре него што се дизање настави. Такође запамтите да се транспорт сме обављати само са спуштеним теретом.

1. Треба да проучите, разумете и пратите сва упутства пре него што почнете да радите са овом дизалицом.
2. Употреба ове дизалице је ограничена на уклањање, инсталацију и транспорт мотора, мењача и слично у најнижем положају.
3. Не смете прекорачити номиналне капацитете дизалица и додатне опреме.
4. Уверите се да је возило правилно подупрто и блокирано подметачима пре почетка поправке.
5. Користите само на тврдој, равnoj површини.
6. Тежиште терета мора бити постављено централно, водећи рачуна да терет не може пасти или клизити. Утовар ван центра може довести до нагињања дизалице!
7. Увек проверите да ли је највећи степен телескопског цилиндра потпуно извучен пре него што ставите терет на дизалицу. У супротном, може доћи до изненадног изједначавања у којем оквир пада, док средњи цилиндар иде горе. Ово треба избегавати тако што ћете – када дизалица достигне оптерећење – наставити са пумпањем док не приметите јасно повећање оптерећења.
8. Терет мора бити потпуно спуштен и причвршћен тракама или сличним пре транспорта.
9. Користите само преносну дизалицу са адаптером (9086960). Адаптер мора бити учвршћен вијком (0200480).
10. Користите само оригиналну додатну опрему и резервне делове. Никакве измене се не смеју вршити на овој дизалици.
11. Непоштовање ових упозорења може довести до телесних повреда и/или материјалне штете.

**Монтажа:**

1. Из безбедносних разлога препоручујемо помоћ при подизању и монтажи.
2. Пажљиво подигните хидрауличну јединицу ногом из кутије и ставите је да лежи на боку (пазите да не поломите пластични поклопац 9086660) са педалама наопако (сл. 1).
3. Монтирајте тачкове на ноге помоћу завртња, подлошке и навртке и затегните их до подешавања обртног момента од 80 Nm (сл. 2).
4. Поставите пластични поклопац у сваку ногу.
5. Монтирајте ногу изнад педала помоћу два завртња 0200374 (6 mm ISO 7380) и затегните до подешавања обртног момента од 40 Nm (сл. 3). Монтирајте завртањ 0263000 (Тх 30) и затегните на 8 Nm.
6. Затим подигните хидрауличну јединицу и подуприте дно цилиндра (сл. 4).
7. Монтирајте 3 преостале ноге испод дна (сл. 4) са завртњима М10 и подлошката и затегните их на подешавање обртног момента од 40 Nm.
8. Резервоар уља је затворен чепом ради транспорта како би се избегло изливање уља: Извадите чеп из уводнице (0249300) испод дна (повуците чеп док гурате црвени прстен. Мало просито уље из фитинга је нормално) и уместо њега монтирајте лабаво црево за ваздух (сл. 5).
9. Монтирајте одговарајући вентил за ваздух у уводницу 0250600 (1/4" WRG) и повежите довод чистог и сувог ваздуха, макс. 10 bar/145 psi.
10. Сада проверите да нема ваздуха у хидрауличном систему: пумпајте цилиндар ¼ горе док отприлике половина горњег оквира не буде откривена, а затим гурните оквир надолу. Ако оквир одскочи, потребно је да одзрачите хидраулички систем као што је описано у Решавању проблема, тачка 3.
11. Монтирајте и учврстите (затегните завртањ 0214500) седло.

**Рад:**

**Брзи приступ:** Нагазите педалу за брзи приступ (7002507) све док седло не буде близу терета.

**Подизање:** Притисните педалу (9086855) горе-доле, користећи пуне ходове. Погледајте упозорење 7.

**Слушање:** Пажљиво нагазите педалу за отпуштање (9086840). Отпуштање се активира опругом и поново се аутоматски затвара.

**Транспорт:** Терет мора бити потпуно спуштен и причвршћен тракама или сличним пре транспорта.

**Емисија буке:** А-пондерисани ниво звучног притиска емисије не прелази 80 db(A).

**Температурни опсег:** -20 ° - + 50 °.

**Одржавање:**

Одржавање и поправку увек мора да врши квалификовано особље. Уклоните црево за ваздух пре поправке.

**Чишћење:** За чишћење никада не користите чистаче под високим притиском, парне млазнице или средства за одмашћивање. Међутим, ако се икада користе, механички делови се морају накнадно подмазати.

Заштитите подизни цилиндар од боје и лепљивог антикорозивног средства.

**Свакодневно:** Проверите да ли на дизалици има оштећења.

**Месечно:** Подмажите све покретне делове са неколико капи уља. Проверите да ли има неуобичајеног хабања и киданања.

**Уље:** Проверите да ли је ниво уља до доње ивице отвора за чеп за пуњење (0244800) са потпуно спуштеним цилиндром.

**Копичина уља:** **3,5 l.**

Може да се користи свако добро хидраулично уље вискозности ISO VG 15.

**НИКАДА НЕ КОРИСТИТЕ ТЕЧНОСТ ЗА КОЧНИЦЕ!**

**Контрола безбедности**

У складу са националним законодавством – ипак најмање једном годишње – дизалицу и подизно седло мора да прегледа стручњак: оштећења, хабање, затегнутост завртњева и навртки, подизно седло, ноге и тачкове у погледу лома цилиндра, пумпну јединицу у погледу цурења, подешавање сигурносног вентила.

**Решавања проблема:**

1. Дизалица се не подиже до максималног положаја, али пумпа задржава притисак: проверите ниво уља.
2. Терет пада: Проверите да ли се отпусни вентил правилно затвара.
3. Терет се креће са трзајима због ваздуха у систему:
  - a. Користите брзи приступ или пумпу док се **оба** средња цилиндра потпуно не извуку (сл. 6). Затим уклоните седло.
  - b. Демонтирајте завртањ за одзрачивање (0255100) кроз средњи отвор у чаури (9086960) (6.1).
  - c. Отпустите све завртње (0200480) и уклоните чауру (6.2+6.3+6.4).
  - d. Отпустите (6.5) и спустите клипњачу (9086611) до краја.
  - e. Држите шипку руком (6.6) и полако пумпајте помоћу педале (6.7), док не изађе чисто уље. Поново монтирајте и благо затегните завртањ за испуштање.
  - f. Пумпајте поново до примене. 100 mm шипке је слободно, поново монтирајте чауру и причврстите је имбус завртњем (0200480).
  - g. Поново затегните завртањ за испуштање.
4. Хидраулична јединица цури: замените истрошене заптиваче помоћу комплета за поправку.

**Резервни делови:**

Замените истрошене или поломљене делове оригиналним деловима које је испоручио произвођач. Сви главни делови можда неће бити доступни након укидања производње модела.

**Одлагање:**

Уље мора да се испусти и одложи у складу са прописима. Препоручујемо да се сви делови рециклирају у складу са еколошким законодавством.



# 텔레스코픽 변속기 잭

## 경고 -

### 안전한 사용 지침

안전한 인양을 위해서는 하중을 중앙에 정렬시키는 것이 필수이기 때문에, 기어박스의 무게중심은 항상 변속기 잭의 중앙에 위치해야 합니다. 무게 중심의 위치가 알려지지 않은 경우, 인양을 계속하기 전 항상 무게 분포를 평가한 뒤, 필요 시 변경해야 합니다. 또한 운송은 하중을 내린 상태에서만 수행해야 한다는 점을 기억하십시오.

1. 이 잭을 작동하기 전에 모든 지침에 대해 공부하고, 이해하고, 준수하십시오.
2. 이 잭의 사용은 엔진, 기어박스 등의 가장 낮은 위치에서의 제거, 설치 및 운송으로 제한됩니다.
3. 잭과 액세서리의 정적 용량을 초과하지 마십시오.
4. 수리를 시작하기 전에 차량이 적절하게 지지되고 고임목을 끼웠는지 확인하십시오.
5. 단단한 표면에서만 사용하십시오.
6. 하중의 무게중심은 중앙에 위치해야 하며, 하중이 떨어지거나 미끄러지지 않도록 해야 합니다. 무게중심이 중앙에서 벗어나는 경우 잭이 기울어질 수 있습니다!
7. 잭에 하중을 올리기 전에 텔레스코픽 실린더의 가장 큰 스테이지가 완전히 확장되었는지 확인하십시오. 그렇지 않으면 램이 하강하고 중간 실린더가 상승하는 갑작스러운 균일화가 발생할 수 있습니다. 이는 잭이 하중에 도달했을 때 부하가 명백히 증가하였다는 것이 느껴질 때까지 계속 펌핑해 피해야 합니다.
8. 화물은 운송하기 전에 완전히 내리고 스트랩 또는 그와 유사한 방식으로 고정해야 합니다.
9. 어댑터 (9086960)가 존재하는 변속기 잭만 사용하십시오. 나사 (0200480)로 어댑터를 고정해야 합니다.
10. 정품 액세서리와 예비 부품만 사용하십시오. 잭을 개조하지 마십시오.
11. 이러한 경고를 준수하지 않는 경우 인적 부상 및/또는 재산 피해가 발생할 수 있습니다.

### 조립:

1. 안전상의 이유로 인해 인양 및 조립에는 도움을 받는 것을 권장합니다.
2. 상에서 다리가 있는 유압 장치를 조심스럽게 들어 올려 페달이 위를 향하도록 옆으로 눕힙니다 (플라스틱 덮개 (9086660)가 부러지지 않도록 주의합니다) (그림 1).
3. 나사, 디스크 및 너트로 다리에 바퀴를 장착하고 토크를 80Nm로 설정해 조입니다 (그림 2).
4. 각 다리에 플라스틱 덮개를 장착합니다.
5. 나사 0200374 (6mm ISO 7380) 2개를 사용하여 페달 위에 다리를 장착하고 토크 설정 40Nm로 조입니다 (그림 3). 장착 나사 0263000 (Tx 30)을 8Nm로 조입니다.
6. 그 뒤, 유압 장치를 들어올리고 실린더 바닥을 받칩니다 (그림 4).
7. 나사 M10과 디스크를 사용하여 하단 아래에 나머지 다리 3개를 장착하고 (그림 4), 토크 설정 40Nm로 조입니다.
8. 기름 유출을 방지하기 위해서 오일 저장소는 운송 시에 막혀 있습니다. 아래쪽의 글랜드 (0249300)에서 플러그를 제거합니다 (빨간색 링을 누르면서 플러그를 당깁니다. 피팅에서 약간의 기름이 흘러나오는 것은 정상입니다). 그 자리에 느슨한 공기 호스를 장착합니다 (그림 5).
9. 글랜드 0250600 (1/4" WRG)에 적절한 공기 피팅을 장착하고 깨끗하고 건조한 공기 공급 장치 (최대 10bar/145psi)를 연결합니다.
10. 이제 유압 시스템에 공기가 없는지 확인합니다. 상부 램의 거의 절반이 노출될 때까지 실린더를 3/4 위로 펌핑하고, 램을 아래로 누릅니다. 램이 다시 튀어나오면 문제 해결 항목 3에 설명된 대로 유압 시스템에서 공기를 빼야 합니다.
11. 안장을 장착하고 고정 (나사 0214500을 조임)합니다.

### 작동:

빠른 접근: 안장이 하중에 가까워질 때까지 빠른 접근 페달 (7002507)을 밟으십시오.  
 인양: 완전한 스트로크를 사용하여 페달 (9086855)를 위아래로 작동시킵니다. 경고 7을 참조합니다.  
 하강: 릴리스 페달 (9086840)를 조심스럽게 밟습니다. 릴리스는 스프링으로 작동되며, 자동으로 다시 닫힙니다.  
 운송: 화물은 운송하기 전에 완전히 내려 스트랩 또는 이와 유사한 방식으로 고정해야 합니다.  
 방출 소음: A-가중 방출 음압 레벨은 80db(A)를 초과하지 않습니다. 온도 범위: -20° - +50° .

### 유지보수:

유지보수 및 수리는 항상 자격을 갖춘 인원이 수행해야 합니다. 수리 전에 공기 호스를 제거하십시오.  
 청소: 고압 세척기, 스팀 제트 또는 그리스 제거제를 사용하여 청소하지 마십시오. 위 도구를 어떠한 방식으로든 사용한 경우 이후 기계 부품을 윤활해야 합니다.  
 리프팅 실린더를 페인트와 끈적끈적한 녹으로부터 보호하십시오.  
 매일: 잭에 손상이 있는지 점검하십시오.  
 매달: 모든 움직이는 부품을 오일 몇 방울을 사용해 윤활하십시오. 비정상적인 마모가 있는지 점검하십시오.  
 오일: 실린더가 완전히 하강한 상태에서 오일 높이가 채움 플러그 (0244800)를 위한 구멍의 아래쪽 가장자리에 도달하는지 확인하십시오.  
 오일의 양: 3.5 l.  
 점도가 ISO VG15인 모든 적절한 유압유를 사용할 수 있습니다. 절대 브레이크액을 사용하지 마십시오!

### 안전 점검:

국가 법률에 따라 (단, 최소 일 년에 한 번) 전문가가 잭과 리프팅 안장의 파손, 마모, 나사 및 너트의 조임, 인양 안장, 다리 및 바퀴의 균열, 실린더 및 펌프 장치의 누출 및 안전 밸브의 조정을 위해 검사를 수행해야 합니다. 또한, 모든 안전 라벨을 읽을 수 있는지 점검해야 합니다.

### 문제 해결:

1. 잭이 최고 위치로 인양하지 못하지만 펌프가 압력을 유지합니다: 오일 높이를 확인합니다.
2. 하중이 떨어집니다: 릴리스 밸브가 제대로 닫히는지 확인합니다.
3. 하중이 시스템에 공기가 존재해 갑작스럽게 움직입니다:
  - a. 두 중간 실린더 모두가 완전히 확장될 때까지 빠른 접근 또는 펌프를 사용합니다 (그림 6). 그 뒤, 안장을 제거합니다.
  - b. 부상 (9086960) (6.1)의 중앙 구멍을 통해 블리딩 나사 (0255100)을 분리합니다.
  - c. 육각 나사 (0200480)를 풀고 부상 (6.2+6.3+6.4)을 제거합니다.
  - d. (6.5)를 놓고 피스톤 로드 (9086611)를 완전히 내려갈 때까지 내립니다.
  - e. 손으로 로드의 내린 상태를 유지시키고 (6.6) 깨끗한 오일이 나올 때까지 페달 (6.7)을 사용하여 천천히 펌핑합니다. 블리딩 나사를 다시 장착하고 약간 조입니다.
  - f. 로드가 약 100mm 나올 때까지 펌핑하고, 부싱을 다시 장착한 뒤 육각 나사 (0200480)로 고정합니다.
  - g. 블리딩 나사를 다시 조입니다.
4. 유압 장치가 새고 있습니다: 수리 키트를 사용해 마모된 씰을 교체하십시오.

### 예비 부품:

마모되거나 파손된 부품은 제조업체가 제공하는 부품으로만 교체하십시오. 모델 단종 후에는 모든 주요 부품이 제공되지 않는 수 있습니다.

### 폐기:

오일을 환경 법규에 따라 배출하고 합법적으로 폐기해야 합니다. 모든 부품을 환경 법규에 따라 재활용할 것을 권장합니다.

# VLT6

## رافعة النقل التليسكوبية

### تحذيرات - تعليمات الاستخدام الآمن

يُعد تسيط الحمل أمرًا ضروريًا للرفع الآمن، لذلك يجب دائمًا وضع مركز ثقل علبة التروس في منتصف رافعة النقل. إذا كان موضع مركز الثقل غير معروف، فيجب دائمًا تقييم توزيع الوزن وتغييره إذا لزم الأمر قبل استمرار الرفع. تذكر أيضًا أن النقل يجب أن يتم فقط حين يكون الحمل منخفضًا.

1. ادرس جميع التعليمات، وافهمها واتبعها قبل تشغيل هذه الرافعة.
2. يقتصر استخدام هذه الرافعة على الإزالة، والتركيب والنقل في أدنى موضع لها بالمحرك، وعلبة التروس وما شابه ذلك.
3. لا تتجاوز السعة المقدرة للرافعة والملحقات.
4. تأكد من أن السيارة مدعومة بشكل مناسب ومثبتة قبل بدء الإصلاحات.
5. لا تستخدمها سوى على الأسطح الصلبة.
6. يجب وضع جاذبية الحمل بشكل مركزي، مع التأكد من أن الحمل لا يمكن أن يسقط أو ينزلق. قد يؤدي التحميل خارج المركز إلى إمالة الرافعة!
7. تأكد دائمًا من تمديد أكبر منصة من الأسطوانة التليسكوبية بالكامل، قبل وضع الحمل على الرافعة. بخلاف ذلك، قد يكون هناك معادلة مفاجئة ينخفض فيها الكباس، بينما ترتفع الأسطوانة الوسطى. يجب تجنب ذلك - عندما تصل الرافعة إلى الحمل - لموصلة الضخ حتى تشعر بزيادة واضحة في الحمل.
8. يجب خفض الحمولة بالكامل وتأمينها بواسطة أربطة أو ما شابه ذلك قبل النقل.
9. لا تستخدم رافعة النقل سوى مع المحول (٩٠٨٦٩٦٠) فقط. يجب تأمين المحول بالمسمار الملولب (٠٢٠٠٤٨٠).
10. يمكن استخدام الملحقات وقطع الغيار الأصلية فقط. لا يجوز إجراء أي تعديلات على هذه الرافعة.
11. قد يؤدي عدم مراعاة هذه التحذيرات إلى إصابة شخصية و/أو تلف الممتلكات.

### التجميع:

1. لأسباب تتعلق بالسلامة، نوصي بالحصول على مساعدة للرفع والتجميع.
2. ارفع الوحدة الهيدروليكية باستخدام الرجل من الصندوق وضعها مقلقة على الجانب (احترس ألا تكسر الغطاء البلاستيكي (٩٠٨٦٦٠) مع رفع الدواسات لأعلى (الشكل ١)).
3. قم بتركيب العجلات على الأرجل باستخدام المسمار الملولب، والقرص والصامولة وشدها حتى يبلغ عزم الدوران ٨٠ نيوتن متر (الشكل ٢).
4. قم بتركيب غطاء بلاستيكي في كل رجل.
5. قم بتركيب الرجل فوق الدواسات بمسمارين موليبين ٠٢٠٠٣٧٤ (٦ مم ISO ٧٣٨٠) وشدها حتى يبلغ عزم الدوران ٤٠ نيوتن متر (الشكل ٣). ثم قم بتركيب المسمار الملولبي ٠٢٦٣٠٠٠ (٣٠ TX) وشده إلى ٨ نيوتن متر.
6. ثم ارفع الوحدة الهيدروليكية وادعم الجزء السفلي للأسطوانة (الشكل ٤).
7. قم بتركيب الأرجل الثلاثة المتبقية أسفل الجزء السفلي (الشكل ٤) بمسامير مولوبية M1٠ وأقراص وشدها حتى يبلغ عزم الدوران ٤٠ نيوتن متر.
8. يتم سد خزان الزيت للنقل لتجنب انسكاب الزيت: أزل القابس من جلبة الحشو (٠٢٤٩٣٠٠) أسفل الجزء السفلي (اسحب القابس أثناء دفع الحلقة الحمراء. يُعد انسكاب الزيت قليلاً من التركيب أمرًا طبيعيًا)، وقم بتركيب خرطوم الهواء الحر بدلاً من ذلك (الشكل ٥).
9. قم بوضع تركيب هواء مناسب في جلبة الحشو ٠٢٥٠٦٠٠ (٤/١) WRG) وقم بتوصيل مصدر الهواء التنظيف والجاف، بحد أقصى ١٠ بار/١٤٥ رطل لكل بوصة مربعة.
10. تحقق الآن من عدم وجود هواء في النظام الهيدروليكي: ضخ الأسطوانة ٤/٣ لأعلى حتى ينكشف نصف الكباس العلوي تقريبًا، ثم اضغط لأسفل على الكباس. إذا ارتد الكباس، فانت بحاجة إلى تفريغ النظام الهيدروليكي على النحو الموضح في استكشاف الأخطاء وإصلاحها، البند ٣.
11. تثبيت الحامل وتأمينه (شد المسمار الملولب ٠٢١٤٥٠).

### التشغيل:

الاقتراب السريع: اضغط على دواسة الاقتراب السريع (٧٠٠٢٥٠٧) حتى يقترب الحامل من الحمل.  
الرفع: قم بتشغيل الدواسة (٩٠٨٦٨٥٥) لأعلى ولأسفل، باستخدام طرقات كاملة. انظر التحذير ٧.  
الخفض: اضغط بعناية على دواسة التحرير (٩٠٨٦٨٤٠). يتم تنشيط التحرير بنابض ويغلق مرة أخرى تلقائيًا.  
النقل: يجب خفض الحمل بالكامل وتثبيته بأربطة أو ما شابه ذلك قبل النقل.  
انبعاث الضوضاء: لا يتجاوز مستوى ضغط صوت الانبعاثات المرحجة A ٨٠ ديسيبل (A).  
نطاق درجة الحرارة: -٢٠ درجة - +٥٠ درجة.

### الصيانة:

يجب دائمًا تنفيذ الصيانة والإصلاحات من قِبل موظفين مؤهلين. أزل خرطوم الهواء قبل الإصلاح.  
التنظيف: لا تستخدم أبدًا منظفات الضغط العالي، أو نفايات البخار أو المواد المذيبة للشحوم للتنظيف في حالة استخدامها كيميما كان، يجب تشحيم الأجزاء الميكانيكية بعد ذلك. حماية أسطوانة الرفع من الطلاء ومنع الصدأ اللاصق.  
يومياً: افحص الرافعة للتأكد من عدم وجود تلفيات.  
شهرياً: قم بتشحيم جميع الأجزاء المتحركة ببضع قطرات من الزيت. افحص للتأكد من عدم وجود تلف وتآكل غير معتادين.  
الزيت: تأكد من أن مستوى الزيت يصل إلى الحافة السفلية لفتحة قابس التعبئة (٠٢٤٤٨٠٠) مع خفض الأسطوانة بالكامل.  
كمية الزيت: ٣,٥ لتر  
يمكن استخدام أي زيت هيدروليكي جيد لزوجته ISO VG1٥.  
لا تستخدم سائل الفرامل أبداً!

### فحص السلامة:

وفقاً للتشريعات الوطنية - مرة واحدة على الأقل في السنة - يجب فحص الرافعة وحامل الرفع من قِبل متخصص: التالفات، التلف والتآكل، شد البراغي والصواميل، حامل الرفع، الأرجل والمسامير للتأكد من عدم وجود كسور بالأسطوانة وتسريب بوحدة المضخة وتعديل صمام الأمان. علاوة على ذلك، يجب فحص جميع موصفات السلامة للتأكد من أنها مفروءة.

### استكشاف الأعطال وإصلاحها:

1. لا ترتفع الرافعة إلى أقصى موضع ولكن المضخة تحتفظ بالضغط: تحقق من مستوى الزيت.
2. الحمل ينخفض: تحقق من إغلاق صمام التحرير بشكل صحيح.
3. يتحرك الحمل بهزات بسبب وجود هواء في النظام:
  - a. استخدم الاقتراب السريع أو المضخة حتى يتم تمديد كلتا الأسطوانتين المتوسطتين بالكامل (الشكل ٦). ثم أزل الحامل.
  - b. فك برغي التفريغ (٠٢٥٥١٠٠) من خلال الفتحة المركزية في الجلبة (٩٠٨٦٩٦٠) (٦,١).
  - c. فك برغي ألين (٠٢٠٠٤٨٠) وأزل الجلبة (٦,٢ + ٦,٣ + ٦,٤).
  - d. اترك (٦,٥) واخفض قضيب الكباسة (٩٠٨٦٦١١) حتى ينخفض تمامًا.
  - e. أبقِ القضيب بالأسفل باليد (٦,٦) وضخ ببضع باستخدام الدواسة (٦,٧)، حتى يخرج الزيت النقي. أعد تركيب برغي التفريغ وشده قليلاً.
  - f. ضخ مرة أخرى حتى يتحرر ١٠٠ مم من القضيب تقريبًا، وأعد تركيب الجلبة وثبتها باستخدام برغي ألين (٠٢٠٠٤٨٠).
  - g. شد مسمار التفريغ مرة أخرى.
4. الوحدة الهيدروليكية بها تسريب: استبدل السدادات البالية بمجموعة أدوات الإصلاح.

### قطع الغيار:

استبدل الأجزاء البالية أو المكسورة بالأجزاء المعتمدة التي توفرها الشركة المصنعة فقط. قد لا تتوفر جميع الأجزاء الرئيسية بعد إيقاف أحد الطرز.

### التخلص:

يجب تصريف النفط والتخلص منه وفقاً للتشريعات البيئية. نوصي بإعادة تدوير جميع الأجزاء وفقاً للتشريعات البيئية.

## 警告 - 安全使用說明

將負載居中對於安全提升至關重要，因此變速箱的重心必須始終放置在變速箱千斤頂的中間。如果重心位置未知，則必須始終評估重量分佈，並在需要時在繼續提升之前進行更改。還要記住，只有在降低負載的情況下才能進行運輸。

1. 在操作此千斤頂之前，請學習、理解並遵循所有說明。
2. 此千斤頂的使用僅限於拆卸、安裝和在發動機、變速箱等的最低位置運輸。
3. 不要超過千斤頂和附件的額定容量。
4. 在開始維修之前，請確保車輛得到適當的支撐和阻擋。
5. 僅在硬質表面上使用。
6. 負載的重力必須放在中央，確保負載不會下降或滑動。偏離中心負載可能會導致千斤頂傾斜！
7. 在千斤頂上施加負載之前，請務必確保伸縮式油缸的最大平臺完全伸展。否則，可能會出現突然的均衡，其中柱塞下降，而中間油缸上升。這是為了避免這種情況 - 當千斤頂達到負載時 - 繼續泵送，直到您感覺到負載明顯增加。
8. 在運輸之前，負載必須完全降低並用帶子或類似物固定。
9. 僅使用帶適配器（9086960）的傳輸插孔。適配器必須用螺釘（0200480）固定。
10. 只能使用原裝配件和備件。不得對此插孔進行任何更改。
11. 不遵守這些警告可能會導致人身傷害和/或財產損失。

## 組裝：

1. 出於安全原因，我們建議在起重和組裝方面獲得說明。
2. 小心地將支撐腳的液壓裝置從盒子中抬起，並將其放在側面（注意不要破壞塑膠蓋9086660），踏板向上（圖 1）。
3. 用螺釘、圓盤和螺母將輪子安裝在支撐腳上，並擰緊至 80 Nm 的扭矩設置（圖 2）。
4. 在每條支撐腳上安裝一個塑膠蓋。
5. 用兩個螺釘0200374將支撐腳安裝在踏板上方（6 mm ISO 7380）並擰緊至 40 Nm 的扭矩設置（圖 3）。安裝螺釘 0263000（Tx 30）並擰緊至 8 Nm。
6. 然後抬起液壓裝置並支撐油缸底部（圖 4）。
7. 用螺釘 M4 和圓盤將剩餘的 3 個支撐腳安裝在底部下方（圖 10），並擰緊至 40 Nm 的扭矩設置。
8. 油箱堵塞以便運輸，以避免漏油：從底部下方的壓蓋（0249300）上取下插頭（在推動紅色環的同時拔下插頭。接頭有少量漏油是正常的），並安裝鬆動的空氣軟管（圖 5）。
9. 在壓蓋 0250600（1/4“ WRG）中安裝足夠的空氣接頭，並連接清潔乾燥的空氣供應，最大 10 bar/145 psi。
10. 現在驗證液壓系統中沒有空氣：將油缸向上泵 ¾，直到上部柱塞的一半暴露出來，然後向下推柱塞。如果柱塞反彈，您需要按照故障排除第 3 項中所述對液壓系統進行排氣。
11. 安裝並固定（擰緊螺釘 0214500）鞍座。

## 操作：

快速方法：踩下快速接近踏板(7002507)直到鞍座接近負載。

提升：使用全行程上下啟動踏板(9086855)。請參閱警告 7。

降低：小心踩下釋放踏板(9086840)。釋放裝置被彈簧啟動並再次自動關閉。

運輸：在運輸之前，負載必須完全降低並用帶子或類似物進行固定。

噪音：A加權發射聲壓級不超過80分貝（A）。

溫度範圍：-20° - +50°。

## 保養：

維護和維修必須始終由合格的人員進行。維修前拆下空氣軟管。

清洗：切勿使用高壓清潔器、蒸汽噴射器或脫脂劑進行清潔。如果使用，機械部件必須在事後進行潤滑。

保護提升油缸免受油漆和粘鏽的侵害。

日常：檢查插孔是否損壞。

每月：用幾滴油潤滑所有運動部件。檢查是否有異常磨損。

油：在油缸完全向下的情況下，檢查油位是否達到加注塞（0244800）孔的下邊緣。

油量：

3.5升

可以使用粘度為ISO VG15的任何良好的液壓油。

切勿使用制動液！

## 安全檢查：

根據國家法規 - 至少每年一次 - 千斤頂和起重鞍座必須由專業人員檢查：

損壞、磨損、螺釘和螺母是否擰緊，提升鞍座、支撐腳和輪子是否斷裂，油缸和泵單元是否有洩漏和安全閥調整。此外，必須檢查所有安全標籤，以確保它們清晰易讀。

## 故障 排除：

1. 千斤頂沒有提升到最大位置，但泵保持壓力：驗證油位。
2. 負載下降：驗證釋放閥是否正確關閉。
3. 由於系統中的空氣，負載在顛簸中移動：
  - a. 使用快速接近或泵送，直到 兩個 中間氣缸完全伸展（圖 6）。然後取下鞍座。
  - b. 通過襯套(9086960)（6.1）中的中心孔卸下排氣螺釘（0255100）。
  - c. 鬆開內六角螺釘（0200480）並拆下襯套（6.2+6.3+6.4）。
  - d. 放開（6.5）並降低活塞桿9086611直至完全向下。
  - e. 用手按住桿（6.6），然後用踏板（6.7）緩慢泵送，直到出現純油。重新安裝並稍微擰緊出血螺釘。
  - f. 再次泵送，直到應用。100 mm 的桿是自由的，重新安裝襯套並用內六角螺釘（0200480）固定。
  - g. 再次擰緊滲油螺釘。
4. 液壓裝置洩漏：用維修套件更換磨損的密封件。

## 備件：

僅用製造商提供經批准的部件來更換磨損或損壞的部件。在型號停產後，並非所有主要部件都可用。

## 廢棄：

必須根據環境法規排出和處置油。

我們建議根據環境法規回收所有部件。



**伸缩传动千斤顶****警告 -  
安全使用说明**

下降时用带子固定负载。

1. 操作千斤顶前需研究、理解并遵照所有说明。
2. 千斤顶仅限用于以最低位拆除、安装和运输引擎、变速箱和类似设备。
3. 不得超出千斤顶及配件的额定最大负载。
4. 确保开始维修前，车辆得到适当支撑并楔住。
5. 仅在坚硬的水平表面上使用。
6. 负载的重力必须置于中央位置，确保负载不会跌落或滑动。偏心负载可能导致千斤顶倾斜！
7. 在千斤顶上加负载之前，始终确保伸缩式缸体已完全伸展至最大级。否则可能会突然出现一种平衡，使柱塞下降，而中间缸体上升。当千斤顶达到负载时，可通过继续打气直到感觉负载明显增加来避免这种情况。
8. 运输前负载必须完全下降，并用带子或类似物件固定。
9. 仅搭配连接器（9086960）使用传动千斤顶。必须用螺丝（0200480）固定连接器。
10. 仅可使用原装配件和备件。不得改装此千斤顶。
11. 未遵守上述警告可能导致人身伤害和/或财产损失。

**组装：**

1. 为安全起见，我们建议在有他人协助的情况下进行提升和组装。
2. 小心地使用支架从工具箱中抬出液压装置，将其置于踏板向上（图 1）的一端（注意不要损坏塑料盖 9086660）。
3. 用螺丝、阀盘和螺母将轮胎安装在支架上，并拧紧，力矩为 80 Nm（图 2）。
4. 每个支架上安装一个塑料盖。
5. 用两颗螺丝 0200374（6 mm ISO 7380）安装踏板之上的支架并拧紧，扭矩为 40 Nm（图 3）。安装螺丝 0263000（Tx 30）并拧紧至 8 Nm。
6. 然后升起液压装置并支撑油缸底部（图 4）。
7. 用 M10 螺丝和阀盘安装油缸底部剩余 3 个支架（图 4），拧紧至 40 Nm。
8. 为了便于运输，已将油箱堵塞，那样就可避免漏油：从缸底的压盖（0249300）中移除塞子（推动红色环时拉出塞子，少许漏油为正常），然后改为安装较为松弛的空气软管（图 5）。
9. 在压盖 0250600（1/4" WRG）中安装足够的空气管件，连接干净且干燥的气源，最大 10 bar/145 psi。
10. 此时验证以确保液压系统中无空气：用泵将缸抽上来 3/4，直至上柱塞约一半露出来，然后将柱塞压下去。如果柱塞回弹，则需要按故障排除第 3 项所述排空液压系统。
11. 安装并固定（拧紧螺丝 0214500）托架。

**操作：**

快速方法：踏上快捷踏板（7002507）直至托架接近负载。

提升：使用全冲程激活踏板（9086855）上下运动。发出警告 7。

下降：轻轻踏上释放踏板（9086840）。释放装置通过弹簧进行激活，并且会自动关闭。

移动：运输前负载必须完全下降，并用带子或类似物件固定。

噪音排放：A 计权发射声压级不会超过 80 db(A)。

**维护：**

必须由有资质的人员进行维护和维修。维修前需拆下空气软管。

清洁：清洁时不可使用高压清洁剂、蒸汽喷嘴或脱脂剂。若使用，事后必须润滑机械部件。

保护提升气缸免受油漆或粘性防锈剂污染。

每日：检查千斤顶是否有损坏。

每月：用几滴油润滑所有移动部件。检查是否存在异常磨损和裂痕。

油：检查缸体完全下放时，油位是否靠近塞子（0244800）塞孔的下边缘。

油量：3.5 升。可使用粘度 ISO VG15 的任意品质良好的液压油。

请勿使用制动液！

**安全检查：**

根据国家立法规定，千斤顶和提升托架必须至少每年接受一次专业检查：查看是否存在破损、磨损和裂痕，螺丝螺母紧固状况，提升托架、支架和车轮是否断裂，检查缸体和泵单元是否泄漏，调整安全阀。另外，必须检查所有安全标签，确保清晰可读。

**故障排除：**

1. 千斤顶无法升至最高位置，泵仍保持压力：确认油位。
2. 负载下降：核实释放阀正常关闭。
3. 负载因系统中的空气而时作时辍：
  - a. 用快速方法或泵，直到两个中间缸体充分伸展（图 6）。然后拆下托架。
  - b. 拆下套管（9086960）（6.1）中间孔中的减压螺钉（0255100）。
  - c. 松开六角固定螺丝（0200480）并拆下套管（6.2 + 6.3 + 6.4）。
  - d. 释放（6.5）并放下活塞杆（9086611）直到完全放下。
  - e. 用手向下按住杆（6.6）并使用踏板（6.7）慢慢打气，直至出现纯油。重新安装并慢慢拧紧减压螺丝。
  - f. 再次打气，直至杆约余出 100 mm，重新安装套管，并用六角固定螺丝（0200480）固定。
  - g. 再次拧紧减压螺丝。
4. 液压装置泄漏：用维修工具更换磨损油封。

**备件：**

仅用生产商提供的认可部件替换磨损或破损部件。设备停产后，并非所有主要部件均可获得。

**处理：**

必须按照环境立法排放和处理油。

我们建议按照环境立法循环利用所有部件。



# VLT6

## מגבה תמסורת טלסקופית

### אזהרות -

#### הוראות שימוש בטוח

מרכז המטען חיוני להרמה בטוחה, ולכן יש למקם תמיד את מרכז הכובד של תיבת ההילוכים במרכז מגבה התמסורת. אם מיקום מרכז הכובד לא ידוע, יש תמיד להעריך את חלוקת המשקל ולשנות אותה במידת הצורך לפני המשך ההרמה. יש לזכור גם כי הובלה חייבת להתבצע רק עם מטען מונמך.

- יש ללמוד, להבין ולעקוב אחר כל ההוראות לפני הפעלת מגבה זה.
- השימוש במגבה זה מוגבל להסרה, להתקנה ולהובלה במיקום הנמוך ביותר של המנוע, תיבת ההילוכים וכד'.
- אין לחרוג מהקיבולת הנקובה של המגבה ושל האביזר.
- יש לוודא שכלי הרכב נתמך ומקובע כראוי לפני תחילת התיקונים.
- יש להשתמש רק על משטח קשה ומפולס.
- כוח המשיכה של המטען חייב להיות ממורכז, ויש לוודא שהמטען לא יכול ליפול או להחליק. הרמה לא ממורכזת עלולה לגרום להטיה של המגבה!
- יש לוודא תמיד, שהשלב הגדול ביותר של הבוכנה הטלסקופית הוארך במלואו, לפני הפעלת עומס על המגבה. אחרת, ייתכן שיהיה איזון פתאומי שבו האיל יורד, בעוד הבוכנה האמצעית עולה. יש להימנע מכך, כאשר המגבה מגיע למטען, על-ידי המשך שאיבה עד שמורגשת עלייה ברורה בעומס.
- על המטען להיות מונמך עד הסוף ומאובטח באמצעות רצועות או אמצעים דומים לפני ההובלה.
- יש להשתמש במגבה התמסורת רק עם מתאם (9086960). על המתאם להיות מאובטח באמצעות בורג (0200480).
- יש להשתמש רק באביזרים ובחלקי חילוף מקוריים. אין לבצע שינויים כלשהם במגבה זה.
- א-יציאת לאזהרות אלו עלול לגרום לפגיעה גופנית ו/או לנזק לרכוש.

### הרכבה:

- מטעמי בטיחות אנו ממליצים לבקש סיוע בהרמה ובהרכבה.
- יש להרים בזהירות את היחידה ההידראולית עם הרגל מהקופסה ולמקם אותה על צידה (יש להיזהר שלא לשבור את כיסוי הפלסטיק (9086660) כשהדוושות כלפי מעלה (איור 1)).
- יש להרכיב את הרגליים באמצעות בורג, דיסקית ואום ולהדק למומנט של 80 Nm (איור 2).
- יש להרכיב כיסוי פלסטיק בכל רגל.
- יש להרכיב את הרגל מעל לדוושות באמצעות שני ברגים 0200374 (6 מ"מ ISO 7380) ולהדק למומנט של 40 Nm (איור 3). בורג ההתקנה 0263000 (Tx 30) ולהדק ל-8 Nm.
- לאחר מכן יש להרים את היחידה ההידראולית ולתמוך בתחתית הבוכנה (איור 4).
- יש להרכיב את 3 הרגליים הנותרות מתחת לתחתית (איור 4) באמצעות בורגי M10 ודיסקיות ולהדק למומנט של 40 Nm.
- מאגר השמן סגור בפקק לצורך הובלה על-מנת למנוע דליפת שמן: יש להסיר את הפקק מה- (0249300) שמתחת לתחתית (יש למשוך את התקע תוך כדי דחיפת הטבעת האדומה. מעט שפיכת שמן מהחיבור תקינה), ולהתקין במקום זאת את צינור האוויר המשוחרר (איור 5).
- יש להתקין מתאם אוויר מתאים ב-0250600 (WRG 1/4") ולחבר אספקת אוויר נקי ויבש, מקס' 10 בר/psi 145.
- כעת יש לוודא שאין אוויר במערכת ההידראולית: יש לנפח את הבוכנה ¼ מהדרך למעלה עד שלחשיפה של בערך חצי מהאיל העליון, ולאחר מכן לדחוף את האיל למטה. אם האיל קופץ, יש לנקז את המערכת ההידראולית כמתואר בפתרון בעיות, סעיף 3.
- יש להרכיב ולאבטח (הידוק בורג 0214500) את האוכף.

### הפעלה:

**גישה מהירה:** דרוך על דוושת הגישה המהירה (7002507) עד שהאוכף קרוב לעומס.  
**הרמה:** הפעל את דוושה (9086855) למעלה ולמטה, במשיכות מלאות. ראה אזהרה 7.  
**הנמכה:** דרוך בזהירות על דוושת השחרור (9086840). השחרור מופעל באמצעות קפיץ והוא ייסגר שוב באופן אוטומטי.  
**הובלה:** על המטען להיות מונמך עד הסוף ומאובטח באמצעות רצועות או אמצעים דומים לפני ההובלה.  
**פליטת רעש:** רמת לחץ הקול המשוקלל (A) של הפליטה לא עולה על 80 dB(A).  
**טווח טמפרטורות:** +50° - 20°.

### תחזוקה:

תחזוקה ותיקונים יבוצעו תמיד רק על-ידי כוח אדם מוסמך. יש להסיר את צינור האוויר לפני התיקון.  
**ניקוי:** לעולם אין להשתמש באמצעי ניקוי בלחץ גבוה, בסילוני קיטור או בחומרים מסירי גריז. אולם אם משתמשים, יש לבצע לאחר מכן סיכה לחלקים המכניים.  
 יש להגן על בוכנת ההרמה מפני צבע ומונעי חלודה דביקים.  
**מדי יום:** יש לחפש נזק במגבה.  
**מדי חודש:** יש לשמן את כל החלקים הנעים עם במספר טיפות שמן. יש לבדוק אם יש בלאי או שחיקה יוצאי דופן.  
**שמן:** יש לוודא שמפולס השמן הוא עד לקצה התחתון של החור בפקק המילוי (0244800) כאשר הבוכנה כלפי מטה עד הסוף.  
**כמות שמן:**  
 ניתן להשתמש בכל שמן הידראולי טוב עם צמיגות ISO VG 15.  
**לעולם אין להשתמש בנוזל בלמים!**

### בדיקת בטיחות:

בהתאם לחקיקה הארצית - לפחות אחת לשנה - יש לבצע בדיקה של המגבה ושל אוכף ההרמה על-ידי איש מקצוע: יש לחפש נזקים, שחיקה ובלאי, לבצע הידוק ברגים ואומים, הרמת אוכף, רגליים וגלגלים לאיתור שברים, איתור נזילות בבוכנה ובחידת המשאבה וכוונן שסתום הבטיחות. יתר על כן, יש לבדוק את כל תוויות הבטיחות כדי לוודא שהן קריאות.

### פתרון בעיות:

- המגבה אינו מתרומם לגובה המקסימלי אך המשאבה שומרת על הלחץ: יש לבדוק את מפלס השמן.
- המטען יורד: יש לוודא ששסתום השחרור נסגר כהלכה.
- המטען נע בטלטלות עקב אוויר במערכת:
  - יש להשתמש בגישה מהירה או במשאבה עד ששני הבוכנות האמצעיות מתארכות באופן מלא (איור 6). לאחר מכן יש להסיר את האוכף.
  - יש לפרק את בורג הניקוז (0255100) דרך החור המרכזי בתותב (9086960) (6.1).
  - יש לשחרר את בורג האלן (0200480) ולהסיר את התותב (6.2+6.3+6.4).
  - יש לשחרר (6.5) ולהנמיך את מוט הבוכנה (9086611) עד לירידה מלאה.
  - יש להחזיק את המוט למטה ביד (6.6) ולשאוב באיטיות באמצעות הדוושה (6.7), עד ליציאת שמן טהור. יש להרכיב מחדש ולהדק מעט את בורג הניקוז.
  - יש לשאוב שוב עד שבערך 100 מ"מ מהמוט חופשי, להרכיב מחדש את התותב ולאבטח אותו עם בורג האלן (0200480).
  - יש להדק שוב את בורג הניקוז.
- היחידה ההידראולית נוזלת: יש להחליף אטמים שחוקים עם ערכת תיקון.

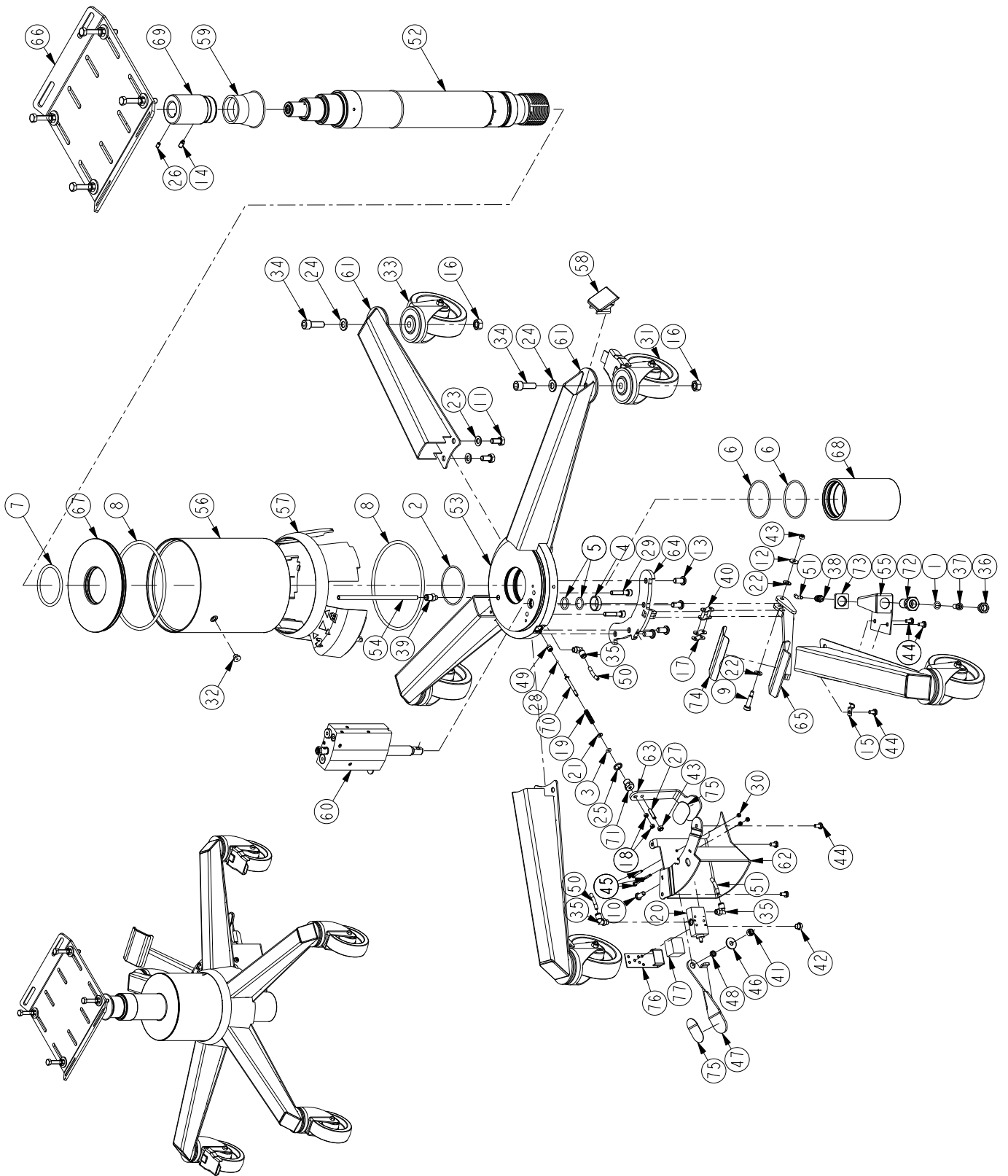
### חלקי חילוף:

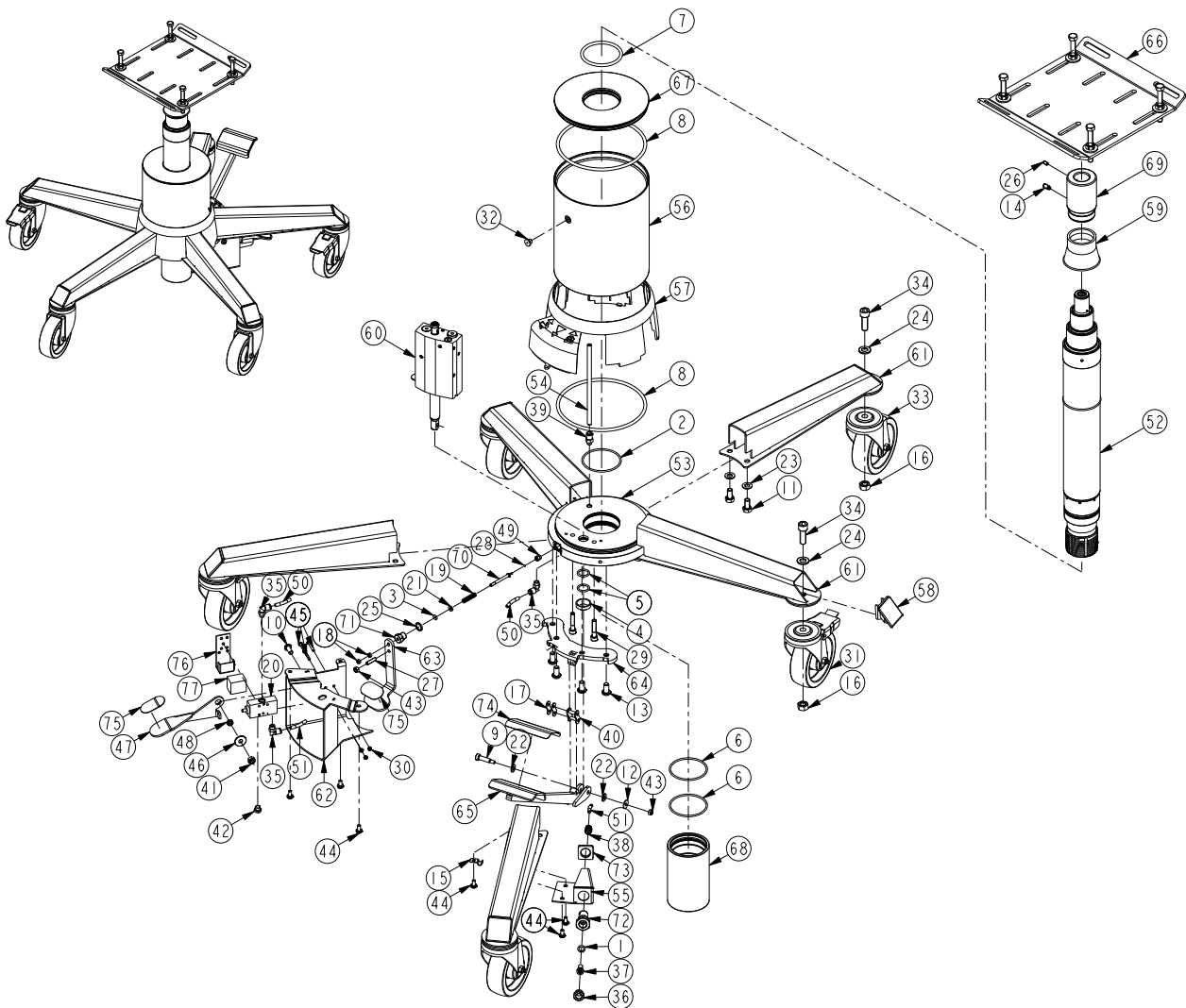
יש להחליף חלקים שחוקים או שבורים רק בחלקים מקוריים של היצרן. יתכן שלא כל החלקים העיקריים יהיו זמינים לאחר הפסקת הדגם.

### השלכה:

יש לנקז שמן ולהשליכו אותו בהתאם לחוקים לשמירה על הסביבה. אנו ממליצים למחזר את כל החלקים בהתאם לחקיקה סביבתית.

# VLT6





Pos.	VLT6 Art. No.	(DK) Pcs. Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	90 865 00	VLT6	VLT6	VLT6
*1	01 000 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*2	01 007 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*3	01 039 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*4	01 260 00	1 Afstryger	Scraper	Abstreifer
*5	01 812 00	2 O-ring	O-ring	O-Ring
*6	01 813 00	2 O-ring	O-ring	O-Ring
*7	01 814 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*8	01 815 00	2 O-ring	O-ring	O-Ring
9	02 001 84	1 Pasbolt	Setting bolt	Passbolzen
10	02 002 65	1 Skruer	Screw	Schraube
11	02 002 91	6 Skruer	Screw	Schraube
12	02 003 66	1 Skive	Disc	Scheibe
13	02 003 74	4 Skruer	Screw	Schraube
14	02 004 80	1 Pinolskruer	Screw	Schraube
15	02 004 81	1 Kabelbøjle	Cable bracket	Kabelhalter
16	02 005 00	5 Møtrik	Nut	Mutter
17	02 005 15	2 Kædelaske	Chain link	Kettenglied
18	02 016 00	2 Møtrik	Nut	Mutter
19	02 054 00	1 Fjeder	Spring	Feder
20	02 095 00	1 Ventil	Valve	Ventil
21	02 108 00	1 Skive	Disc	Scheibe
22	02 110 00	2 Skive	Disc	Scheibe
23	02 116 00	6 Skive	Disc	Scheibe
24	02 121 00	5 Skive	Disc	Scheibe
*25	02 132 01	1 Al skive	Al disc	Al Scheibe
26	02 145 00	1 Pinolskruer	Screw	Schraube
27	02 156 00	1 Pinolskruer	Screw	Schraube
*28	02 291 00	1 Kugle, Ø3,5	Ball, Ø3,5	Kugel, Ø3,5
29	02 314 00	2 Skruer	Screw	Schraube

	<b>VLT6</b>	<b>(DK)</b>	<b>(GB)</b>	<b>(DE)</b>
30	02 344 00	3 Møtrik	Nut	Mutter
31	02 362 00	2 Hjul	Wheel	Rad
32	02 448 00	1 Prop	Plug	Pfropfen
33	02 449 01	3 Hjul	Wheel	Rad
34	02 482 00	5 Skrue	Screw	Schraube
35	02 493 00	3 Fitting	Fitting	Fitting
36	02 506 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
*37	02 511 00	1 Filter	Filter	Filter
38	02 512 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
39	02 516 00	1 Fitting	Fitting	Fitting
40	02 543 00	1 Kædesamleled	Chain joint	Kettenglied
41	02 550 00	1 Møtrik	Nut	Mutter
42	02 564 00	1 Lyddæmper	Sound absorber	Schalldämpfer
43	02 627 00	2 Møtrik	Nut	Mutter
44	02 630 00	6 Skrue	Screw	Schraube
45	02 763 00	3 Skrue	Screw	Schraube
46	02 766 00	1 Skive	Disc	Scheibe
47	70 025 07	1 Ilgangspedal	Quicklift pedal	Pedal für Schnellhub
48	70 025 10	1 Afstandsbøsning	Bushing	Abstandhülse
49	90 667 26	1 Ventilindsats 1/8" Ø4/2,6	Valve core 1/8" Ø4/2,6	Ventileinsatz 1/8" Ø4/2,6
50	90 796 10	1 Luftslange	Air hose	Luftschlauch
51	90 796 50	1 Luftslange	Air hose	Luftschlauch
52	90 864 50	1 Cylinder, kpl.	Cylinder, cpl.	Zylinder, kpl.
53	90 865 10	1 Bundflange	Bottom	Flansch
54	90 866 03	1 Rør	Pipe	Rohr
55	90 866 04	1 Tilslutningsbeslag	Bracket	Beschlag
56	90 866 50	1 Tanksvøb	Reservoir tube	Olbehälter
57	90 866 60	1 Plastcover	Plastic cover	Plastik Schirm
58	90 866 66	5 Plastprop	Plastic cover	Plastik Abdeckung
59	90 866 70	1 Beskyttelseskappe	Guard	Schutz
60	90 867 00	1 2 trins pumpe	2-stage pump	Pumpe, komplett
61	90 868 00	5 Ben, komplet	Leg, complete	Bein
62	90 868 30	1 Fodbetjeningskonsol	Console	Beschlag
63	90 868 40	1 Udløserpedal	Release pedal	Auslöserpedal
64	90 868 50	1 Konsol, svejst	Bracket	Beschlag
65	90 868 55	1 Fodpedal	Pedal	Fusshebel
66	90 869 00	1 Standard løftebeslag	Lifting saddle	Hebe Sattel
67	90 869 40	1 Tanktop	Reservoir cover	Deckel
68	90 869 50	1 Bundskrue	Bottom	Boden
69	90 869 60	1 Bøsning	Bushing	Hülse
70	91 056 20	1 Udløserspindel	Release spindle	Auslöserspindel
71	91 057 00	1 Udløserstyr	Release guide	Auslöser Führung
72	91 206 00	1 Filterhus	Filter housing	Filter Gehäuse
73	91 207 10	1 Møtrik	Nut	Mutter
74	91 240 10	1 Skridsikring	Antislip	Anti-Rutsch
75	91 240 20	2 Skridsikring	Antislip	Anti-Rutsch
76	91 270 37	1 Støjdæmperkappe	Sound absorber	Schalldämpfer
77	91 270 39	1 Lyddæmpersvamp	Sound absorbing material	Schalldämpfung
*	09 098 00	Paknings sæt, cylinder	Seal kit, cylinder	Dichtungssatz, Zylinder

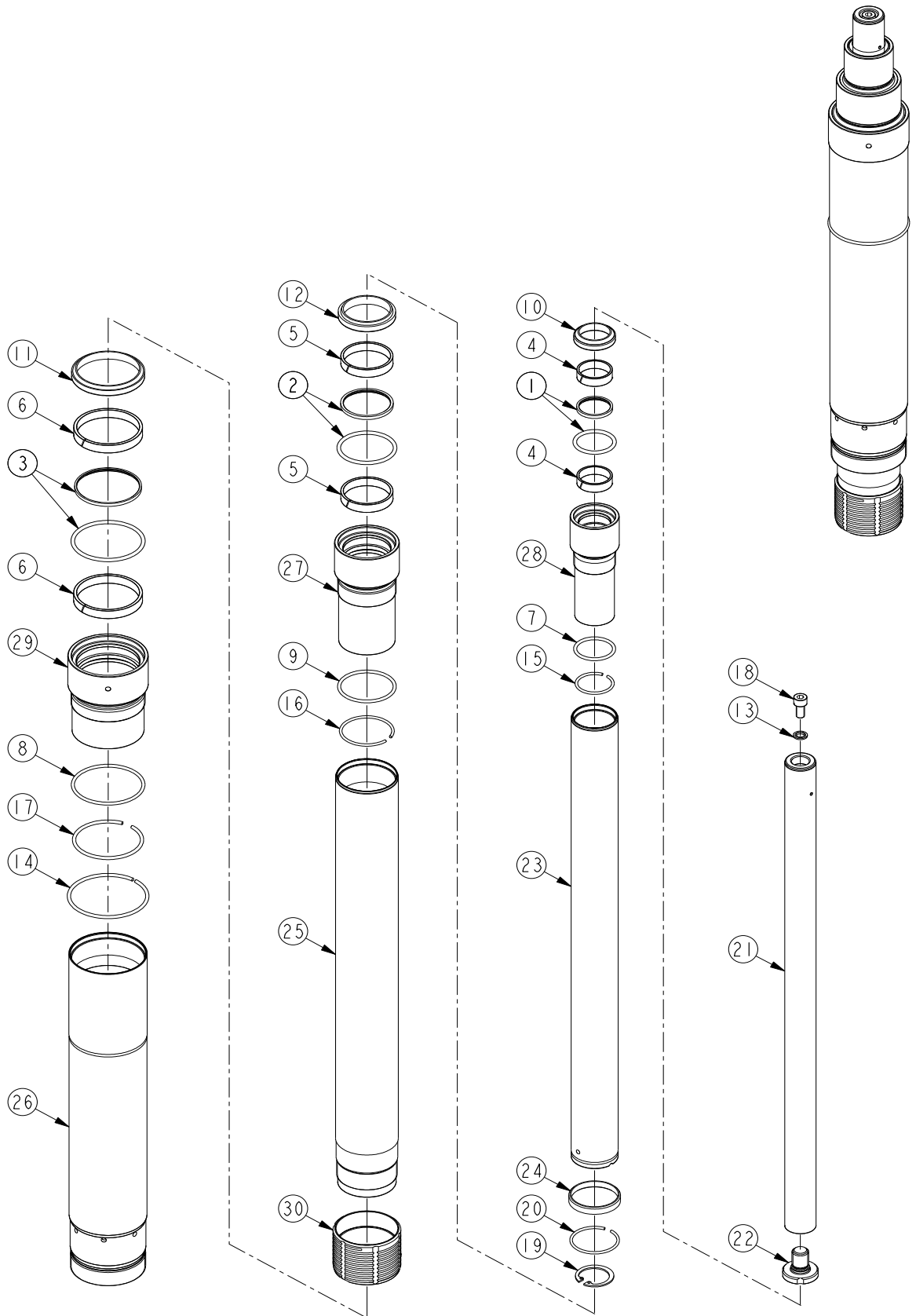
DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet paknings sæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedels-nummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts.

DE: All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.





Pos.	VLT6 Art. No.	(DK) Pcs. Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	90 864 50	Cylinder, komplet	Cylinder, complete	Zylinder, komplett
*1	01 001 42	1 Stepseal inkl. O-ring	Stepseal	Abstreifer
*2	01 001 43	1 Stepseal inkl. O-ring	Stepseal	Abstreifer
*3	01 001 44	1 Stepseal inkl. O-ring	Stepseal	Abstreifer
*4	01 001 45	2 Føringsbånd	Guide ring	Führungsring
*5	01 001 46	2 Føringsbånd	Guide ring	Führungsring
*6	01 001 47	2 Føringsbånd	Guide ring	Führungsring
*7	01 005 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*8	01 006 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*9	01 036 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*10	01 261 00	1 Afstryger	Scraper	Abstreifer
*11	01 268 00	1 Afstryger	Scraper	Abstreifer
*12	01 270 00	1 Afstryger	Scraper	Abstreifer
*13	01 816 00	1 Pakning	Seal	Dichtung
14	02 004 78	1 Springring	Spring ring	Feder Ring
15	02 010 25	1 Springring	Spring ring	Feder Ring
16	02 010 26	1 Springring	Spring ring	Feder Ring
17	02 010 27	1 Springring	Spring ring	Feder Ring
18	02 551 00	1 Skrue	Screw	Schraube
19	02 704 00	1 Låsering	Locking ring	Seegerring
20	02 890 00	1 Springring	Spring ring	Feder Ring
21	90 866 11	1 Stok	Rod	Kolbenstange
22	90 866 12	1 Stop	Stop	Anschlag
23	90 866 21	1 Mellemcylinder, lille	Middle cylinder, small	Mittelzylinder, klein
24	90 866 22	1 Stopring	Stop ring	Anschlagring
25	90 866 31	1 Mellemcylinder, stor	Middle cylinder, big	Mittelzylinder, gross
26	90 866 41	1 Cylinderrør	Cylinder tube	Zylinderrohr
27	90 869 14	1 Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
28	90 869 21	1 Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
29	90 869 31	1 Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
30	90 869 71	1 Bundstyr	End guide	Endführung
*	09 098 00	Pakningsæt	Seal kit	Dichtungssatz

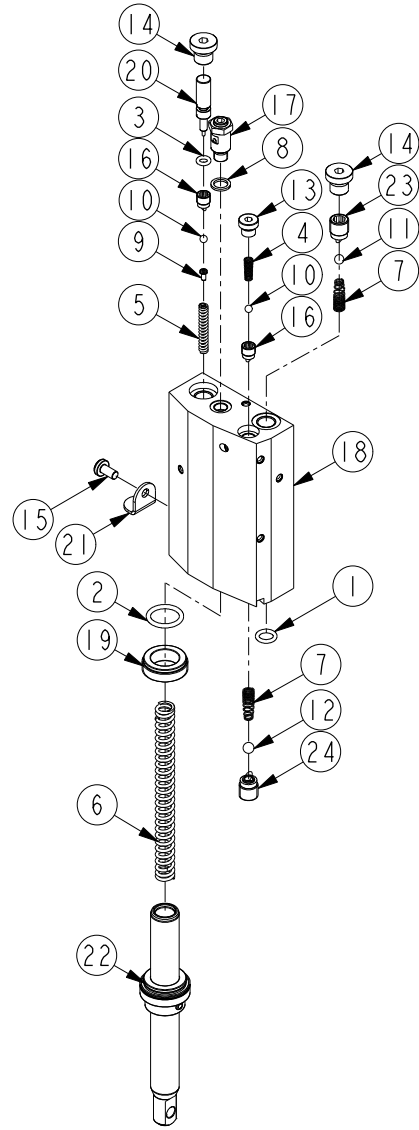
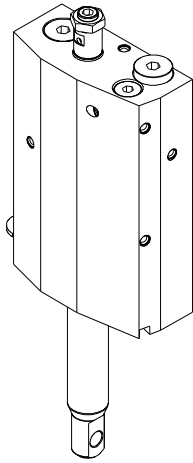
DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningsæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedels-nummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts.

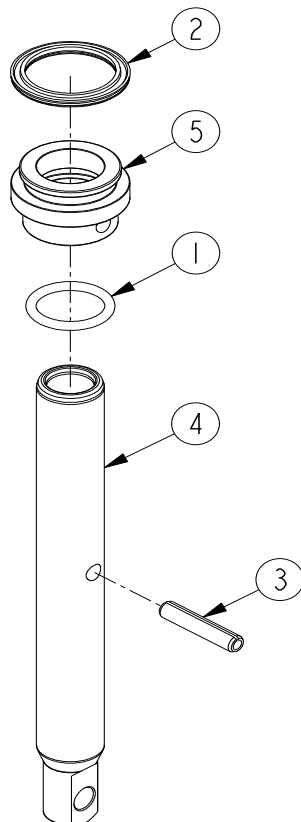
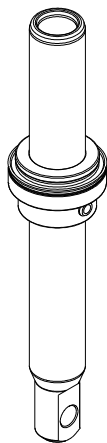
All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

90 867 00



90 867 10



	VLT6	(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 867 00	Pumpe	Pump	Pumpe
*1	01 000 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*2	01 003 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*3	01 088 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
4	02 000 12	1 Fjeder	Spring	Feder
5	02 004 73	1 Fjeder	Spring	Feder
6	02 004 76	1 Fjeder	Spring	Feder
7	02 068 00	2 Fjeder	Spring	Feder
8	02 082 00	1 Skive	Disc	Scheibe
9	02 155 00	1 Skrue	Screw	Schraube
*10	02 164 00	2 Kugle, Ø5	Ball, Ø5	Kugel, Ø5
*11	02 292 00	1 Kugle, Ø6,5	Ball, Ø6,5	Kugel, Ø6,5
*12	02 293 00	1 Kugle, Ø7,5	Ball, Ø7,5	Kugel, Ø7,5
13	02 483 00	1 Prop	Plug	Pfropfen
14	02 584 00	2 Prop	Plug	Pfropfen
15	02 781 00	1 Skrue	Screw	Schraube
*16	90 695 00	2 Ventilindsats 1/8" Ø3,5	Valve core 1/8" Ø3,5	Ventileinsatz 1/8" Ø3,5
17	90 866 00	1 Overtryksventil	Safety valve	Überdruckventil
18	90 867 01	1 Pumpeblok	Pump block	Pumpblock
19	90 867 03	1 Stempelstyr	Piston guide	Kolbenführung
20	90 867 05	1 Ventilstempel	Valve piston	Ventilkolben
21	90 867 08	1 Olie-dæmper	Oil damper	Öldämpfer
22	90 867 10	1 Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
*23	91 128 00	1 Ventilindsats 1/4" Ø5	Valve core 1/4" Ø5	Ventileinsatz 1/4" Ø5
*24	91 128 60	1 Ventilindsats 1/4" Ø6	Valve core 1/4" Ø6	Ventileinsatz 1/4" Ø6
*	09 083 00	Pakningsæt, pumpe	Seal kit, pump	Dichtungssatz, pumpe

	VLT6	(DK)	(GB)	(DE)
Pos.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 867 10	Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
*1	01 003 00	1 O-ring	O-ring	O-Ring
*2	01 638 00	1 Pakning	Seal	Dichtung
3	02 238 00	1 Spændstift	Pin	Stift
4	90 867 11	1 Pumpestempelstok	Pump piston rod	Kolbenstange
5	90 867 12	1 Stempel	Piston	Kolben
*	09 083 00	Pakningsæt, pumpe	Seal kit, pump	Dichtungssatz, Pumpe

DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningsæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedels-nummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

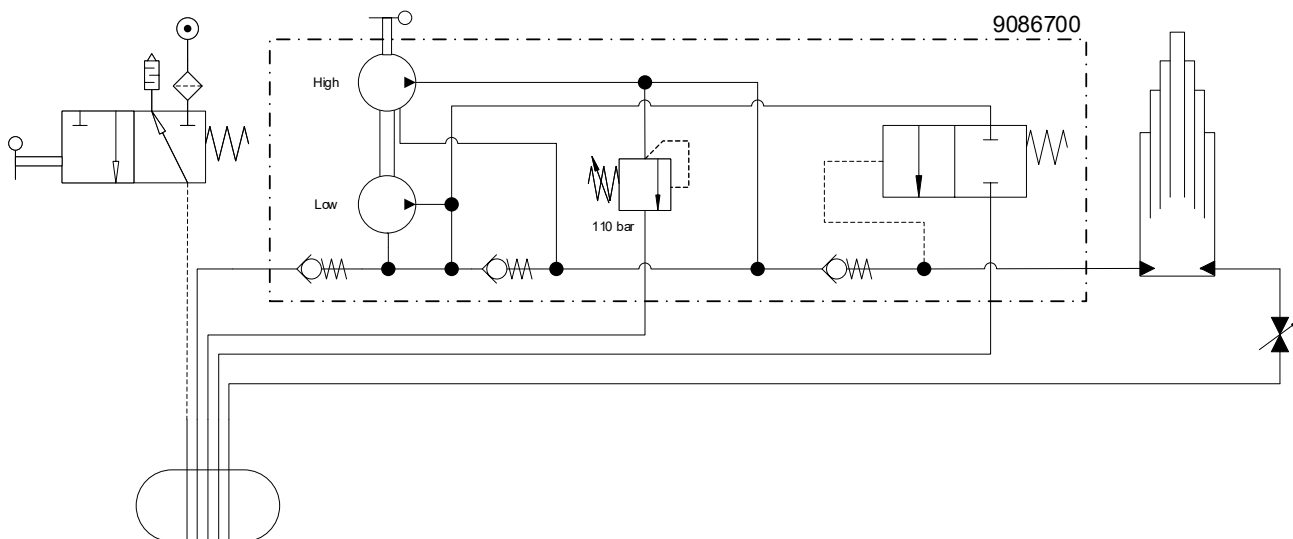
GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts.

All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

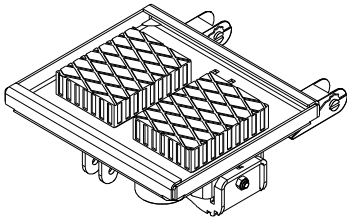
DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.



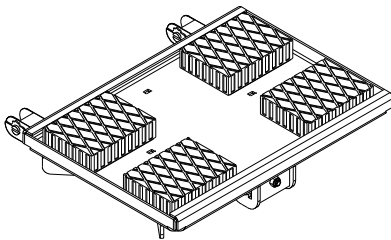
- ⒹK HYDRAULIK DIAGRAM
- ⒹB HYDRAULIC CHART
- ⒹE HYDRAULISCHES DIAGRAMM



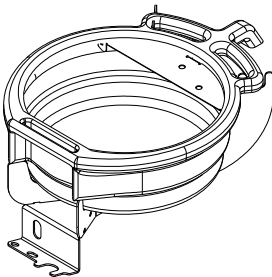
DK **TILBEHØR**  
GB **OPTIONS**  
DE **ZUBEHÖR**



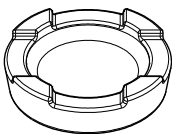
Art. No.	Pcs.	<span>DK</span> Benævnelse	<span>GB</span> Description	<span>DE</span> Beschreibung
59 004 00	1	Gearkassebeslag	Transmission Saddle	Getriebeplatte
<b>AS1 (500 kg)</b>				



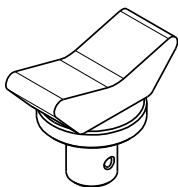
Art. No.	Pcs.	<span>DK</span> Benævnelse	<span>GB</span> Description	<span>DE</span> Beschreibung
59 005 00	1	Gearkassebeslag	Transmission Saddle	Getriebeplatte
<b>AS3 (1000 kg)</b>				



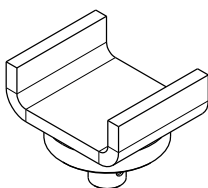
Art. No.	Pcs.	<span>DK</span> Benævnelse	<span>GB</span> Description	<span>DE</span> Beschreibung
59 003 50	1	Universal beslag	Universal bracket	Universalhalter
<b>UB15 (15 l)</b>				



Art. No.	Pcs.	<span>DK</span> Benævnelse	<span>GB</span> Description	<span>DE</span> Beschreibung
91 144 00	1	Sadel	Saddle	Sattel



Art. No.	Pcs.	<span>DK</span> Benævnelse	<span>GB</span> Description	<span>DE</span> Beschreibung
91 127 00	1	V-sadel	V-saddle	V-Sattel



Art. No.	Pcs.	<span>DK</span> Benævnelse	<span>GB</span> Description	<span>DE</span> Beschreibung
91 132 10	1	U-sadel	U-saddle	U-Sattel

EU og UK Overensstemmelseserklæring  
EU and UK Declaration of Conformity for Machinery  
EG und UK Konformitätserklärung  
Declaration CE et UK de conformité pour les composants  
EU och UK Överensstämmelseforsäkran  
EY ja UK Vaatimustenmukaisuuvakuutus

EU en UK verklaring van overeenstemming  
Declaración CE y UK de conformidad  
Dichiarazione UE e UK di conformità  
Декларация за съответствие на ЕО и Обединеното  
кралство  
Prohlášení o shodě ES a Spojeného království  
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ και Η.Β.

## Directive 2006/42/EC

### The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

- (DK)** Hydrauliske gearkasseløfter,  
**VLT6**
- (NO)** er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser 2006/42/EC, EN1494 og (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (gælder kun for UK)).  
Frederik Anker C unj8hristensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.
- (GB)** Hydraulic Transmission Jack,  
**VLT6**  
are in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, EN1494 and (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Mr. Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.
- (DE)** Vertikalen Getriebeheber,  
**VLT6**  
sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC, EN1494 und (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)) konform.  
Herr Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
- (FR)** Vérin de fosse,  
**VLT6**  
sont conforme aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC, EN1494 et (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.
- (SE)** Teleskopisk växellädslyft,  
**VLT6**  
Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser 2006/42/EC, EN1494 och (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.
- (FI)** Vaihteistonostin,  
**VLT6**  
vastaa Konedirektiivin 2006/42/EC, EN1494 ja (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.
- (NL)** Verticale transmissiekrik,  
**VLT6**  
in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines 2006/42/EC, EN1494 en (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.
- (ES)** Elevador vertical de cajas de cambios,  
**VLT6**  
es conforme con las directrices sobre maquinaria Directiva 2006/42/EC, EN1494 y (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.
- (IT)** Martinetto per trasmissione idraulico,  
**VLT6**  
sono in conformità con le disposizioni della Direttiva macchine (Direttiva 2006/42/CE, EN1494 e (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 è autorizzato a costituire il fascicolo tecnico.
- (BG)** Хидравличен трансмисионен жак  
**VLT6**  
е в съответствие с разпоредбите на Директивата за машините 2006/42/EC, EN1494 и (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 е упълномощен да състави техническото досие.
- (CZ)** Hydraulický zvedák převodovky  
**VLT6**  
je v souladu s ustanoveními směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC, EN1494 a (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 je oprávněn sestavit technickou dokumentaci
- (GR)** Υδραυλικοί γρύλοι  
**VLT6**
- (CY)** συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας για τα μηχανήματα 2006/42/EC, EN1494 και (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Ο Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.

EÜ ja Ühendkuningriigi vastavusdeklaratsioon  
EB ir JK atitikties deklaracija  
EK un Apvienotās Karalistes atbilstības deklarācija  
Declaração de Conformidade CE e do Reino Unido  
Declarația de conformitate CE și UK  
ЕС и UK декларации о соответствии

Vyhlasenie o zhode ES a UK  
AB ve UK Uygunluk Beyanı  
Izjava ES in ZK o skladnosti  
Izjava o skladnosti EZ-a i Ujedinjene Kraljevine  
Deklaracija zgodności WE i UK dla maszyny  
Az EU és az Egyesült Királyság gépekre vonatkozó  
megfelelőségi nyilatkozata

## Directive 2006/42/EC

### The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

- (EE)** Hüdraulilised tõstukid  
**VLT6**  
vastab masinadirektiivi sätetele 2006/42/EC, EN1494 ja (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 on volitatud koostama tehnilist toimikut.
- (LT)** Hidraulinis transmisijos domkratas  
**VLT6**  
atitinka Mašinų direktyvos nuostatas 2006/42/EC, EN1494 ir (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 yra įgaliotas parengti techninę bylą.
- (LV)** Hidrauliskais transmisijas domkrats  
**VLT6**  
atbilst Mašīnu direktīvas noteikumiem 2006/42/EC, EN1494 un (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ir pilnvarots sastādīt tehnisko dokumentāciju.
- (PT)** Macaco hidráulico de transmissão  
**VLT6**  
está em conformidade com as disposições da Directiva Máquinas 2006/42/EC, EN1494 e (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 está autorizado a elaborar o dossier técnico.
- (RO)** Cric hidraulic de transmisie  
**VLT6**  
este în conformitate cu prevederile Directivei Mașini 2006/42/EC, EN1494 și (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 este autorizat să întocmească dosarul tehnic.
- (RU)** Вертикальный трансмиссионный домкрат  
**VLT6**  
соответствуют положениям Директивы по машинному оборудованию (Директивы 2006/42/EC и EN1494 (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only))).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 уполномочен составлять техническую документацию.
- (SK)** Hydraulický prevodový zdvihák  
**VLT6**  
je v súlade s ustanoveniami smernice o strojových zariadeniach 2006/42/EC in (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 je oprávnený zostaviť technickú dokumentáciu.
- (TR)** Dikey şanzıman krikosu,  
**VLT6**  
karşılama Direktifi makine tarihinde 2006/42/EC, EN 1494 ve (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 teknik dosyasını derlemek için yetkilidir.
- (SI)** Hidravlični delavniški žerjav  
**VLT6**  
je v skladu z določbami Direktive o strojih 2006/42/EC, EN 1494 in (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.
- (HR)** Hidraulički prijenosnik  
**VLT6**  
je u skladu s odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EC, EN 1494 ve (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ovlašten je sastaviti tehničku datoteku.
- (PL)** Hydrauliczny podnośnik do skrzyni biegów,  
**VLT6**  
spełnia wymagania dyrektywy maszynowej (2006/42/WE, EN 1494 i (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only))).  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 jest upoważniony do sporządzenia dokumentacji technicznej.
- (HU)** Hidraulikus sebességváltó-emelő,  
**VLT6**  
megfelelnek a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv, az EN1494 és a (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (Csak az Egyesült Királyságban)) rendelkezéseinek.  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására.



Декларация відповідності нормам ЄС та Великобританії  
для машинного обладнання  
EUおよび英国の機械適合宣言  
EU и УК изјава о усаглашености за машине  
EU 및 UK 기계류 적합성 선언

إعلان المطابقة للوائح الاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة للألات  
歐盟和英國機械符合性聲明  
EC-UK 機械的符合性聲明  
הצהרת התאימות של האיחוד האירופי ושל הממלכה המאוחדת עבור מכונות

## Directive 2006/42/EC The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

**UA** Гідравлічний домкрат для коробки передач, VLT6  
відповідає положенням Директиви по машинному обладнанню 2006/42/EC, EN1494 та (Регламенту щодо постачання (безпеки) машин 2008 року (лише для Великобританії)).  
Пан Фредерік Анкер Крістенсен (Frederik Anker Christensen), Fanøvej 6, DK-8800 уповноважений заповнювати технічний файл.

**JP** 油圧トランスミッションジャッキ、VLT6  
は、機械指令2006/42/EC、EN1494および（2008年機械供給（安全）規則（英国のみ））の規定に準拠しています。  
Frederik Anker Christensen氏、Fanøvej 6、DK-8800は、技術ファイルをコンパイルする権限を与られています。

**RS** Хидраулична преносна дизалица, VLT6  
је у складу са одредбама Директиве за машине 2006/42/EC, EN 1494 и (Правилника о безбедности машина 2008 (само за Уједињено Краљевство)).  
Г. Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 је овлашћен за састављање техничке документације.

**KR** 유압 변속기 잭, VLT6는,  
기계 지침 2006/42/EC, EN1494 및 (기계류 공급(안전) 규정 2008(영국만 해당))의 조항을 준수합니다.  
Mr. Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800은 기술 파일을 컴파일할 허가를 받았습니다.

**SA** رافعة النقل الهيدروليكية، VLT6  
يتوافق مع أحكام توجيه الآلات EC/٤٢/٢٠٠٦، وEN١٤٩٤ و(لوائح توريد الآلات (السلامة) لعام 2008 (المملكة المتحدة فقط)).  
السيد فريدريك أنكر كريستنسن، Fanøvej 6، DK-8800 مخول بوضع الملف الفني.

**TW** 液壓傳動千斤頂，  
**HK** 符合機械指令 2006/42/EC、EN1494 和（2008 年機械（安全）供應條例（僅限英國））的規定。  
Frederik Anker Christensen 先生，Fanøvej 6，DK-8800 被授權編譯技術檔。

**CN** 压传动千斤定，  
**VLT6**  
符合机械指令 (2006/42/EC 和 EN1494 指令) 修正规定，并符合国家实行的立法，(The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only))。  
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 被授权编译技术文件。

**IL** מגבה תמסורת הידראולית, VLT6  
תואם את הוראות הנחיית המכונות 2006/42/EC, EN1494 ואת (תקן-נות האספקה של מכונות (בטיחות) 2008 (הממלכה המאוחדת בלבד)).  
מר פרדריק אנקר כריסטנסן, Fanøvej 6, DK-8800 מוסמך לחבר את הקובץ הטכני.



**AC Hydraulic A/S**  
Fanøvej 6  
DK-8800 Viborg - Danmark  
Tel.: +45 8662 2166  
E-mail: sales@achydraulic.com  
[www.achydraulic.com](http://www.achydraulic.com)

Frederik Anker Christensen  
General Manager  
Viborg 01.01.24